



Edición electrónica exclusiva de la Fundación Internacional
Raoul Wallenberg y la Casa Argentina en Israel Tierra Santa



Legionarios de Argentina

Voluntarios de la Legión Judía en la Primera Guerra Mundial

Vidas y Relatos

Editora: Dvora Gropop Schechner

Traducción del hebreo: Isaac Beiser

Epílogo: Muki Tzur

Editorial Yad Yaari, Guivat Javiva, serie "Netivot"

Indice	Pg
Presentación	6
Agradecimientos	8
Prólogo	11
Y yo no le pregunté	11
Murió un soldado del pueblo judío	14
Un hogar diferente	16
Parte Primera	
La Legión Judía – revista	20
Logros y pesares de la movilización en Argentina	31
La posguerra	36
Parte Segunda	
Relatos biográficos	43
Lista del Batallón nº 38 de los Carabineros del Rey	44
David Buyanovsky – El ansia del regreso	45
Isaac Goldberg – Los rectos surcos de un manco.	53
Vladimir German – Líder que dejó huellas.	57
Jacob Grinberg – No quiso esperar	60
Isaac Garfunkel – A sus órdenes	61
Tuvia Vaisenberg – La alcancía azul y blanca en casa de un gaucho	65
Zeev Teitelbaum – Soñó colonizar el Bashan	72
Iosef Katz – El mismo cordón negro	74
Jacob Lipovetzky – El soldado y el coronel	76

Menajem Malinsky – Amigo, camarada y maestro	82
David Menshes – Hombre y destino	87
Shlomo Margolin – El zurdo con el corazón derecho	99
Meir Slutzky – El primer tractor judío	102
Abraham Kuzinitzky – Abuelo y luchador	104
Israel Koren - Sueño y realidad	107
Dov Rubinstein - Extraños destinos	109
Abraham Rainstein – Apodado “Héroe”	113
Israel Ralsky (Orly) – Dirigente del grupo “Argentina”	118
Zvi Shtaif – La carta a Moshe Sharet	136
Hubo miles como ellos	138
Características del grupo	144
Epílogo – Muki Tzur. La atracción de un lejano horizonte	147
Bibliografía	155
Glosario	160
Apéndices	163
1. Origen de los documentos	
2. Mapa de las zonas de residencia judía en Rusia	
3. Intercambio de misivas entre Balfour y Tower	
4. Documentos de identificación en la legación inglesa.	
5. La lista del barco “Demerara”	
6. Memorias de las batallas de la Legión	
7. Documento de identidad palestina	
8. Relato cronológico de los principales eventos de los legionarios	

PRESENTACION

Voluntarios del Pueblo Judío

Rafael Doron tuvo la acertada idea de erigir un simbólico memorial en pos de los sueños y luchas de su padre y sus camaradas. La búsqueda de los ocultos senderos del individuo y su entorno lleva al lector a descubrir la esencia que motivó a los jóvenes judíos de Argentina: ser voluntarios en la Legión Judía.

La conciencia que el deber del joven judío es participar en la lucha por el retorno a su patria los impulsó a sentir que el destino del pueblo estaba en sus manos. La participación, la responsabilidad y la identificación con el ideal de la redención del Pueblo en Eretz Israel, fueron la fuerza generadora de ese sentimiento.

El libro de Rafael Doron, fruto de una tarea de años, nos hace volver a la magnífica gesta de estos jóvenes cuya *aliá* posterior merece estar presentes en nuestra memoria.

Yad Yaari, instituto de investigación y documentación del Hashomer Hatzair en Guivat Javiva, Israel, tiene el placer de presentar este libro a sus lectores.

Dr. Shlomo Shaltiel

Director de Yad Yaari.

*En la memoria de mis padres
Charlotte y David Buyanovsky*

*Traducción del libro
“LEGIONARIOS De ARGENTINA”
del idioma hebreo al castellano esta dedicado a la memoria de
Dvora Schechner Gropop editora del mismo.
Fallecida el 10.10.2010*

Agradecimientos

Pocas claves tenía en mis manos al principio, cuando salí al camino en busca del recuerdo de las vidas de mi padre y sus camaradas. Estaban las palabras póstumas pronunciadas al pie de su tumba en 1937 por su camarada Malinsky¹ y estaban sus “documentos palestinos” de 1921- que me atraían como un imán – y algunos fragmentos de cuentos familiares. Con ellos salí al camino, que fue largo y sinuoso.

En la tarea de reconstrucción de todo el narrativo de los legionarios judíos de Argentina, he gozado de la colaboración y la ayuda de las siguientes personas, a las cuales tengo el placer de agradecer:

A **Moshe Goler**, quien supo orientar mi investigación hacia este capítulo de la historia de la colectividad judía de Argentina.

Gracias debo al profesor **Haim Avni**, quien me alentó para llevar a cabo este estudio. Profesor Avni es el fundador de la cátedra sobre las comunidades judías en América Latina, España y Portugal en el Instituto de Judaísmo Contemporáneo de la Universidad Hebrea de Jerusalén, y sus libros aportan la base científica de todo estudio posterior del tema.

Agradezco también a los **familiares de los voluntarios**, por las entrevistas y los detalles que agregaron al material escrito, tomando parte así en esta modesta obra de reconocimiento a los voluntarios anónimos.

A mi colaboradora, **Dvora Gropop Schechner**, historiadora y redactora, que supo encaminar el trabajo y aconsejarme con paciencia y humor.

¹ Malinsky, ver adelante.

A los encargados del Museo y Archivo del **Beit Hagdudim** en el moshav Avijail, la directora **Rajel Silko** y **Esther Ben Meir**, cuya eficacia y conocimiento fueron de gran ayuda. A **Iosef Kris**, historiador de Avijail que relató la trayectoria de tres voluntarios de la Legión, miembros del moshav. A **Jakov Cohen**, funcionario del Beit Hagdudim, que me ofreció, a más de la asistencia requerida, la descripción de algunos rasgos y particularidades de los protagonistas que conoció personalmente.

A **Tzvia Reil**, del archivo del kibutz Merjavia, y **Dan Baron** del archivo del municipio Emek Izrael.

Al **Dr. Teodoro Bar Shalom**, cuya ayuda en la búsqueda y selección del material ha sido ejemplar. **Bar Shalom** es miembro de un grupo de voluntarios (catedráticos entre ellos) en el Archivo Sionista Central en Jerusalén, que se ocupan de la clasificación del material llegado de las diásporas latinas y la redacción de catálogos y guías de documentación – trabajo de importancia vital.

A **Paul Chamach**, director de la revista “Piedra Libre” y a **Daniel Shvartz**, director del sitio “Argentina” en el internet.

A **Jaguit Sar Shalom** e **Ilana Kuriel**, **Eti Kefir**, **Ester Agranat** y **Zahava Hirsh**, de la biblioteca “Gderot” en Aseret, que me ayudaron a buscar libros y publicaciones necesarias.

A todos los compañeros y amigos que me alentaron en la búsqueda de toda información pertinente y leyeron partes de mi trabajo:

A **Berl Safranchik** del kibutz Gazit, que me reveló valiosos detalles históricos, desconocidos por mí.

A **Ora Lotan** y **Iosef Porat**, de Gazit, que leyeron y revisaron el manuscrito.

A **Itzjak Beiser** que tradujo el texto al castellano y a **Noemi Kitron (Kostrinsky)** que lo ha revisado.

A Muki Tzur, que leyó el manuscrito y aportó el epílogo, el cual abre nuevos horizontes de interpretación. Muki Tzur es historiador, investigador de las primeras aliot, maestro y educador, muy cercano al ishuv de Argentina, por ser hijo del primer embajador israelí en ese país, y haber estudiado en Buenos Aires, donde ingresó al movimiento sionista juvenil que lo impulsó a ser miembro del kibutz Ein Guev hasta el día de hoy. Gracias a la editorial Yad Iaari de Guivat Javiva, que incluyó este libro en la serie “Netivot”.

Y por último, gracias por la ayuda, el aliento y la paciencia que me ofrecieron mi esposa **Yudith** y mis cuatro hijas: **Ruti, Mijal, Dana** y en especial **Yael**, por su disposición y esfuerzos para imprimir los textos.

PROLOGO

Y yo no le pregunté

El punto de partida de este estudio fueron los interrogantes que se plantearon cuando leí, muchos años atrás, un breve relato de la vida de mi padre, **David Buyanovsky**. Ese relato aparecía en el texto de la oración fúnebre pronunciada por uno de sus compañeros en el funeral de mi padre en 1937 en Buenos Aires. Mi padre pertenecía a un grupo de entusiastas y activos jóvenes que se incorporaron por propia voluntad a la Legión Judía. Ellos viajaron a Palestina a fines del 1918 a luchar por su ideal. Legionarios - así los llamaban en la Argentina. El texto de la oración póstuma fue publicado en el diario. *Di Idische Velt* y se encontraba en nuestro hogar junto con los diferentes documentos que le pertenecían.

Desde entonces, fue mi objetivo conocer las distintas etapas en su derrotero, averiguar sobre su infancia, juventud y madurez. Comprender la lógica de los sucesivos cambios geográficos y sociales que vivió. Descubrir lo que no me contó, o lo que me contó y no alcancé a captar. Yo tenía diez años cuando murió mi padre.

A través de mi búsqueda descubrí aspectos de un acontecimiento histórico, importante pero olvidado en la historiografía de la colectividad judía de Argentina: la historia de los voluntarios de la Legión Judía, el grupo de

¹cincuenta jóvenes idealistas que partieron de Argentina a movilizarse en la unidad judía del ejército inglés, el Batallón n° 38 de los Carabineros del Rey [Royal Fusilliers].

Este estudio comprende dos partes: la primera parte describe el ambiente político judío y general y las operaciones militares de la Legión. La segunda parte es el relato de las historias personales de los legionarios.

La participación en la Legión es el punto de convergencia de esos jóvenes audaces. Pero sus actividades continúan, y esos relatos de sus vidas son el centro de esta investigación.

Gracias a la búsqueda en archivos, recuerdos personales y familiares, libros y publicaciones diversas, pude bosquejar el trayecto de treinta legionarios. Siguiendo su trayectoria se percibe un cuadro claro de esa generación, que explica el ansia de lucha como valor moral absoluto. Estas ideas surgieron en las condiciones socio-económicas y políticas negativas de las comunidades judías en el Imperio Ruso – que incluía partes de Polonia, Rumania, Lituania y demás - países donde nacieron a fines del siglo 19, y en Argentina, hacia donde emigraron a principios del siglo 20.

Los relatos biográficos de cada uno de ellos aquí expuestos son la "microhistoria", una adición a los datos objetivos que "están ya escritos en la Historia".

¹ 51 voluntarios partieron en el barco "Demerara". Esa era la cuota que los británicos otorgaron a los voluntarios. Dos de ellos se movilizaron anteriormente en forma particular. Los doscientos voluntarios prestos a partir en Buenos Aires no se embarcaron puesto que en el período de un mes la guerra finalizó.

Esta historia será en testimonio y recuerdo de la memoria de mi padre David Buyanovsky y de sus camaradas en la Legión.

Así honramos el recuerdo de los pioneros en la *hitiashvut* que fueron también pioneros en la creación de la *Haganá* [Organización hebrea de defensa fundada en 1920]. Muchos de ellos lucharon posteriormente en la defensa del *ishuv* y por la creación del Estado de Israel. Aquellos que volvieron a la Argentina al fin de la movilización, siguieron fieles al anhelo de regresar. Y así fue: con la fundación del Estado de Israel su gran mayoría regresó al país.

Estas figuras merecen ser recordadas como seres ejemplares en la historia del pueblo judío.

Rafael Doron (Buyanowsky)
Aseret, 2006



En la primera fila de parados, desde la derecha, primero: David Buyanovsky, cuarto: Jaim Guinzburg, quinto: Iosef Katz.

Ha muerto un soldado del pueblo judío²

Se acostumbra pronunciar palabras póstumas plenas de estima de grandes personalidades, generales que lograron triunfos para sus países y sus pueblos. Permítaseme escribir aquí los elogios de un soldado que estuvo siempre en primera fila, pues era un soldado común, David Buyanovsky, que en paz descanse.

Estuvo en primera fila cuando tras la declaración Balfour se enrolaron voluntarios judíos en las filas del ejército británico para participar en la conquista de Eretz Israel de manos del imperio otomano. El, David estuvo entre esos luchadores. En primera fila estuvo también cuando cesaron las hostilidades. Miles de esos voluntarios regresaron a sus países, pero David Buyanovsky quedó en Palestina, se enroló en el ejército jalutziano y siempre se presentó en primera fila en los diversos lugares donde hubo que defender a la colectividad judía de los ataques árabes.

Cuando se escriba la historia detallada de las acciones de la Haganá en aquellos años, el rol de David en esa lucha tendrá un lugar de honor. Durante los años en que fue el chofer del Jefe de Policía Palestina (de las fuerzas inglesas), aprovechó sus viajes para transportar armas y abastecimientos a las tropas de la Haganá a riesgo de su vida. Inmenso era el peligro de que sus acciones clandestinas fueran descubiertas, pero cuanto mayor era el peligro, crecía a la par la voluntad de David, su

² Malinsky, Menajem, diario *Di Idische Velt* [El Mundo Judío] Bs. As. 1.9.1937.

determinación y entusiasmo por la causa, que costó tantas vidas de jalutzim. Su lema era, el lema de Trumpeldor: “es bueno morir por la patria”.

Temporariamente se separó David de Eretz Israel y regresó a la Argentina. Después de años de nostalgia por su país querido, trató de conseguir el visado para volver a Eretz Israel, pero carecía del dinero necesario para costear el viaje de toda la familia. Todos los trámites para conseguir los medios llevaron tiempo, en el cual desmejoró su salud. La muerte lo sorprendió antes de que pudiera retornar a su puesto de luchador judío en su patria.

Que descansen tus restos en tu tierra, Javier Buyanovsky. El pueblo judío ha de recordar con amor tu nombre. Tus compañeros te recordaremos siempre.

Menajem Malinsky
Buenos Aires, 1.9.1937

Un hogar diferente

En un principio sólo quise seguir las huellas de la vida de mi padre. Desde el momento de su muerte y su entierro en el cementerio judío de Buenos Aires, comencé a seguir sus pasos. Mis dos hermanas, que nacieron en Jerusalén, no sabían mucho, y mi madre no quería contarme lo que yo no sabía. Sus respuestas eran breves, concisas. Entendí que había en su vida un secreto que tendré que desvelar algún día.

Sentía que mi hogar era diferente. En todos los hogares, cuando los adultos querían que los niños no entiendan la conversación, hablaban entre ellos en idish. En mi casa el idioma para ello era el hebreo.

En mi casa había objetos distintos de lo habitual. Una mesa redonda de bronce con relieves hermosos de grandes letras (árabes, así me explicaron) que mi madre lustraba con esmero; un libro de bailes yemenitas con fotos de hombres morenos con rulos detrás de las orejas, bailando acicalados con vestidos blancos. En la pared, unos cuadros con las murallas de Jerusalén, reproducciones del pintor inglés David Roberts, amante de la Tierra Santa. Y había una joya rara, que mamá se ponía en ocasiones especiales: un pequeño puñal curvo damasquino. Y las cartas que llegaban de Jerusalén, de la tía de mamá, que había sido como una madre para ella. Las cartas llegaban regularmente, hasta que comenzaron a llegar de vuelta cuando no se encontró al destinatario, lo que causó un gran dolor a mi madre, al cortarse el lazo con uno de los seres más queridos en Eretz Israel.

También mi padre era considerado una persona diferente a los demás colonos, a pesar de ser de origen ruso y compañero de viaje que llegó con

ellos en el mismo barco. Lo llamaban “el palestino” con un dejo de burla, y ello porque la mayoría de los colonos eran gente de izquierda, del Bund, y comunistas, opuestos al sionismo, y no perdonaban a mi padre el hecho de haberse movilizado como voluntario a la Legión Judía y haber luchado en Palestina.

La soledad, la lejanía, influenciaron a mi madre, que se sentía ajena al lugar. Ella amaba la vida de ciudad. Toda su adolescencia y primera juventud las pasó en Jerusalén. Allí se encontró con mi padre; allí construyeron su hogar en el barrio Talpiot, donde nacieron mis dos hermanas.

Y aquí en Lapin vivíamos en un campo sin vecinos en las cercanías, sin vida social. Los inconvenientes se sumaron con dos años sucesivos de sequías. Mis padres decidieron abandonar el campo y emigrar a la ciudad. En el año 1935 llegamos a Buenos Aires.

Las heridas de la gran crisis económica mundial aún eran visibles y mi padre no consiguió ocupación rentable. Solo trabajos provisorios. Imagino el dolor de mi padre ante la imposibilidad de mantener a su familia.

Dos años más tarde falleció.

*

Con el correr del tiempo mi madre consiguió un trabajo rentable y nuestra situación económica mejoró. Vivíamos en Buenos Aires, en el barrio Belgrano, y también allí sentí que era distinto y evité traer compañeros a mi casa. Los vecinos eran también inmigrantes, españoles, italianos, no judíos. Y me sentía distinto. Causaba asombro la cantidad de libros que había en casa, muchos escritos en esa lengua extraña, de la cual yo sabía una sola palabra – *íma*. No la llamaba mamá sino *íma*. Mis amigos se asombraban y

no supe explicar por qué llamaba así a mi madre. Muchos de los libros estaban escritos en otras lenguas, francés, inglés, alemán. Mi madre era una lectora asidua, en todo momento libre. Hablaba y leía en castellano sin acento extraño. Pero ella se sentía extraña. Nunca se sintió a gusto en aquellos lugares. Eso lo comprendí mas tarde. Ella no lo expresaba con palabras. Y también yo sentía que la casa que habitábamos, la calle, la ciudad, eran un lugar de paso, provisional.

Mi madre no me contaba mucho sobre mi padre. Cuando la interrogaba, cambiaba de tema. No pude explicar su actitud. ¿Enojo, pena? Dejé de preguntar.

Al parecer no perdonó a mi padre el haberla arrancado de Jerusalén y traerla a la Argentina.

Cuando comencé mis estudios secundarios, conocí a un joven judío de origen alemán que me contó sobre el “Wanderwögel”³ - un movimiento juvenil en Alemania del cual fue miembro hasta la llegada del nazismo. Lo que me contó despertó mi imaginación. Le pregunté si conocía algo parecido aquí en Buenos Aires. Me dijo: sí, el *Hashomer Hatzair*. Me incorporé a ese movimiento juvenil sionista en el *ken* [local, lugar de encuentro] central, y me sentí a gusto. Pasé más adelante a otros locales, en Barracas, Villa Crespo y Paternal. Finalmente me hice amigo de compañeros del *Ken Kadima*. El servicio militar lo cumplí en la marina, durante 2 años. En 1952

³ Wanderwögel: movimiento juvenil alemán, a principios del siglo xx. Grupos de adolescentes independientes de los adultos, cuyos dirigentes jóvenes predicaron: acercarse a la naturaleza, alejarse de las frivolidades de la burguesía y las modas, predicar la verdad y la amistad. El wanderwögel influyó mucho sobre los movimientos juveniles sionistas que se crearon posteriormente, el primero de los cuales fue el Hashomer Hatzair (de 1913 hasta el día de hoy).

hice *aliá* [ascenso, inmigración a Eretz Israel] y me incorporé al *kibutz* [colonia comunal] Gazit, donde estaban mis amigos del movimiento en Argentina.

Me casé con Iehudit Levi, una joven nacida en Checoslovaquia. Cuando nació nuestra primera hija Yael, salimos del kibutz. Tenemos cuatro hijas: Yael, Ruth, Mijal y Dana; y diez nietos. Residimos en el pueblo Asereth, cerca de la ciudad Ashdod, en Israel.

Mi madre Charlotte regresó a Israel en 1953 y falleció en 1.4.1989. Durante los años que convivimos en Israel no pude hablar con mi madre para aclarar el derrotero de mi padre, que siguió siendo un enigma para mí. Después de mi jubilación comencé a interesarme de nuevo por la historia, y a investigar seriamente. Fue entonces que descubrí a los camaradas de mi padre.

Parte I

La Legión Judía

La historia de la creación de los batallones hebreos durante la primera guerra mundial coincide con los distintos factores que influyeron durante el mandato británico en la creación del estado judío⁴.

En la historia del pueblo de Israel marca el comienzo de la era en la cual se establecieron los lazos entre los intereses imperiales británicos con judíos y árabes en Eretz Israel [literalmente: la tierra de Israel, denominada Palestina hasta la creación del estado de Israel). Es la historia de grandes figuras y de acontecimientos vitales en la historia del pueblo judío.

Un aspecto que no fue suficientemente destacado en las diferentes investigaciones que se llevaron a cabo, es el entusiasmo que sintieron y demostraron las masas judías en la diáspora, y en especial en las colectividades de Norte América, Argentina e Inglaterra - cuyos números aumentaron significativamente, como resultado de las olas de emigración de los judíos de Europa Oriental a fines del siglo 19 y comienzos del siglo 20.

La idea de crear una fuerza militar judía tocó directamente la fibra íntima de los jóvenes judíos que ansiaban ser como todos los pueblos, es decir, crear su propio Estado y su fuerza de defensa. No solo los jóvenes capaces fueron

⁴ *Entziclopedia shel madaei hajevrá* [Enciclopedia de Ciencias Sociales] Merjavia 1962, p. 749.

arrastrados por esa ola de entusiasmo sino colectividades enteras. En las diferentes *kehilot* [comunidades] se crearon marcos de enrolamiento. En la Argentina se produjo la respuesta más significativa. Allí los judíos demostraron por los jóvenes voluntarios sentimientos de cariño y admiración. La respuesta espontánea y popular en 1918 representó un prólogo al despertar patriótico arrollador que tendrá lugar 30 años más tarde, en noviembre 1947 y después en mayo 1948.

Trumpeldor estaba en lo cierto (Jabotinsky)

La Legión Judía (o los batallones hebreos) en la primera guerra mundial estaba compuesta de unidades que incluían únicamente soldados judíos, y fue reconocida como fuerza militar judía. Sus comienzos radicaban en el movimiento de voluntarios que surgió en el *ishuv* [colectividad judía] de Eretz Israel, considerados por el poder turco-otomano como residentes hostiles, que fueron expulsados del país y concentrados en campos de refugiados en Alejandría.

El comité de acción fue dirigido por **Zeev Jabotinsky** y **Iosef Trumpeldor**, renombrados dirigentes del mundo judío. Exigieron que las autoridades británicas apoyen la creación de unidades militares judías en el seno del ejército británico en Egipto, que participaran en la conquista de Palestina de manos de los turcos. Esa demanda fue rechazada.

Los británicos aprobaron la creación de una unidad de transporte, cuatro destacamentos que formaron el cuerpo Zion Mule Corps [en hebreo: **Gdud nahaguei hapredot "Zion"**, batallón de los muleteros] formado en gran mayoría por soldados de origen erez-israelí, bajo el mando del coronel **Patterson**, simpatizante de la idea sionista. La mano derecha de Patterson fue Iosef Trumpeldor, responsable frente al comando inglés. Jabotinsky

rehusó participar en ese cuerpo, considerando que el rol de la unidad era desdeñable y menoscababa el honor judío.

Después de una corta preparación de entrenamiento, el batallón fue desplazado hacia la isla griega Lamnos con la finalidad de participar en el desembarque en la península de Galípoli (abril 1915).

Dos destacamentos comandados por Trumpeldor y Patterson se incorporaron a la división británica nº 29 y transportaron equipo y provisiones con las mulas a las trincheras de avanzada. Fue un servicio duro y peligroso.

Surgieron problemas de disciplina, personales y raciales, pero gracias al liderazgo de Trumpeldor el batallón superó los escollos y conservó su cohesión. El batallón sufrió duros bombardeos pues estaban expuestos al aire libre y no resguardados en fortificaciones, como los ingleses.

La actuación eficaz y valiente del batallón ganó la estima incluso del mismo Jabotinsky, que dirá más tarde: “Debo reconocer que Trumpeldor estuvo en lo cierto, y no yo.”⁵

Los 600 conductores de mulas abrieron una nueva era para el desarrollo de las ideas sionistas. La prensa en Norte América y en los países aliados elogiaron al cuerpo de conductores de mulas, ensalzando su lucha.

Eso creó un clima favorable para la formación posterior del batallón judío considerado como unidad militar regular. Un factor importante que influyó en el cambio de opinión británica y que llevó a la aceptación del proyecto, fue la constante falta de combatientes de la cual sufría el ejército inglés en esos días. Por un lado, el frente francés era sangriento y exigía más y más

⁵ Elam, Ygal, *Hagdudim Haivriim [Los Batallones Hebreos]*, Ministerio de Defensa, Tel Aviv, 1973, p.25

tropas. Era imposible desplazar unidades de allí a otros lugares. Por otro lado, el comando superior demandaba refuerzos para ampliar el frente del Medio Oriente y desarrollar la campaña de conquista de Palestina. Esta situación influyó sobre el general **Allenby**, quien aprobó la creación de los batallones hebreos cuyo objetivo sería participar en la lucha por su propio país.

Luego de la derrota de Galípoli, los soldados del batallón de mulas se ocuparon de evacuar los materiales bélicos a los barcos. La unidad fue enviada a Egipto, donde fue disuelta en 1916.

Ciento veinte de los soldados fueron movilizados nuevamente al batallón especial enviado a Londres, y que constituyó la base de la Legión Judía que finalmente se formó.

¿Quién teme al Batallón Hebreo?

El **primer Batallón Hebreo** (n° 38) de Carabineros del Rey fue creado en Londres el 23.8.1917, casi dos meses antes de la Declaración de Balfour⁶, gracias a la actividad intensiva del promotor de la idea, Zeev Jabotinsky, a quién el profesor Jaim Weitzman le brindó su apoyo, por las buenas relaciones que mantenía con dirigentes judíos y con círculos del gobierno británico.

⁶La Declaración Balfour (2.11.1917) proclamó el apoyo británico en favor de un Hogar Nacional para el pueblo judío en Palestina (Eretz Israel). La creación de la Legión Judía y la declaración Balfour fueron dos resoluciones contraversiales en el seno del gobierno inglés. Aparentemente, la falta de combatientes en los frentes de lucha , dió lugar a la declaración Balfour.

Muchos fueron los escollos a salvar. Iosef Trumpeldor, una vez terminada la campaña de Gallípoli, se puso a las órdenes de Jabotinsky y luciendo todas sus medallas se presentó en la oficina del Ministro de Guerra británico.

La primera reacción de la directiva sionista mundial a la formación de la Legión Judía [en hebreo: ***Gdudim Ivriim***, batallones hebreos] fue totalmente negativa. La central de la organización sionista en Copenhague envió circulares a todos los centros que apoyaban la movilización, con la amenaza de *jerem* [ostracismo, excomunicación].

La explicación de esta actitud oficial sionista se basaba en la necesidad de mantener la neutralidad a toda costa durante la guerra, para evitar daños a las colectividades judías en el mundo.

Entre las personalidades opuestas a la legión se contaban: Iejiel Chlenov, Najum Sokolov, Ajad Haam y Menajem Usishkin. Asimismo temían que la creación de una fuerza militar judía dañaría la seguridad del *ishuv* en Eretz Israel, que estaba bajo el dominio turco. El genocidio del pueblo armenio masacrado por los turcos pocos años atrás estaba aún presente en el recuerdo. Además, los intelectuales judíos rechazaban el sistema ruso, aliados de los ingleses, y tendían a Alemania, país más liberal, cuya cultura divergía del régimen ruso, autocrático y antisemita. Y la opción para los jóvenes emigrantes era ser enviados al frente francés, o regresar a Rusia o enrolarse en los batallones hebreos.

Jabotinsky y Weitzman tuvieron una ardua tarea para desbaratar las razones de la negativa sionista. Jabotinsky era un orador fogoso. Weitzman prefería la negociación. Finalmente se aprobó la creación de la Legión Judía, que se produjo casi simultáneamente con la declaración de Balfour. Entre las

numerosas discusiones de Jabotinsky y Weitzman se cita la frase de este último: “Vladimir Yevguenich” – dijo el profesor – “yo no podría actuar como tú, en un ambiente de hostilidad y antipatía. Esos continuos roces me arruinarían mi vida y me quitaría todo el deseo de trabajar”⁷.

La decisión fue tomada, y el gobierno británico anunció la creación del cuerpo militar hebreo a fines de agosto de 1917, después de movilizar a los judíos rusos residentes en Inglaterra.

Alrededor de 800 judíos fueron movilizados en la Legión formada por el Batallón n° 38 de Carabineros del Rey, cuyo comandante era el coronel Patterson. En marzo de 1918 las tropas se concentraron en Egipto y luego de un período de entrenamiento se dirigieron a atacar al enemigo situado en la zona de Nablus [en hebreo: Shjem]. En el valle del Jordán el batallón n° 38 participó en la conquista de la ciudad transjordana de A-Salat, junto a dos unidades del batallón n° 39, integrado por voluntarios judíos de Estados Unidos.

La unidad sufrió pérdidas pero se impuso a las dificultades que se presentaron en este frente de lucha. Algunos de esos soldados lograron entrar a Jerusalén en la marcha triunfal del general Allenby el 18 de septiembre de 1918.

El **segundo Batallón Hebreo** (n° 39) de Carabineros del Rey fue creado en Estados Unidos. En principio los judíos norteamericanos y los dirigentes sionistas exilados se opusieron a la creación de la fuerza judía, pero cambiaron de idea cuando en abril de 1917 EEUU se declaró en guerra a favor de los aliados.

⁷ Elam, Ygal, *ibíd*, p. 83

A fines del año 1917 se produjeron dos acontecimientos que conmovieron al mundo judío: la declaración Balfour (2 noviembre 1917) y la conquista del Sur de Palestina por las fuerzas del general Allenby en el otoño del mismo año. El frente de lucha con el ejército turco se estabilizó a lo largo del río Yarkón y las colinas de las montañas Efraim hasta el valle del Jordán, al norte de Jerico.

Estos acontecimientos influyeron enormemente en la movilización judía impulsada por el movimiento *Hejalutz*⁸, que se transformó en una ola de entusiasmo popular, que llegó hasta las colectividades judías en Norteamérica (y también en Argentina, como se verá luego).

Al frente del movimiento voluntario estaban figuras de la talla de Pinjas Rutenberg, Itzjak Ben-Tzví y David Ben Gurión. Estos últimos, dirigentes del partido político *Poalei Tzion*, que fueron expulsados de Palestina y emigraron a EEUU en 1915, se opusieron al principio a la creación de la Legión y a la movilización de voluntarios. Adoptaron el proyecto en abril 1917, con la entrada de EEUU a la guerra.

Pinjas Rutenberg fue de los primeros en proponer la creación de la Legión. Propagandista entusiasta y activista entre los inmigrantes judíos en América del Norte, tuvo una enorme influencia en las distintas comunidades de la diáspora.

⁸ *Hejalutz* (El pionero): Movimiento mundial de jóvenes judíos que se preparaban para la aliá, el trabajo y la colonización en Eretz Israel. El primer grupo surgió en Odesa en 1905 y en 1911 en los EEUU. Desde 1917 el Hejalutz cobró gran impulso en Rusia gracias a Iosef Trumpeldor, quien en 1918 difundió un llamado a los jóvenes para que hicieran aliá y crearan un estado judío. [Zadoff E., Enciclopedia de la Historia y la Cultura del Pueblo Judío, pg. 162].

La propuesta de movilización que presentó al cónsul inglés en Norte América, fue posteriormente aprobada en enero de 1918. Se registraron cinco mil jóvenes, en su mayoría de Europa Oriental, con la opción de movilizarse al frente europeo occidental o en la Legión Judía , que sería enviada al Medio Oriente. Los reclutas fueron entrenados en Canadá. Hasta mediados de 1918 llegaron 4000 a Inglaterra, y 2000 directamente a Palestina. Quienes participaron en la lucha activa en el frente fueron dos destacamentos de Carabineros del Rey, en los que se encontraban muchos sionistas, miembros del *Poalei Tzion* - movimiento obrero sionistasocialista fundado en Rusia en 1905. Entre ellos se encontraban dirigentes importantes.

Al fin de la guerra, y como parte de las fuerzas estacionadas en Palestina, los legionarios apoyaron la acción de los voluntarios en el país y fueron los primeros en prestar ayuda en los ataques árabes de 1921. Peso a ello la mayoría regresó a Norte América después de ser desmovilizados.

El **tercer Batallón Hebreo** (n° 40) de Carabineros del Rey fue creado en 1918 y fue integrado por voluntarios nacidos en Eretz Israel y *olim* residentes en el país: agricultores y obreros, miembros de los partidos sionistas socialistas, sionistas no definidos políticamente y voluntarios no sionistas; jóvenes egresados del colegio secundario Herzlía y personas del viejo *ishuv* que respondieron al llamado del general Hill - comandante de la división escocesa - que los instó a participar en la lucha por la conquista de la tierra sagrada de manos de los turcos.

El 15 de febrero de 1918 se reunió esa asamblea de los voluntarios, pero en el *ishuv*, tan fatigado por los años de guerra, hubo oposición a la creación de los batallones hebreos. El enrolamiento despertó una grave polémica.

Los oponentes eran en su mayoría miembros del partido *Hapoel Hatzair* - partido de los obreros judíos de Eretz Israel creado en 1905 por jalutzim llegados en la segunda aliá. La oposición se basaba en la ideología pacifista de los socialistas y por otra parte en el temor a represalias del ejército turco en la Galilea. Entre los que apoyaban, se contaban las prestigiosas figuras de Berl Katzenelson y Moshe Smilansky⁹.

En el mes de Junio 1100 soldados fueron enviados a Egipto, bajo el mando del Teniente Coronel **Eliezer Margolin**, , donde quedaron a cargo de la custodia de prisioneros de guerra.

En su juventud llegó Margolin a Rejovot con sus padres. Después que fallecieron y comenzó la guerra, viajó a Australia. Allí se incorporó al ejército inglés y luchó en varios frentes (Gallípoli, Francia) y fue condecorado por su valor. Era un entusiasta de la idea de la Legión Judía y fue nombrado comandante del Batallón n° 39 de los Carabineros del Rey. Finalmente la unidad fue enviada a Palestina en diciembre 1918.

Al comienzo de 1919 las 3 unidades judías representaban el 20% de las fuerzas británicas estacionadas en Palestina. El batallón londinense estacionado en el Sur, el americano en Haifa y el erez-israelita en la Galilea. Los funcionarios ingleses venidos de Egipto eran hostiles a los batallones hebreos. En abril 1919, por la presión de los notables árabes de Haifa, el

⁹Zadoff, Efraim, **Enciclopedia de la Historia y la Cultura del Pueblo Judío**, "*Gdudim Ivriim*", pp.131-132, Jerusalen, 1999.

batallón judío fue desplazado de sus bases en Haifa. El coronel Patterson renunció a su cargo en son de protesta por el trato discriminatorio hacia los soldados judíos. El cansancio y desaliento causaron actos de indisciplina en la fuerza y roces con el mando inglés.

En diciembre de 1919 los restos de las unidades londinense y norteamericana fueron incorporados al batallón de Eretz Israel. La nueva unidad militar llevaba el nombre *Hagdud Harishón Leiehuda* [El Primer Batallón de Yehudá]. Todos los emblemas eran judíos, la *menorá* [candelabro] y las siglas hebreas *Kadima* [Adelante]. El comandante en jefe británico demandó que las letras hebreas fueran anuladas. El comando inglés era hostil a esta unidad militar.

La Organización Sionista consideraba a esa fuerza como un núcleo del futuro ejército que defendetrá el *ishuv*, pero los árabes y los ingleses se oponían a ella por igual razón. La oportunidad para disolver el batallón fue el pretexto de la participación de los ex-legionarios en las luchas del *ishuv* en 1920, (sin permiso del comando inglés) cuando acudieron a la ayuda de los defensores de Tel-Jai y tomaron parte en la lucha durante los disturbios en Jerusalén. Un año después, se aceleró la disolución de la fuerza, cuando los voluntarios ayudaron a defender a Tel Aviv. El 31 de julio de 1921 se dió la orden de disolver el batallón hebreo, cuando contaba con 400 soldados en total.

Hasta aquí la reseña general. Veamos ahora los acontecimientos en el *ishuv* judío de Argentina y el movimiento voluntario en el seno de la colectividad.



Voluntarios judios de Argenti al Batallon Hebreo no. 38,
De los Carabineros del Rey en formacion en el Puerto antes de la partida.

Logros y dificultades de los voluntarios argentinos

Los inmigrantes judíos en la Argentina fueron recibidos oficialmente en aquel país desde el 1881, año en el que se promulgó la ley de la educación laica, amén de la libertad de culto ya existente.

Argentina nombró un consul especial en Europa Oriental, cuya función fue acelerar el movimiento inmigratorio judío hacia Argentina. A fines del siglo 19 comenzó la corriente inmigratoria organizada. El primer grupo constaba de 800 personas que zarparon en el barco Wesser y fundaron la colonia agrícola Moisesville en la provincia de Santa Fé.

Con la creación de la JCA [Jewish Colonization Association] en el año 1891, se acrecentó el flujo de inmigrantes. Al comienzo se asentaron los inmigrantes en los centros agrícolas, pero en la segunda década del siglo 20 cambió la tendencia y la mayoría de los inmigrantes se radicaron en Buenos Aires y en ciudades de otras provincias.

El origen de los inmigrantes era esencialmente de la zona de residencia permitida a los judíos en el Imperio Zarista (Rusia, Polonia, Ucrania) – pero también llegaron de Marruecos, Siria, Turquía, los Balcanes y Europa Central. Los distintos grupos de origen crearon sus propias instituciones de *kehilá* [colectividad].

En 1909 había en Argentina 55000 judíos. En el censo realizado después de la guerra mundial se registraron 125000 miembros de la colectividad¹⁰.

¹⁰Zadoff, Efraim, *ibíd*, "Argentina", p. 23, Jerusalem 1999.

Los acontecimientos revolucionarios que se produjeron durante 1917 cuyos ecos llegaron a cada hogar judío, fortalecieron la conciencia nacional de los judíos¹¹. La caída del Zar y la declaración Balfour fueron para muchos la señal del comienzo de la liberación social y nacional. Los acontecimientos históricos fueron publicados a diario y con todo detalle por la prensa judeoargentina. *Di Presse e Idishe Zaitung* eran los voceros de la colectividad. *Idishe Zaitung*, que salió a luz en noviembre de 1914, era de tendencia pequeño-burguesa y sionista. *Di Prese*, publicado desde 1918, era de tendencia proletaria.

En los meses de marzo a noviembre de 1917 se acrecentó la actividad sionista. Se realizaron numerosas asambleas y convenciones que expresaban los sentimientos de la colectividad a la luz de los acontecimientos. En este ambiente de entusiasmo llegó la noticia de la creación de la Legión Judía y la posibilidad de enrolarse como voluntario.

El movimiento de voluntarios en Argentina se despertó espontáneamente en el seno de jóvenes inmigrantes de Europa Oriental y también entre los jóvenes que nacieron en las colonias agrícolas, en su mayoría obreros, de capas sociales inferiores, miembros de diferentes organizaciones sionistas como *Poalei Tzion* y *Tiferet* [magnificencia] *Tzion*, un grupo local.

Las noticias que llegaban desde Norteamérica e Inglaterra encendieron su deseo de incorporarse a la Legión Judía¹².

¹¹ Avni, Haim, **Argentina y las migraciones judías. De la Inquisición al Holocausto y después**, Mila, Bs.As. 2005, p. 226

¹² Senkman, Leonardo, revista **Mijael**, “El primer grupo de voluntarios argentinos al batallón hebreo (1918) y el álbum en su honor que editó M. Podolsky”, Univ. Tel Aviv 1982.

El 2 de abril de 1918, cinco jóvenes judíos se presentaron en la embajada británica en Buenos Aires, demandando enrolarse en la Legión Judía. El líder de estos jóvenes era Vladimir German, de 25 años de edad, estudiante de ingeniería en la Universidad de Buenos Aires. Había llegado al país en 1912, era activista del grupo *Tiferet Tzion*, y más tarde fue uno de los fundadores del partido más radical *Tzeirei Tzion*. German fue el encargado de las negociaciones con la embajada británica a fin de ser enrolados en la Legión Judía.

No hay dinero para enviar telegramas

La Federación Sionista Argentina no participó en el entusiasmo general, a pesar de que el movimiento de voluntarios se originó en las poblaciones rurales del interior del país. Aún quedaban resabios de la actitud de neutralidad, aunque las divergencias llegaron a su fin con la declaración Balfour.

Además, la Federación estaba en quiebra y solo intervino cuando el embajador inglés pidió su mediación frente a los jóvenes voluntarios.

Los ingleses a la expectativa

El intercambio de correspondencia entre el embajador británico en Argentina y la cancillería en Londres revela la situación de los jóvenes voluntarios. En 1.3.1918 escribe el embajador Reginald Tower sobre la invitación hecha por la Federación Sionista al acto de apertura del Congreso Sionista Argentino del 23 al 26 de marzo¹³. El embajador participa en el evento y

¹³National Archives, London. Congreso Sionista, Sir R. Tower to Mr. Balfour, n° 75, p.460 1.2.1918 (FO 118/463).

Salomón Leibshutz, presidente del congreso, agradece con cálidas palabras al embajador por la liberación de Jerusalén y las promesas del gobierno inglés al pueblo judío. Ese mismo día recibió el embajador cartas de agradecimiento de parte de Jacob Joselevich, presidente de la Federación Sionista y de Natan Gezang, presidente del cuarto Congreso Sionista. El 4.4.1918 informa Tower a Balfour sobre nueve jóvenes judíos rusos argentinos dispuestos a movilizarse en las filas aliadas para luchar en Palestina¹⁴. También lo comunica al presidente de la Confederación Sionista a fin de asegurar ayuda para los voluntarios una vez llegados a Europa. El mismo día, el embajador se comunica telefónicamente con Ioselevich informando, sobre la asistencia que Londres prestaría a los voluntarios. El presidente de la Federación confiesa al embajador que su organización carecía totalmente de fondos.

Se les acaba la paciencia

El 16.7.1918 Vladimir German y Jaim Guinsburg escriben una carta al embajador en nombre de los voluntarios en la cual expresan la voluntad de cubrir personalmente los gastos de viaje para evitar así el retraso de su misión. Pide asimismo una rápida respuesta para acelerar los preparativos. La respuesta del agregado militar de la embajada, el 31.7.1918, es positiva. El 24.9.1918 Tower informa a Balfour sobre el grupo de 52 voluntarios destinados a incorporarse a la Legión en Palestina. Describe el acto de despedida, en el cual se proyectaron películas documentales sobre la guerra y en especial de la liberación de Jerusalén por las fuerzas del general

¹⁴National Archives, London. Jewish Volunteers for Allied Forces in Palestine, Sir R. Tower to Mr. Balfour, n° 99, p. 201, 4.4.1918 (FO 118/463).

Allenby – con traducción en hebreo - que emocionó al numeroso público¹⁵. Esa película fue enviada por el ministerio de información inglés a las instancias judías de la Argentina para que sea difundido entre las distintas colectividades del país. Todos los discursos expresaban el apoyo de Gran Bretaña en la reconstrucción de Palestina para el pueblo judío y fueron recibidos con gran entusiasmo.

Posteriormente el embajador Tower habla al agregado militar sobre la conveniencia de que los voluntarios que zarpan en el barco Demerara sean recibidos al arribar por un acompañante por parte del ejército y de un traductor, pues no dominan el inglés.

La respuesta positiva fue dada, pues, por la embajada inglesa a fines de julio, 4 meses después de la solicitud.

Este lapso de marzo a julio 1918 provocó tensiones y discordancias entre la conservadora Federación Sionista y los nuevos grupos de dinámicos voluntarios, siendo el más militante de ellos el de *Tzeirei Tzion*. La paciencia de éstos se agotó y las críticas se tornaron violentas, aunque no siempre los voluntarios eran los que tenían razón¹⁶. Entre Inglaterra y los 52 voluntarios a la espera en Buenos Aires separan 11 mil Km. de océano en el cual polulaban los submarinos alemanes que causaban estragos en las flotas de barcos aliados. Era imposible pretender que los ingleses enviaran un barco especial a recoger 52 personas. La lógica era usar al viaje para cumplir otras misiones similares, como el transporte de carne congelada, de gran valor

¹⁵ National Archives, London, Copy of report of 52 Volunteers. Sir R. Tower to Mr. Balfour, N:268, p. 653, 24.9.1918 (FO 118/463).

¹⁶ Ver Mirelman, Victor, **En busca de una identidad**, edit. Mila, Bs.As. 1988. Ver Senkman Leonardo, *ibíd.*

para las fuerzas bélicas y también para recoger voluntarios en distintos lugares de la ruta¹⁷.

Un mes y medio duró el viaje del Demerara hasta Argentina y un período similar para retornar a Europa; 3 meses en total de los 7 transcurridos desde la solicitud presentada a la embajada. Y al llegar a destino, ocurrió lo inesperado: la guerra terminó.

La posguerra

Desmovilizados. ¿Adonde ir, qué rumbo tomar?

La situación en Eretz Israel era penosa. El número de judíos en el país decreció de 85 a 56 mil, número que contaba ya en 1900.

Las organizaciones sionistas se concentraron en la búsqueda de logros políticos. La Oficina (colonizadora) de Eretz Israel a cuyo frente estaba el Dr. Rupin existía solo en teoría, sin medios materiales para comprar tierras y asentar colonizadores. Esa triste realidad fue el cuadro que encontraron los jóvenes voluntarios desmovilizados. Asombrados, estupefactos, se interrogaban que hacer.

El 8.6.1919 Jacob Etinger, jefe del Departamento Agrícola escribía al Comité de Delegados de Eretz Israel dando cuenta exacta de las tierras en manos del *KKL* [*Keren Kayemet Leisrael*: fondo nacional agrario de la Organización Sionista mundial para adquirir tierras en Eretz Israel] - tierras apropiadas para la colonización. Según su informe, el futuro era incierto para los nuevos establecimientos y era imposible otorgar a los soldados

¹⁷ Diario **El Argentino**, VIII, n° 4501, “ La guerra por la libertad. Partida de voluntarios Ingleses e Israelitas”. La Plata, 30.10.1918, p.3

desmovilizados lo necesario para participar como *jalutzim* en la construcción del país¹⁸.

El Vaad Hapoel Sionista [la directiva sionista] replica oficialmente con un memorándum en 1919. *Aliá* masiva, desordenada, que no haya pasado *hajshará* [preparación agrícola y social] será una desgracia, tanto para los *olim* [los inmigrantes que hacen aliá] como para el país en construcción. “Expresamos y exhortamos a cortar el flujo de *olim*; que éstos se remitan a los países de origen a recibir instrucciones y sobre todo que esperen el permiso de *aliá*”¹⁹. Los legionarios desmovilizados fueron los primeros *olim* de la tercera aliá y actuaron contrariamente a las directivas de los organismos sionistas. Las declaraciones oficiales no fueron tomadas en cuenta por los jóvenes desmovilizados y menos aún por los voluntarios de Argentina, quienes eran en su mayoría personas experimentadas y decididas a conseguir su meta. Finalmente se incorporaron a otros grupos de obreros, que realizaban tareas de trabajos públicos, a iniciativa del primer Alto Comisionado inglés, Sir Herbert Samuel, como paso temporario hacia la colonización. La ocupación en trabajos públicos (deseccación de pantanales, construcción de caminos, rieles, puentes, etc.) fue una salvación para la gente de la tercera aliá, quienes se organizaron en distintos grupos ideológicos y sociales, entre ellos *Gdud Haavoda al shem Iosef Trumpeldor*¹⁸, la *kvutzá* del *Emek* y del *Hashomer Hatzair*, entre los cuales

¹⁸ “Batallón de trabajo”. Primera organización pionera de obreros en Eretz Israel, creada en agosto 1920, después de la muerte de Josef Trumpeldor. Su objetivo: construir el país sobre base socialista, por medio de una comuna nacional, que abarcara a toda la colonización colectivista y a los batallones de trabajo. (Zadoff, *ibíd*, p. 131)

¹⁹ Archivo Sionista Central (en adelante: ASC) Jerusalén, carpeta n° L3 25 VIII.

²⁰ Naor, Mordejai y Dan Guiladí, *Eretz Israel bemea haesrim* [Eretz Israel en el siglo veinte] p.122.

actuó un grupo de 19 ex-legionarios, el llamado posteriormente “**Kvutzá Argentina**”, que comienza a planear su propio camino a la *hitiashvut* [asentamiento agrícola, colonización].

El primer intento: Tel Arad

Algunos de los funcionarios del *ishuv* trataron de ayudarlos a colonizarse. Jacob Etinger redactó una circular dirigida a las autoridades británicas con la proposición de colonizar 100 soldados desmovilizados en tierras del Estado, y esto en forma similar a lo que realizaba la administración inglesa en los países del imperio²¹. Esta había sido una resolución del parlamento inglés. Pero los funcionarios del gobierno en Palestina aclararon que no hay posibilidad alguna de recibir tierras en el norte y centro del país y por ello el plan fue colonizar las tierras en torno a Tel Arad. El 22 de julio de 1921 fue enviada una delegación al Neguev con Itzjak Ben-Tzvi, varios agrónomos, Rajel Ianait y Asaf Grosovsky (Gur). Las tierras de Arad eran propiedad del gobierno y trabajadas por *arisim* [aparceros] de la zona. Esas tierras eran aptas para el cultivo pero el gran problema era la falta de agua²¹. A pesar de la oposición de carácter político, el Alto Comisionado envió un telegrama a Ben-Tzvi anunciando la aprobación del proyecto, bajo reserva y exigiendo guardar el secreto al respecto²².

El 9 de marzo comenzaron los trabajos de búsqueda de agua, de los cuales se ocuparon 10 soldados desmovilizados, entre ellos Tzvi Shtauf, Jacob Lipovetzky y Perplitzky de Argentina. El presupuesto de la perforación era

²¹ Ver Ben Zvi, Itzjak, *Ktavim [Escritos]* pp. 424-431. También: Ben Tzvi Yanait, *Darki [Mi camino]*, cap. “Tel Arad”, pp.99-105.

²² Rubinstein, Shimón, “*Hanisionot lehitiashvut beTel Arad beshnot haesrim*” [“Los experimentos de colonización en Tel Arad en los años 20”].

de 800 libras, destinadas a cubrir los gastos del contratista, propietario de la maquinaria básica, que no permitía cavar a más de 25-30 metros de profundidad. La opinión de los ingenieros era que sin recibir maquinaria superior para perforar hasta 60-80 metros, no habrá resultados positivos. Después de 4 meses de trabajo sin resultado, y una vez terminado el presupuesto, finalizó la obra a solo 30 metros de profundidad. Los encargados del proyecto no estuvieron de acuerdo en comprar maquinaria apropiada para llegar a la profundidad requerida.

El grupo se dispersó y así fracasó el intento de colonizar 120 familias en Arad. Las puertas de la colonización judía del Neguev se cerraron por varios años.

“Nos asentaremos solo en tierras del KKL”

El 26.10.1919 anunció la organización denominada *Kehilat Tzion* su plan de colonizar en Balfuria un asentamiento destinado únicamente a los soldados judíos desmovilizados. Las negociaciones fueron largas y tediosas y terminaron en la nada. ¿Quiénes eran los participantes de *Kehilat Tzion*? Eran judíos de la diáspora que aportaban a la compra de tierras. La colecta de dinero por parte de las autoridades sionistas era mínima en esos días. Debido a ello, se permitió la iniciativa de adquisición de tierras por parte de grupos privados judíos, el Barón Rotchild, Baron Hirsch, la JCA, Hajsharat Haishuv y todo tipo de organizaciones que permitieran continuar con la compra de tierras y la *hitiashvut* en diferentes lugares²³. Como resultado de esto fueron fundadas varias poblaciones importantes como Sharona, Poría, Afula, Raanana, Hertzlía, Gan Iavne, Balfuria y otras.

²³ Sobre las compras de tierras, ver Amit, Irit y Rut Kerak, *Iehoshua Jankin: shtei ahavot [Iehoshua Jankin: dos amores]*. Milo, Tel Aviv 1996.

Hasta el año 1932, *Kehilat Tzion* se apropió de 145,000 dúnames, casi la mitad de todas las tierras que estaban en poder del KKL hasta ese momento²⁴. Esa era una asociación de accionistas cuya finalidad era estimular a los judíos norteamericanos en la compra de tierras en Eretz Israel. En 1919 llegó por primera vez al país Rosenblat, un representante de *Kehilat Tzion*, a fin de adquirir tierras apropiadas para fundar la primera colonia de esa organización. Adquiró 8000 dúnames en el valle de Izreel, donde fue creada la colonia Balfuria, que en realidad era un campamento de trabajo. Al lugar se incorporaron los miembros del grupo Merjavia y algunos legionarios desmovilizados.

La dama tenía razón

La ubicación exacta del campamento estaba en Kfar Ieladim, en la vecindad del actual hospital Haemek de Afula.

Después de comprar las tierras de Balfuria comenzaron las tareas para la construcción de la colonia. El plan era instalar 100 legionarios²⁵ demovilizados, los batallones n° 38, 39 y 40, de acuerdo a lo anunciado por la Sra. Nili Shtraus, quien dirigía el proyecto. Pero los roces que se produjeron entre los legionarios argentinos y la Sra. Strauss fueron inevitables. Ambas partes tenían ideas totalmente opuestas. Los argentinos eran en su mayoría miembros de *Poalei Tzion* y *Hapoel Hatzair*, influenciados en gran parte por la ideología revolucionaria rusa que bregaba por la igualdad. Estos jóvenes estaban marcados por la cruda vida en Rusia, la crueldad del régimen zarista, el temor y la humillación del pogróm.

²⁴ Sandlar, Baruj Itzjak, **Katedra** n. 17, "*Zionut haajuzá beamérica vehagshamata be Eretz Israel -1908-1934*"[Sionismo de propietarios en América y su realización en Eretz Israel"].

²⁵ *ibíd.*

Durante su período de vida en Argentina, conocieron la actividad de grupos similares a *Kehilat Tzion*, grupos filantrópicos de todo tipo que se organizaban en la Diáspora. Gran parte de estos jóvenes había trabajado en las duras tareas agrícolas junto a sus padres en el seno de las colonias de la JCA, la red de colonización creada por el Baron Hirsch. También ahí tuvieron los colonos experiencias negativas.

A pesar de las ideas altruístas, de ayuda para lograr el bienestar en una vida productiva, los colonos caían finalmente en manos de la burocracia de funcionarios insensibles a su suerte²⁶.

Por ello no fue extraño que los ex-legionarios de Argentina rehusaran a comprometerse con una organización capitalista accionaria que sería a sus ojos peor que la JCA, y ello a pesar de las garantías que recibieron de parte de Jacob Etinger y de Abraham Hartzfeld, que se les permitiría elegir el tipo de organización conveniente – moshav ovdim [moshav : colonia cooperativa] o kvutzá [similar al que será en el futuro kibutz = grupo comunitario igualitario).

Los jóvenes argentinos, todavía motivados por los símbolos sionistas, como la famosa alcancía azul y blanca (en la cual se juntaban monedas para comprar tierras en Eretz Israel) resolvieron que no se arraigarían sino en tierras del KKL y se negaron rotundamente a asentarse en Balfuria²⁷. Hartzfeld entendió y aceptó esa demanda.

²⁶ Avni, Haim, *Argentina haaretz haieudá* [Argentina la Tierra Prometida] Magnes, Univ. Hebrea, Jerusalén. cap: “*Hamifal bemivjan hahistoria*” [“La obra juzgada por la Historia”]pp. 256.

²⁷ Rubinstein, Dov, Archivo del municipio Emek Izrael, 1.19.14.

No es sorprendente pues que en la carta de la Sra. Strauss a Iaacov Etinger, se refiere al fracaso de la tentativa de asentamiento en Balfuria: “Sean cual fueren las cualidades de los ex-legionarios, no son elemento apropiado para llevar adelante una empresa capitalista...”²⁸

Y estaba en lo cierto la Sra. Strauss.

El deseo y la ambición de los ex-legionarios era establecerse en el país en una comuna igualitaria y ayudar en la construcción de la patria del pueblo judío.

Varios años después se disolvió esa sociedad y los directores sionistas

pudieron rescatar las tierras de manos de los acreedores.

Se puede afirmar que los organismos colonizadores cometieron errores, pero no por mala voluntad sino por las condiciones objetivas.

*

²⁸ En la carta de la Sra. Nili Strauss, directora del proyecto Balfuria (Kehilat Zion), dirigida a Yaakov Etinger, Departamento de agricultura y colonización, Oficina de Eretz Israel, ASC, carpeta n° L3 25 VIII.

Parte II

Relatos biográficos

Estas son las narrativas de las vidas de gente común, que fueron transmitidas a sus allegados y familiares, o conservadas en memorias escritas por los protagonistas. La primera fuente de información sobre los voluntarios argentinos apareció en el álbum publicado por Manuel Podolsky en 1918 antes de la partida del grupo²⁹.

En este álbum hay una lista de 51 nombres, 53 fotografías y una síntesis de la historia de cada uno de los voluntarios hasta el momento de embarcarse rumbo a Eretz Israel.

Una segunda fuente es la lista de viajeros en el barco Demerara, que fue enviado por las autoridades británicas a fin de transportar los voluntarios judíos e ingleses de Argentina y Brasil. El barco zarpó el 26.9.1918 del puerto de La Plata y arribó a Liverpool el 5.11.1918 trayendo a bordo 51 voluntarios judíos³⁰.

Las dos listas de nombres no son similares. No fue tarea fácil verificar las fuentes que permitieran asegurar la autenticidad de la lista de nombres³¹.

Los relatos biográficos de los voluntarios fueron recogidos de diferentes orígenes y están escritos en diversos géneros – lo cual es señalado en cada recuerdo escritos por familiares; ensayos y partes de libros escritos por voluntarios impresos en diferentes publicaciones; textos que compuse con los datos que encontré en diferentes archivos. Consideré conveniente publicar esos relatos en sus formas originales.

²⁹ Podolsky, Manuel, editor del **Album** dedicado al primer grupo de voluntarios que partió a Palestina. Los textos en castellano, idish y ruso. Podolsky era el editor del diario *Novi Mir*. Bs. As. 1918.

³⁰ National Archives, London, BT 26/646.

³¹ Sobre las distintas fuentes, ver apéndice 1.

Lista de los legionarios de Argentina en el batallón hebreo

n° 38 de Carabineros del Rey

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. ALBORD DAVID | 31. MARGOLIN SALOMON |
| 2. ASTASKIEVITCH SCHAE | 32. MILMAN ADOLFO |
| 3. BECKMAN A | 33. MITELMAN BERNARDO |
| 4. BUYANOVSKY DAVID | 34. NEMCHENKO MARCOS |
| 5. BATISHANSKY MANUEL | 35. NIKELNITZKI JACOBO |
| 6. DAIAN DAVID | 36. PERFELITZKY MAURICIO |
| 7. GARFUNKEL ISAAC | 37. RESNICK ISAAC |
| 8. GERMAN VLADIMIR | 38. RAINSTEIN ABRAHAM |
| 9. GRINBERG JOSE | 39. RUDA ADOLFO |
| 10. GRABSTEIN SALOMON | 40. RALSKY ISRAEL |
| 11. GRANOVSKY DAVID | 41. RUBINSTEIN BERNARDO |
| 12. GOLDBERG ISAAC | 42. SCHWARZBEIN ARON |
| 13. GOLDIAK FELIX | 43. STEINBERG MENDEL |
| 14. GRINBERG JACOBO | 44. STAIF TZVI |
| 15. GUINSBURG JAIME | 45. SCHWARTZ ISRAEL |
| 16. IABLAK BERNARDO | 46. SCHULMAN MAURICIO |
| 17. KOPELOVITCH JOSE | 47. SKAKOWASKY BENNY |
| 18. KREL MIGUEL | 48. SLUTZKY MEIR |
| 19. KOSOVAI DAVID | 49. STEIN SAMUEL |
| 20. KOREN ARON | 50. SPINDEL BERNARDO |
| 21. KOREN ISRAEL | 51. TEITELBAUM ADOLFO |
| 22. KUZINITZKY ABRAHAM | 52. VEIS MEIR |
| 23. KATZ JOSE | 53. VAISENBERG TOBIAS |
| 24. LERNER JAIME | |
| 25. LEVIN ISRAEL | |
| 26. LIPOVETZKY JACOBO | |
| 27. LURIA SIMON | |
| 28. MEDVEDAVSKY MARCOS | |
| 29. MALINSKY MENAJEM | |
| 30. MENTZES DAVID | |

El ansia de volver – David Buyanovsky



Mi padre **David Buyanovsky** nació el 15.6.1892 en la aldea Inguletz, Jerson, Ucrania. En esa región vivían judíos agricultores, algo poco común en las colectividades judías. Las poblaciones judías en esta zona estaban ubicadas en la cercanía de poblaciones agrícolas de origen alemán. Hubo, incluso, pueblos mixtos que

mantenían relaciones comerciales.

Cuando se promulgó la ley que prohibía a los judíos la propiedad de tierras, los vecinos alemanes arrendaban tierras en su nombre y ayudaron a los inexpertos agricultores³². A comienzos del siglo 20 cambió el status legal de los judíos. Fueron los años en que el régimen ruso (el Zar Alejandro II) promovió la productivización de los centros judíos. Se creó un estrato social de judíos agrícolas fomentado por el gobierno ruso. Miles de judíos llegaron a la zona de Jerson a fin de instalarse en esas tierras.

El historiador ucraniano V.N. Nikitin, judío converso, relata en una detallada monografía escrita en el año 1887, la historia de la colonización judía en la provincia de Jerson, cita documentos oficiales de los años 1807-1887, nombres de colonizadores y lugares de colonización³³. Entre los numerosos documentos figura uno de especial interés en nuestra historia. Se menciona el nombre Safranchik, representante de 52 familias judías que arriba en el año 1807, de Moguilev a Jerson a fin de elegir parcelas para el asentamiento.

³² Estos inmigrantes alemanes que llegaron a Rusia provenían generalmente de sectas religiosas cristianas, como la de los mennonitas. Otros eran creyentes luteranos.

³³ V.N. Nikitin, Jewish Farmers 1807_1887, St. Petersburg, 1887, www.shtelinks.jewish.org.

Posteriormente se descubrirán documentos que ligan la historia de las familias Safranchik y Buyanovsky³⁴, que 100 años más tarde emigrarán de Jerson a Buenos Aires. En una lista figura Yehuda Safranchik, en cuyo grupo se encuentra la familia Buyanovsky de Inguletz, Jerson. Todos ellos partirán del puerto de Bremen en Alemania a Buenos Aires el 25.11.1908. Su meta: asentarse en una de las colonias del Barón Hirsch en Argentina, después del exámen y la aprobación del representante de la JCA.

Mi abuelo Isaac Jaim Buyanovsky y la abuela Gaze Levitin y sus siete hijos eran parte de ese grupo de emigrantes. Mi padre David era un joven de 16 años al llegar a la Argentina.

Las dos familias, Buyanovsky y Safranchik, fueron vecinos en los campos de la colonia Lapin, a la que llegaron tras muchas penurias. En la próxima generación, Berl, hijo de Yehuda Safranchik y Rafael, hijo de David Buyanovsky, serán miembros del kibutz Gazit del movimiento *Hashomer Hatzair* de Argentina.

En la historias de las familias de mis abuelos hay líneas entrelazadas, pese a la separación geográfica. Mi abuelo Isaac era de origen tradicionalista. Su oficio era sastre y en Argentina fue un agricultor poco exitoso. Las condiciones eran duras para todos los colonos, pero él en particular carecía de la mínima preparación agrícola y de carácter apropiado para subsistir. En realidad, Argentina era un país libre; los judíos no eran perseguidos; por el contrario podían organizarse y vivir a voluntad. Pero mi abuelo, como otros colonos, no era sociable y esto influyó en su trabajo.

³⁴ Información de Berl Safran (Safranchik), 2006. Ver también: www.resnitzky.tripod.com/ukraine.

Mi abuela, por el contrario era una mujer optimista. Su familia era culta, su padre había sido el maestro de su aldea. La recuerdo como a una persona generosa, comprensiva y cálida. No sorprendió pues que fuera mi abuela quien apoyó a mi madre Charlotte cuando llegó con su marido e hijos al campo de los abuelos en 1928. Con mucho tacto trató mi abuela de ayudar a mi madre a enfrentar el tipo de vida pobre y primitivo. Pues Charlotte era una mujer de ciudad; todas sus costumbres y gustos eran urbanos y había un dejo aristocrático en su entorno.

*

He aquí la historia de la familia de mi madre.

La abuela Fany Budnik que tenía cinco hermanas, se casó con quien sería mi abuelo, Rafael Frimshtein. Vivían en la ciudad Uman, en Ucrania. Con el tiempo la familia se bifurcó; una parte parte pasa a Estambul y otra se radica en Kishinev, Rumania, donde nace mi madre Charlotte el 5.5.1902. El pogrom de Kishinev al año siguiente arrancó a la familia de su hogar. Se refugiaron en Turquía y luego llegaron a Eretz Israel. Las 6 hermanas se dispersaron: dos de ellas en Alejandría, una en Londres y tres en Palestina, en Rishon Letzion, Haifa y Jerusalén.

*

Mientras tanto, en otro rincón del globo, continúa la odisea de la familia Buyanovsky. En 1908 llegan con su grupo de inmigrantes y se establecen en las tierras de Bernasconi, provincia de Buenos Aires, en un lugar llamado “La Esmeralda”, que a pesar de su nombre era un lugar inhóspito y carente de lluvias.

A pesar de los continuos abandonos los inmigrantes se sienten alentados por el hecho de habitar un país libre, sin temor a persecuciones y violencias.

Tienen que sufrir muchos años y penurias hasta que los colonos son trasladados a otros campos más h6spitos en la colonia Lapin. En el interin muchos de los hijos mayores abandonan las colonias y se dirigieron a la ciudad, entre ellos mi padre David que llega a Buenos Aires.

M1s adelante se incorpor6 a un grupo de *Poalei Tzion* que efectuaban reuniones en conjunto con un grupo de *Tzeirei Tzion*. Esas organizaciones ideol6gicas atraían a la juventud judía que desarroll6 actividades sociales similares a las que llevaban a cabo en los países de origen. Seguían de cerca los acontecimientos de la gran guerra. Las reuniones se realizaban por lo general los domingos en los pastorales jardines de Palermo. En esos días se publicaba un diario en ruso, idish y español: *Novi Mir*, que se encargaba de difundir uno de los activistas del grupo, Vladimir German.

En marzo de 1918 fue publicado en ese peri6dico el llamado de Zeev Jabotinsky a la juventud judía, exhortándola a movilizarse a la Legi6n Judía para luchar por la liberaci6n de Eretz Israel dentro de las filas del ej6rcito británico. Con esta idea, mi padre se transform6 en activista en el comit6 organizador³⁵.

La idea suscit6 discordias en el seno de la colectividad. Parad6jicamente, todas las organizaciones judías apoyaban la movilizaci6n, a excepci6n de la Federaci6n Sionista, que expresaba reservas al respecto, hasta que finalmente acept6.

El apoyo popular a la iniciativa se manifest6 en el acto de despedida en el teatro "Coliseo". El grupo de voluntarios viaj6 con sus familiares en un tren especial a la ciudad de La Plata, donde fueron recibidos por una multitud entusiasta

³⁵ Podolsky M., *Album*, Bs. As. 1918, p.18

El 26.9.1918 partieron 51 voluntarios en el barco “Demerara” de la flota inglesa. La travesía fue larga debido al peligro de ataque de submarinos alemanes que pululaban en el océano. Llegaron a Liverpool el 5.11.1918 – 5 días antes de la firma del armisticio.

Los voluntarios recibieron instrucción militar en Inglaterra, conjuntamente con voluntarios de Norteamérica. Posteriormente fueron trasladados a Egipto y finalmente llegaron a Palestina, a la base Sarafend. Desde este campamento partieron a participar en acciones de custodia de prisioneros turcos, vigilancia de arsenales y transportes militares.

Mi padre se desmovilizó de la Legión en 1920 y se enroló en el ejército inglés como chofer del jefe de la policía mandatoria en Palestina, cuya oficina estaba instalada en Jerusalén, en el *Armón Hanatziv* (palacio del Alto Comisionado – el gobernador) en Jerusalén³⁶.

En Jerusalén, frente a ese palacio, se conocieron mis padres y se enamoraron. Ella, Charlotte de 19 años, esbelta y de pelo castaño, hermosa, estudiaba para ser enfermera. El, David de 28 años, idealista y buen mozo, nacido en Ucrania, que había emigrado a la Argentina a los 16 años. Como otros muchos ex-soldados judíos, mi padre activó en la *Haganá* y aprovechaba sus continuos viajes para transportar armas clandestinamente a

³⁶ Malinsky, Menajem, entrevistas con el autor, Kiriat Jaim 1960.

las unidades judías. El jefe de la policía británica, al igual que muchos otros militares de las tropas de ocupación, tenía una actitud hostil hacia la población judía y sus organismos. Debajo de su asiento en el coche, escondía mi padre las armas que llegaban a manos de las poblaciones judías expuestas a asaltos árabes.

*

La historia de mi madre Charlotte durante la guerra mundial transcurrió en otros marcos y paisajes. Su infancia la pasó en Rishon Letzion. Al comienzo de la guerra, en 1914, fueron expulsados y se refugiaron en Turquía. Al finalizar la guerra, en 1918, retornaron a Jerusalén y su juventud transcurrió en el barrio de Talpiot. Posteriormente participó en el curso de enfermeras organizado por Henrietta Szold de la organización Hadassa. El curso de enfermeras tuvo lugar en Jerusalén y en Zefat (Durante las clases en esta ciudad el jefe del hospital Hadassa de Zefat fue Dr. Gueri, quien atendió a las víctimas de Tel-Jai)³⁷.

En el año 1921 se celebró el matrimonio de mis padres. Construyeron su hogar en el mismo barrio Talpiot en Jerusalén donde vivían escritores conocidos, intelectuales y personalidades del ishuv. Cinco años estuvieron en Jerusalén y allí nacieron mis dos hermanas, en 1922 la primogénita Ruth y en 1925, Judith. En 1926 David recibió la ciudadanía palestina³⁸. Mi madre amaba el barrio, su hogar, sus vecinos, la ciudad. Pero una gran crisis

³⁷ Sobre el Dr. Gueri en Tel-Jai, ver adelante.

³⁸ Documento de Ciudadanía Palestina: Citizenship Order: Mr. David Buyanovsky, Talpiot, Jerusalén, 5.5. 1926, n° 204 B. (El costo del documento: 25 liras inglesas).

económica afectó al *ishuv*, y David, que no pudo mantener a su familia, decidió retornar a la Argentina temporariamente.

En febrero de 1927 ancló el barco en el puerto del Río de la Plata. Con dificultad bajó Charlotte las escaleras de descenso ya que estaba en el último mes del embarazo. Un mes después de llegar la familia a la Argentina nació yo, Rafael, en la ciudad de Bolívar. En 1929 nació Imanuel, el menor de los hermanos, cuando ya vivíamos en la colonia Lapin, en el campo del abuelo Isaac.

Después de 5-6 años de trabajo en la granja, años de sequías consecutivas y falta de ayuda de parte de la sociedad colonizadora JCA, mis padres resolvieron abandonar el campo y trasladarse a Buenos Aires. En la gran ciudad congestionada aún por desocupados, mi padre no pudo conseguir sino trabajos ocasionales que no cubrían los gastos de la familia. Así hasta el día de su muerte, el 30.8.1937, a la edad de 43 años.

Yo tenía 10 años a la muerte de mi padre. La edad suficiente para comprender eventos tristes de la vida, pero no para asociarlos con mi propio destino. Aún hoy veo frente a mí su rostro sin afeitarse y su cuerpo que trata de levantarse con sus últimas fuerzas en su lecho póstumo en el hospital, para besar por orden a sus cuatro hijos. Y yo congelado, pasmado, me rehusé a creer lo que veo, pero debo participar en el acto del adiós.

Espero que nuestra presencia le haya brindado consuelo en sus últimos momentos.

Ese es el último retrato que recuerdo de mi padre. Al besarme creo que balbuceó algunas palabras: o no las entendí o no las recuerdo. Durante mis años jóvenes traté de borrar esa visión última, pero se transformó en parte de mis recuerdos.

En 1948 Imanuel hizo aliá; se incorporó al grupo latinoamericano del *Hashomer Hatzair* en el kibutz Negba y participó en la guerra de independencia que llevó al establecimiento del Estado de Israel.

En 1949 hicieron aliá Iehudit y su marido Arie y se incorporaron al kibutz Negba, y posteriormente pasaron al kibutz Gaash.

En el año 1950 Ruth hizo aliá.

En 1952, yo, Rafael, me incorporé al kibutz Gazit. Un año después mi madre Charlotte regresó al país, así se cumplió el deseo de mi padre de que la familia retornara a Israel.

*

Los rectos surcos de un manco - Isaac Goldberg

Iehudit Guil³⁹



Mi padre **Isaac Goldberg** nació en Polonia, en una zona conquistada por los rusos. Se casó a temprana edad y a la joven pareja le nació una hija, Tova, cuyo nombre posterior fue Ismerili. En aquellos días, jóvenes judíos corrían el peligro de ser raptados y enrolados en el ejército ruso en el Lejano Oriente, en el frente con el Japón. Ese fue el destino de mi padre, que luchó en Siberia en un clima frío

insoportable. La madre de Tova murió de tifus. Mi padre y otros soldados lograron escapar de Europa y finalmente llegó al Brasil. Otros de sus hermanos llegaron a Buenos Aires donde tenían una panadería. Mi padre viajó a esa ciudad y comenzó a trabajar con ellos. Cuando comenzó la movilización a la Legión Judía, mi padre estaba entre los primeros voluntarios; entre ellos figuraban, Israel (Ralsky) Orly, David Granovsky e Israel Koren, que más adelante se instalaron en el moshav Avijail. El barco "Demerara", en el que viajaron, consiguió llegar a destino escapando la amenaza de los submarinos alemanes. En Inglaterra se incorporaron al Batallón n° 38 del Regimiento de los Carabineros del Rey. El número de enrolamiento de mi padre era: 8568. Al finalizar la guerra mi padre quedó en el país. Cuando comenzaron los ataques árabes en la zona de Tel-Jai, se incorporó a los ex-legionarios voluntarios, que fueron a tomar parte en la defensa de los colonos del norte.

³⁹ **Iehudith Guil**, hija de Goldberg, entrevistada por Iosef Kris en el archivo de Beit Hagdudim, moshav Avijail.

Iosef Trumpeldor, que era el comandante de esta fuerza, utilizó los conocimientos lingüísticos de mi padre, que sabía muy bien hebreo y ruso y actuó de traductor⁴⁰. Después llegaron otros soldados a Tel-Jai⁴¹, entre ellos Ralsky.

Cuando los árabes de Jalsa atacaron a Tel-Jai, fue mi padre quien trató de rescatar a Trumpeldor, a pesar de que él mismo fue herido en el cuello por una esquirra⁴². Con el abandono de Tel-Jai y otras poblaciones de la Alta Galilea, mi padre fue evacuado y su nombre figura en varios documentos como herido leve⁴³.

Regresó a Tel Aviv, donde conoció a mi madre, que hizo *aliá* de Rusia en su infancia y se crió en Jerusalén. Durante la guerra mundial fue grande el sufrimiento de su familia por la carencia de alimentos. Mi madre viajaba en diligencia a Petaj Tikva, donde trabajaba de modista y con sus ganancias

⁴⁰. El nombre de Goldberg figura en la lista de los que reciben gastos de viaje de la *Histadrut shel hapoalim hajaklaim begalil haelion* (Organización de Obreros Agrícolas en la Alta Galilea [en adelante OA]), Archivo Haavodá, Majon Lavón [en adelante AHL], sección IV-235, carpeta 221 a.

⁴¹. En total, fueron 9 los voluntarios de Argentina desmovilizados del batallón, que fueron al norte a la ayuda de Metula, Kfar Guiladí y Tel-Jai.

⁴². Según el telegrama del Dr. David Idar a Menajem Usishkin, Goldberg figura en la lista de los heridos leves. Ver Roguel, Nakdimon, *Parashat Tel-Jai [El caso de Tel-Jai]* p. 313. ASC, L3/84 II, en inglés. OA., ibíd, doc. n° 176, p. 279, nota n° 28. AHL IV-134, carpeta 1a.

⁴³. Roguel, ibíd, según el telegrama de Henry Frank a Kalvariski, p.338, doc. n° 234, nota n° 2, Goldberg se encuentra en la lista de los 34 sobrevivientes en Zidón, Líbano, esperando ser repatriado al país. ASC L3/66/II.

salvó a su madre del hambre y enfermedades. Al fin de la guerra se radicó en Tel Aviv, se casó con mi padre y nació yo – Iehudit.

Durante los disturbios de 1921, mi padre participó en la defensa de Tel Aviv junto a otros ex-legionarios de los batallones 38, 39 y 40, bajo el comando del coronel Margolin.

Mi padre y otros compañeros abrieron una panadería cooperativa en Nevé Shalom en condiciones igualitarias. Los asociados ejecutaban todos los trabajos sin excepción.

En una ocasión mi padre se lastimó la mano con una pluma de escribir, y al infectarse la herida tuvieron que amputarle el brazo hasta el codo y operarlo varias veces consecutivas. Y sus camaradas señalaban: “De Tel-Jai saliste íntegro y aquí perdiste un brazo por una pluma...”



Reparto de pan en el moshav Avigail, 1934

Vivíamos de nuestros ahorros. Al mejorar su salud abrió mi padre una pequeña panadería en Neve Tzedek. Con una sola mano amasaba y trenzaba

los panes. Mi padre era un entusiasta del trabajo agrícola y eligió por sí mismo el lote de tierra en el moshav Avijail, donde llegamos en el año 1934.

Construyó nuestra vivienda y todo lo hizo con una sola mano; sembraba, araba surcos rectos como trazados con regla.

Viajaba todas las mañanas a la ciudad Natania y luego

repartía pan a domicilio.

Estudié en Tel Aviv hasta los 11 años, cuando pasamos al moshav Avijail. Allí conocí a Shlomo Guil (Goldman). Nos casamos en las vísperas de *Sucot* en 1942. Fuimos el primer matrimonio entre hijos de Avijail. La *jupá* se llevó a cabo en el patio de mi padre; la fiesta, en casa de la familia Rigai.

Todo el mundo en Avijail participó y hasta soldados del *Palmaj* estuvieron presentes.

Shlomo mi marido era un buen deportista. Fue *noter* [encargado de seguridad del lugar] hasta la guerra de independencia en 1948. Era muy apuesto con su uniforme de soldado. En el “*shabat hashejorá*” [“sábado negro”]⁴⁴ los ingleses rodearon al kibutz Guivat Jaim. Shlomo fue detenido y enviado a Latrún, junto con otro compañero, Alex Stadler. Mi hija Amira tenía un año y medio y necesitaba cuidado. Teníamos 7 vacas lecheras en el establo. Ester, mi suegra, y también vecinos del moshav, en especial Bela Engert, nos ayudaron a ordeñarlas. Shlomo mi marido fue liberado de Latrún y posteriormente compró un tractor, con el cual efectuaba trabajos agrícolas en la zona y llegó hasta Lajish. Fue sub-jefe del equipo de embalaje en Beit Yehoshua. Al enfermarse, pasó a trabajar en Tnuva Export de Tel Aviv. Después de mi primer hija Amira (que vive en Kfar Vitkin) nacieron: Jagai, que habita en Avijail y Ioav, que vive en Guivataim. Tengo siete nietos y un biznieto.

Shlomo falleció en 1984, todavía persona joven. Amaba la Galilea. Cuando viajábamos al Norte, Rosh Pina, Zfat, se sentía feliz. Las colinas de la Galilea están cubiertas de rocas basálticas y levantamos su tumba con esas rocas negras, como símbolo de su amor por Eretz Isarel y sus raíces. Shlomo fue parte de este entorno, una piedra más de las piedras del Galil.

Isaac Goldberg, mi padre, falleció en Avijail en 1957.

*

⁴⁴ “El sábado negro”: así se denomina al 29.6.1946, día en el que el gobierno del mandato británico realizó un operativo amplio y violento contra la población judía. Numerosos líderes fueron detenidos en Latrún. Se efectuaron pesquisas en busca de comandantes de la Haganá y el Palmaj y de depósitos de armas, como el hallado en el kibutz Iagur. Zadoff E., *ibíd* p. 380.

Líder que dejó huellas – Vladimir German



Vladimir German⁴⁵, el líder del grupo de voluntarios argentinos, nació en la ciudad de Tiflis, capital de Georgia en Rusia, en el año 1893. Por su origen, en el Cáucaso, se diferenciaba de los otros voluntarios que procedían casi todos de Ucrania y de los territorios delimitados en el *tjum hamoshav* - zonas donde el asentamiento de judíos estaba permitido.

Asimismo, German se diferenciaba por el hecho de provenir de una familia pudiente y destacada. Su padre era director en la compañía petrolera del Barón Rothschild y el Barón Hirsch en las cercanías del Mar Caspio. El joven Vladimir gozó de todos los privilegios que le brindó el status familiar. Finalizados sus estudios secundarios, ingresó a la facultad de ingeniería. Al igual que otros líderes políticos de la época, provenientes de clases privilegiadas o de clase media, que se sumaron a la lucha social de clases y pueblos oprimidos (como Trotzky, Lenin y otros) también el joven Vladimir fue subyugado por la magia de la idea de la revolución social y la certeza de su inminente triunfo. Las universidades eran el nido de las ideas revolucionarias que abrigaban los jóvenes estudiantes. Por un lado, oposición al régimen autocrático zarista, y por otra parte, para los jóvenes judíos, participación en el sionismo activo, y no sólo declarativo.

⁴⁵ Ver Podolsky, 1918 y Morgenstern M., **De la Legión Judía a Medinat Israel**, Bs.As. 1972.

Vladimir tomó parte en la agitación estudiantil y la policía secreta rusa comenzó a perseguirlo. La única posibilidad de salvarse del peligro fue abandonar Rusia.

Fue así que Vladimir German llegó a la Argentina a los 19 años, emigrante como tantos otros, a diferencia que su familia lo apoyaba materialmente en el exilio, y pudo así continuar sus estudios y al mismo tiempo, sus actividades ideológicas. German no hablaba idish, el idioma de los inmigrantes judíos rusos. Rápidamente aprendió el castellano y en esta lengua se comunicó con sus nuevos camaradas. Debido a la guerra mundial se cortaron los envíos de dinero que recibía de su familia y se transformó en maestro de ruso, que en aquellos tiempos era considerado el idioma de la revolución y del futuro.

Uno de los lugares predilectos de las reuniones juveniles eran los famosos jardines de Palermo, y ahí festejaban el *Oneg Shabat* en el domingo de los goim. El círculo en el cual participaba German se reunía en el Rosedal. En las reuniones se enteraban de lo que ocurría en el mundo y discutían con ardor sobre problemas que los afectaban, como era de rigor entre jóvenes idealistas europeos, que trataban de comprender procesos tan inexplicables como la gran guerra europea.

German se transformó en breve en figura central en esa agrupación de jóvenes inmigrantes, que leían con asiduidad la prensa judía de Argentina y de Norteamérica. En el periódico **Novi Mir** [Nuestra Vida] escrito en idish, castellano y ruso, se publicó el llamamiento de **Jabotinsky** y **Trumpeldor** a la juventud judía exhortándolos a alistarse como voluntarios a los batallones

hebreos. Desde aquel momento German se entregó totalmente a la idea y con su entusiasmo contagió a los demás.

Con los años se desarrolló la figura histórica de Vladimir German. En el álbum de Podolsky en honor de la partida de los voluntarios publicado en Buenos Aires en 1918, aparece su fotografía junto con los compañeros del comité de acción y hay un informe de su puño y letra en el que rinde cuenta de las negociaciones que realizó con las autoridades argentinas, con los organismos sionistas argentinos y con la embajada británica. 50 años después, en la revista publicada por Morgenstern en 1972, figura German en el papel central de la historiografía de la Legión en Argentina, junto a Jabotinsky y Trumpeldor. En el retrato aparece el rostro de German, sus ojos profundos, anteojos redondos de intelectual, vestido de uniforme tipo scout, con bigotes, que otorgan a su figura un matiz de madurez y masculinidad. Al lado de su foto está escrito: Fundador de la Legión Judía, Sección Argentina. Así quedó impreso su lugar en la historia.

Al fin de la guerra, German retornó a Rusia, en búsqueda de sus padres, pero no tuvo éxito y pereció a manos de los comunistas, como tantos otros sionistas en Rusia.

Así se cortó en edad temprana el hilo de vida de un joven valiente y audaz, que dejó una marca profunda en todos los que lo conocieron.

*

No quiso esperar – Jacob Grinberg



Jacob Grinberg⁴⁶ nació en Yedovitz, Besarabia, en el año 1899. Su familia emigró a la Argentina cuando tenía 10 años.

A pesar de que su nombre figura en la lista de voluntarios de Podolsky, al parecer no esperó hasta el fin de todos los procedimientos y encontró la forma de llegar solo a Inglaterra a fines de 1917 ⁴⁷.

Se enroló el 30.1.1918 y comenzó su servicio el 5.5.1918 en el Regimiento de Carabineros del Rey, Batallón n° 42. Este regimiento fue asignado a la retaguardia.

Posteriormente, Jacob Grinberg fue transferido al regimiento médico y desmovilizado en marzo 1920, después de ser condecorado con la medalla: Medal of British War and Victory, por su valor en el campo de batalla.

*

⁴⁶ Archivo y Museo Beit Hagdudim en Avijail [en adelante ABG], página relevante del **Album** de los voluntarios.

⁴⁷ Podolsky M. Bs.As. 1918.

“A sus órdenes, mi coronel” - Isaac Garfunkel⁴⁸



Estos son recuerdos de mi alistamiento como legionario. En el año 1916

residía en New York y era representante de una firma importadora argentina.

Fue entonces que llegó a mis oídos la lucha para formar un ejército hebreo.

La iniciativa era de Vladimir Jabotinsky, y a mí, hijo de un entusiasta

sionista argentino que supo inculcar en sus hijos el anhelo de obtener algún

día los derechos de una Nación, me impulsó el deseo de alistarme como legionario.

Me presenté a las oficinas de alistamiento de los británicos en New York, donde fui aceptado.

Fue así como a los pocos días fuí enviado con otros compañeros a Windsor (Canadá) donde comenzó nuestro entrenamiento. Como yo tenía cierta práctica militar, adquirida en mis tiempos de estudiante en la Argentina, y dado mi conocimiento del idioma inglés, ascendí en corto tiempo de cabo a sargento.

Partimos hacia Inglaterra en dirección al puerto de Plymouth, desde donde fuimos embarcados inmediatamente hacia Port Said. Desde allí, con mis soldados, salimos a pie hacia Kantara, para integrarnos al Batallón n° 38 al mando del coronel John Henry Patterson.

En una avanzada hacia Rafiaj-Gaza, durante un encuentro, fuí alcanzado por una esquirla de shrapnel y gravemente herido. Fuí hospitalizado en el

⁴⁸ Por Isaac Garfunkel, publicado en Morgenstern, Manuel (Lemej) p. 45, 1972

hospital provisorio de Kantara y luego trasladado a un hospital en Alejandría, desde donde fuí enviado en un buque-hospital, a Inglaterra, siendo internado en el Hospital Epsom. Para ese entonces ya corría el año 1918.

Casi totalmente restablecido se me avisó de la llegada de un grupo de voluntarios argentinos que debían ser trasladados a Palestina, y sabiendo que yo era argentino y por consiguiente hablaba el español, fuí como subteniente de la promoción, para hacerme cargo de esos 52 voluntarios. Labor dura y difícil fue aquella...

Nos trasladamos a Port Said; de allí pasamos a Kantara nuevamente al Batallón nº 38, donde estos voluntarios a mi cargo permanecieron poco tiempo, puesto que fueron trasladados a otro batallón.

Ya con el grado de teniente, con mayores probabilidades de ser elevado al grado de capitán, , no puedo menos de recordar a tres personajes entre los soldados: un hombre llamado Gordon, un ser débil, bajito de aspecto enfermizo, un gran hebraísta y escritor. Otro Gordon, era un hombre alto, vigoroso, inteligente y culto, con quien en el año 1924, encontrándome en Milano (Italia) nos dimos un fuerte abrazo y me dijo entonces que fue nombrado representante de la Agencia Judía y del KKL. Supe años después que ese amigo falleció en Israel. El tercer legionario, Brujis, un poeta que conoció a mi familia en su viaje por Argentina. A estos tres legionarios recuerdo haberlos ascendido en el rango militar, para evitarles trabajos rudos.

Quiero mencionar un acto muy emotivo, cuyo escenario fue Kántara. Una mañana llegó el teniente Samuel, hijo de Sir Herbert Samuel [el Alto Comisionado inglés], joven teniente de la escuela militar inglesa, quien les dió la bienvenida en un perfecto hebreo a los legionarios. Tanto los dos Gordon como Brujis lloraron de emoción al oírlo, y se permitieron preguntarle el porqué de su conocimiento del idioma hebreo, a lo cual respondió que su esposa era una *sabra* [nacida en Eretz Isarel].

Cesaron las hostilidades y llegó la paz. Yo deseaba permanecer en el ejército para continuar en la tierra de mis antepasados, pero una enfermedad infecciosa me debilitaba y tenía que ser operado. Por tal motivo y gracias a trámites hechos por mi coronel Patterson, fui trasladado a Inglaterra y operado. Ya repuesto y a mediados de 1919 solicité la baja, que me fue rechazada, dado que en el hospital figuraba como instructor en castellano para los oficiales heridos que deseaban trasladarse a los países sudamericanos, y por lo tanto les era muy útil. No obstante solicité la intervención de la embajada argentina, especialmente del Sr. Embajador Dr. Lebreton y por su intermedio conseguí ser licenciado en el entonces Cristal Palace de Londres.

Antes de llegar a Norteamérica, yo figuraba entre el personal de la Casa Louis Dreyfuss y Cía. en la Argentina. Por tal motivo me presenté en la central de Londres de la misma firma, donde el gerente general me conocía desde el año 1907, y así entré como secretario de la firma para Latinoamérica, y en los primeros días de diciembre de 1919 me enviaron con contrato a Buenos Aires.

En el año 1936 residía en Chile con mi familia y estando en Valparaíso, me avisó un amigo que recibió un cable notificándole que recibiera al coronel Patterson, que venía de Argentina de paso a Norteamérica, y fuimos a recibirlo. Cuando me acerqué a mi coronel, me cuadré, hice un saludo militar y le dije: “Aquí estoy mi coronel, capitán Garfúinkel a sus órdenes”. Para qué decir el abrazo que me dió. Lo invitamos a almorzar y en la mesa se levantó con la copa de vino en la mano y exclamó: “Yo voy a brindar por la muerte del gran enemigo de nuestro pueblo [Hitler] Ye-Maj Shemoi-Vi-Zijroi”. Nos quedamos fríos de emoción, y al momento hizo una seña hacia otra mesa en el restaurante, y se acercó a un conocido y le dijo refiriéndose a mí: “Ahí tenéis mi hermano de armas, Oficial de mi Batallón 38 Fusileros del Rey, y agradezco a Dios que me haya dado la oportunidad de volver a verlo otra vez.

Probablemente llame la atención que omito yo detallar lo que hice durante mi estadía y lucha en Gaza y Rafa, pues hubiese podido hacer alarde de lo que llaman acto de heroísmo, pero nunca lo consideré así, sino como un deber cumplido. Para ese entonces tenía 23 años y hoy día que ya pasé los 75 años, creo haber concretado el gran ideal de mi vida y como todos los Israelíes del mundo, haber aportado un granito de arena para ese brillante, luminoso, grandioso Estado de Israel. Me queda la enorme satisfacción, orgullo y alegría de que mis hijos y nietos sientan y vibren al unísono por Eretz Israel, y dominan a la perfección el Hebreo, que yo no domino. Mi deseo más ferviente es, antes que el destino me guíe hacia el más allá, poder hacer un viaje con mi querida compañera de tantos años, y ver con mis ojos los lugares que entonces conocí...

La alcancía del KKL en el hogar de un gaucho – Tuvia Vaisenberg⁴⁹



La familia **Vaisenberg** llegó a la Argentina a mediados del año 1900. Partieron de Rusia el 21.5.1900 desde el puerto de Odesa, en el barco “Moscow”. Según copia de archivos rusos en nuestro poder, viajaban en este barco Meir Vaisenberg de 51 años de edad, su esposa Beile (51), y seis de sus siete hijos: Basia (20), Iosel (18), Benjamin (16), David (9), Teive (8) y Asna (7). Teive es **Tuvia**, nacido el 20.9.1891. En el mismo barco viajó la familia de Guershel Daich, casado con Sara Liba (42), hermana de Beile Katzovich, la mujer de Meir Vaisenberg.

Formaron parte de un contingente de emigrantes que llegaron a Moisesville, traídos por Noiaj Katzovich, conocido en la Argentina por su nombre Noé Cosiovich, quien había sido enviado por la organización a reclutar emigrantes judíos. Todo el grupo procedía de Slonim, una ciudad de la provincia de Grodno, entonces perteneciente a la Rusia zarista, hoy Bielorusia. Se definían como lituanos.

La leyenda que Meir Vaisenberg era sefaradí nace de su apellido original: Mante o Mantel que cambió por Vaisenberg para rehuir el largo servicio militar que le había tocado en Rusia. Al parecer, tomó su nuevo apellido de otro judío muerto de aquella época. Los hermanos de Meir que emigraron a Nueva York siguieron llamándose Mante.

⁴⁹ por **Meíra Garber** – hija de Tuvia Vaisenberg. Kfar Saba 20.4.04

Tuvia no contaba demasiado sobre su vida en Slonim, pero sabemos que asistía al *jeder* [escuela elemental tradicional]. Llegado a la Argentina no cursó la escuela primaria, porque se establecieron en la colonia Virginia, a 11 Km. de Moisesville y a 3 Km. de la estación de tren Virginia. Pero recibió clases de maestros particulares y aprendió muy bien el castellano. Incluso trató de cursar libre el secundario, pero los duros trabajos rurales se lo impidieron.

Los abuelos, Meir y Beile Vaisenberg, tuvieron 12 hijos, todos nacidos en Slonim, de los que sobrevivieron solamente siete. La mayor Sheine Elka ya estaba casada cuando emigraron y recién salió de Rusia con su esposo Mordejai Wolach (Wolaj) el 3.8.1902 para reunirse con su familia. Los Vaisenberg recibieron de la JCA 500 hectáreas de campo virgen, que tuvieron que desbrozar para sembrar trigo, lino y alfalfa y traer vacunos y caballos. Las tareas rurales eran muy pesadas y a cargo del padre y los cuatro varones principalmente. Ellos se adoptaron a su condición de gauchos judíos, con algunas diferencias.

En Moisesville funcionaba la biblioteca “Kadima” en la que se exponían libros, y en el salón había conferencias, representaciones teatrales y bailes familiares. Los Vaisenberg no perdían oportunidad de atar el sulky y asistir a los eventos culturales. Además eran sionistas y en la casa no faltó la “bloie pushke” [la alcancía azul] del KKL.

Los hermanos mayores se fueron casando. Meir Vaisenberg falleció en 1914 en forma repentina, una mañana en que salía a trabajar al campo. Había

nacido en Slonim en 1851; tenía 63 años. Tuvia tenía 23 cuando falleció su padre. Por entonces ya hablaba muy bien el castellano, con perfecta pronunciación; leía novelas en este idioma desde Julio Verne hasta autores argentinos.

El 2.11.1917, durante la primera guerra mundial, cuando se organizó la Legión Judía que debería participar en la liberación de Palestina y parte del imperio otomano de las manos de los turcos, Tuvia se incorpora al grupo de voluntarios que partieron a Inglaterra.

El gobierno inglés publicó la declaración Balfour, que la comunidad judía recibió con gran entusiasmo y grandes esperanzas.

Después de una preparación militar el grupo es enviado a Egipto, luego a Palestina, como parte del Batallón nº 38 del regimiento de Carabineros del Rey del ejército del general Allenby. La guerra finalizó en noviembre de 1918, pero el batallón continuó su servicio hasta 1921.

Tuvia se sentía muy escéptico con respecto a las intenciones inglesas. Una vez dado de baja se incorporó a las fuerzas de Trumpeldor en Tel-Jai⁵⁰. Después de la batalla en Tel-Jai, la fuerza se replegó y acampó en Zidón (en el Líbano) hasta que regresó al país⁵¹.

5

⁰ Ver OA, Vaisenberg figura en la lista de los que reciben gastos de viaje al Nte. AHL, sección IV- 235, carpeta 221 a.

⁵¹ Roguel N. ibíd, p. 338, doc. n° 234, nota n° 2. Está también en la lista de los 34 refugiados en Zidón que esperan regresar al país. ASC L3/66/II.

Tuvia recordó siempre con cariño su paso por la Galilea; decía que aquella fue una de las más bellas épocas de su vida. En Tel-Jai fue testigo de la muerte de Trumpeldor y contaba que escuchó sus últimas palabras cuando corrió en su socorro.

Estuvo un tiempo en un moshav y luego en el *pardes* [plantación de citrus] Goldberg. Allí conoció a Miriam Matz, con quien contrajo matrimonio. En el lugar se encontraba Aharon Goldshtein, quien se casará con Marinka Matz, prima hermana de Miriam. Aharon Goldshtein será posteriormente diputado de la Kneset [parlamento] israelí.

Miriam Matz nació en el año 1892 en Teplik, provincia de Kiev, Ucrania. Llegó a Palestina en 1913, estudió el secundario en el gimnasio Hertzlía y fue expulsada por los turcos en 1915, debido a su nacionalidad rusa. Miriam retornó a Uman, donde residía su familia. Era la hija de Fishel Efraim Matz y de Fruma Derbarmdiker, biznieta del rabi Levi Itzjak de Berdichev. Sus padres eran religiosos adictos pero ella abandonó la fe. Estudió en Krakov y se recibió de *ganenet* [maestra del jardín de infantes]. Fue activista en los círculos sionistas socialistas y apoyó a la revolución de Kerensky en febrero de 1917.

Con la llegada de los comunistas al poder comenzaron las persecuciones de los sionistas, y Miriam recibió advertencias de la policía secreta que le seguían los pasos. En 1920, junto con otros prófugos, abandonó Rusia ilegalmente. Escaparon vía Turquía – Líbano.

Leibl Matz, hermano de Miriam, vivía en esta época en Tel Aviv. Ella comenzó a trabajar en el kibutz Kineret y en esa época conoció a Tuvia. Miriam se casó con Tuvia a la edad de 30 años. El 8.1.23 nació Meíra en el hospital Hadassa en Tel Aviv. Cuando Tuvia llegó al hospital a conocer a su hija, trajo una rama de naranjo cargada de frutas.

Miriam quería dar a su primogénita el nombre de Rajel, en memoria de la admirada poetisa, pero Tuvia pensó que debía llevar el nombre de su padre: Meira. (El sueño de Miriam se realizó con el nacimiento de su segunda hija, Raquel, en la Argentina. La tercera hija, Amalia, también nació allá.

La salud de Tuvia era bastante endeble ya que había padecido de malaria. Contrajo fiebre tifoidea y quedó sumamente delgado. La familia de Argentina reclamaba su regreso para poder hacer el derecho de sucesión de la finca y repartir el campo entre los cuatro hermanos varones: Iosel, Benjamin, David y Tuvia. De alguna manera debían compensar a las tres mujeres: Sheine Elka, Basia y Afna (Osnat).

En enero de 1924 partieron para Buenos Aires y después de un mes arribaron en el vapor "Flandria". Pensaban quedarse poco tiempo y retornar a Eretz Israel, pero la realidad fue diferente, porque la sucesión se llevo a cabo después de 4 años. A Tuvia le tocaron 105 hectáreas de campo. La familia se estableció en la colonia Virginia, en una modesta casita al lado de sus hermanos, y se dedicó a cultivar sus tierras.

Cuando Meíra cumplió 6 años se mudaron a Moisesville, donde Meíra estudió en la escuela nacional y también en la escuela hebrea, en la cual enseñaban las lenguas idish y hebreo, así como cultura judía.

Tuvia viajaba todos los días en el sulky 11 km. hasta sus tierras. Las condiciones eran muy difíciles. Sufrieron, como todos, la crisis económica que comenzó en 1929, a las que se sumaron sequías y plagas de langostas. Los padres hablaban de volver a Palestina, pero las circunstancias no favorecían el regreso. En 1934 abandonaron el campo y pasaron a la ciudad de Córdoba. Meíra comenzó a ejercer su profesión de maestra en el colegio de la colectividad. Las tres hijas cursaron el secundario en esta ciudad. Meira se recibió de médica y Rajel y Amalia de maestras de escuela.

Amalia, la hija menor, completa la historia de la familia⁵². Nació en 1928 en Virginia y a los 12 años se incorporó al movimiento juvenil Hashomer Hatzair. Hizo aliá con su grupo en 1948 al kibutz Negba. Al fin de la guerra de independencia el grupo de 100 jóvenes olim latinoamericanos que lucharon en Negba, se divide en dos: una parte pasa al kibutz Maabarot, y el otro al kibutz Eilón.

Cuando Amalia llegó a Israel, buscó a los familiares y hermanos de nuestra madre. Uno de los tíos, que había sido ingeniero de vialidad, había fallecido. El otro vivía en Tel Aviv. Cuando fué decidido el destino de los jóvenes olim, Amalia y su marido pasaron a un lugar llamado Ali Kasem donde reside actualmente el kibutz Gaash. Su primogénito nació allá. Tuvia y Miriam estaban decididos a seguirla. Miriam extrañaba mucho al país, y no podía adaptarse al ambiente argentino. Pero los trámites para su aliá demoraron y cuando ya estaba todo listo para su llegada, en 1953,

⁵² por **Amalia Iaari**, hija de Vaisenberg, kibutz Gaash, 9.11.03

fallecieron ambos; Miriam, en septiembre de un cáncer en el páncreas y Tuvia, un mes después, de un infarto cardíaco.

Meíra se casó en 1949 en la Argentina con Salomón Guerber, su compañero de estudios, y médico también. Ambos se destacaron en su carrera profesional y alcanzaron el doctorado y el profesorado. Con la subida al poder de la Junta militar fueron despedidos de sus puestos. Tuvieron cinco hijos: Daniel Efraim, Beatriz, Miriam, Celia Ruth y Jorge Oscar. Tres de ellos ya estaban casados, y el marido de Beatriz fue uno de los “desaparecidos” durante la dictadura militar.

En los años 1976-77 abandonaron Argentina todos ellos. Daniel a Méjico, Miriam a Brasil, Celia y Jorge hicieron aliá en agosto de 1976. Un año después llegó Beatriz con sus dos hijos: Alfredo Rubén y Patricia. Se establecieron en Beer Sheva donde ejercieron la medicina hasta 1992, en que se jubilaron y pasaron a Kfar Saba, donde habitan hasta el día de hoy. Aquí también está Beatriz, madre de tres hijos trabajando de enfermera, jefe de terapia intensiva en el hospital Meir. Jorge, con sus tres hijos vive en Ramat Hasharón y trabaja en high-tech. Raquel con su familia quedó en Buenos Aires.

El sueño de vivir en el Bashán - Zeev Teitelbaum



Zeev Teitelbaum⁵³ nació en el pueblo de Soroka y su familia habitaba en el pueblo Inguletz en la zona Jerson, Ucrania. Estudió en el *jeder*. Sus cuatro hermanos murieron durante las luchas revolucionarias. A los 18 años sus padres lo enviaron al extranjero. Tres hermanos quedaron con sus padres.

Zeev llegó a la Argentina en 1913, y trabajaba de peón en los campos de las colonias de JCA en Rivera y Bernasconi. Al ser publicado el llamado de alistamiento a la Legión Judía, viajó a Buenos Aires y se enroló como voluntario. Su número de recluta en el Batallón n° 38 de Carabineros del Rey era 8553.

Al fin de la guerra se radicó en Tira, en las cercanías de Haifa⁵⁴. Su deseo era asentarse junto con 280 ex-legionarios en la zona del Bashán, en tierras adquiridas por el Barón Rotchild en la Transjordania. Las tierras, 5 mil dúnames, eran sumamente fértiles, con abundantes aguas. Ese proyecto era muy popular entre los miembros del *Hashomer*. Las autoridades sionistas se opusieron a la idea, que no prosperó⁵⁵.

Teitelman contrajo malaria y fue enviado a Italia hasta su restablecimiento.

⁵³ Entrevista del autor con las dos hijas de Teitelbaum, **Jehudith y Tamar**, 23.6.04. El nombre de Zeev Teitelbaum aparece en varios documentos de esta época en *Moetzet Poalim* Haifa.

⁵⁴ Tira era una colonia agrícola de templarios, cuyos habitantes fueron expulsados por los ingleses.

⁵⁵ *Sefer Hashomer [El libro del guardián]*, cap. "Colonización en el Jorán", p. 343. Jorán es el nombre árabe del Bashan. Ver: Smilansky, Moshé, *Prakim be toldot haishuv [Capítulos de la historia del Ishuv]*, parte II, p.19. *Toldot Hahaganá [Historia de la Haganá]* tomo A, parte segunda, p.772, nota n° 2, c: sobre las tierras compradas en el Jorán.

En el año 1923 regresó a la Argentina, se casó en Rivera y se estableció en Médanos y posteriormente en Bahía Blanca. Regresó a Rivera por razones de educación judía para sus hijos.

En 1958 hizo aliá su hija Iehudit y 5 años más tarde, en 1963, llegó el resto de la familia a Guivat Shmuel.

*

El mismo hilo negro – Iosef Katz



Iosef Katz⁵⁶ nació en Grosolovo, en las cercanías de Odesa, en 1885. Estudió en el *jeder* y en la *ieshivá* [academia rabínica], hasta que fué enrolado en el ejército ruso en el año 1905. Eran los años de la guerra Rusia – Japón. Iosef junto a su hermano mayor decidieron desertar y escapar de

Rusia. Lo consiguieron y llegaron a Buenos Aires en 1905.

Iosef Katz era un joven apuesto y robusto y comenzó a trabajar como obrero portuario, y no se negó a cumplir cualquier tarea dura. En tiempo de cosecha salía a trabajar como peón en las colonias judías de la JCA en la zona de Rivera y en los campos de su familiar Gueler en la colonia Lapin. A parte de su trabajo en los campos, era muy activo en el grupo de *Poalei Tzion Smol* [de izquierda]. En aquellos días eran pocas las diferencias ideológicas entre los diferentes grupos sionistas y no estaban organizados en partidos. La familia Gueler en Rivera tenían 3 hijos varones y poseían un gran almacén de ramos generales. Los Gueler de la colonia Lapin tenían 3 hijas, y todos ellos, cuando viajaban a Buenos Aires residían en el domicilio de los Katz.

Iosef era muy activo en la colectividad en Buenos Aires y participó en la lucha contra la trata de blancas, realizada por rufianes judíos que importaban prostitutas de Europa - una manifestación negativa que se infiltró en los márgenes de la colectividad. Iosef tomó parte en la ardua y larga lucha contra ese fenómeno nocivo.

⁵⁶ Entrevista con su hija **Jaika Ur**, kibutz Mishmar Haneguev 7.3.04.

El 1917 fue el año de alistamiento a la Legión Judía. Ser voluntario fue para él un acto natural y cuando partió tuvo la certeza de que no regresaría a la Argentina. Sus días en la Legión fueron placenteros y fue ascendido prontamente al grado de corporal. Su número de reclutado era 7003. La principal tarea de los soldados era la vigilancia de las instalaciones militares, custodia de trenes y otros servicios. En esos viajes conoció a todo el país. Después de su desmovilización, Iosef continuó activo en el Batallón *Harishón Leihudá* durante varios meses.

Shaike Katz, hermano menor de Iosef, arribó al país antes que él. Su nombre es conocido por todos los criadores de ovinos en Israel, ya que fue pionero en la cría de ovejas en el sector judío de la población en Eretz Israel. Era uno de los fundadores del kibutz Iagur. Su retrato figura en el libro de los criadores de ganado lanar.

Posteriormente a su desmovilización, Iosef Katz viajó a Polonia como delegado al Congreso del partido *Poalei Tzion*. Allí fue detenido por las autoridades polacas debido a su desertión del ejército ruso. Finalmente en libertad viajó a Alemania y de allí a la Argentina.

Su hija Jaike hizo aliá en 1948. En 1949 llegó al kibutz Mishmar Haneguev y allí nació su primer hijo. Sus padres vinieron a visitarla y se radicaron en el kibutz. La madre era modista; Iosef dominaba perfectamente el hebreo. Iosef falleció en 1952. Su hija Jaike viajó a la Argentina a ocuparse de asuntos familiares. La biblioteca de su hogar en Buenos Aires fue donada a YWO⁵⁷.

El profesor Jaim Avni de Jerusalén, al volver de uno de sus viajes de investigación en la Argentina, relató a la familia Katz que en las oficinas de YWO encontró los libros empaquetados y atados con el mismo hilo negro que usaron ellos.

⁵⁷ YWO: Institución cultural judía internacional que preserva y transmite especialmente cultura en idish.

El soldado y el coronel – Jacob Lipovetzky



Parados, de la derecha: Shaie Astaskievich, Menajem Malinsky.
Sentados, de la derecha: Shimon Lurie, Vladimir German y Jacobo Lipovetzky..

Jacob Lipovetzky⁵⁸ fue el más joven de los legionarios argentinos. Tenía 18 años y se agregó 2 a su edad para ser aceptado. En los 50 años transcurridos son muchos los episodios que se olvidaron. Sin embargo, conversando y revisando fotografías de aquellos tiempos van aflorando las vivencias de Lipovetzky entre 1918 - año en el cual se creó la Legión - y 1923, cuando él, gravemente enfermo de malaria, debió regresar a la Argentina.

Las nuevas sobre la creación de la Legión Judía despertaron en Lipovetzky el recuerdo penoso del proceso Dreyfuss y pensó que una fuerza militar que luchase junto a los aliados bajo bandera judía y precisamente por la liberación de Eretz Israel, sería la más digna respuesta a todas las calumnias antisemitas.

A principios de 1918 visitó Moisesville (donde residía el joven Jacob) un estudiante de la Capital, Vladimir German, originario de Rusia que hablaba solamente en ruso y en español. Era, según cuenta Lipovetzky, uno de los principales organizadores del grupo de voluntarios argentinos para la Legión Judía, y su visita a Moisesville tenía por objeto reclutar más adherentes. Otro de los organizadores era un tal Schleifer, colaborador del diario "Di Presse".

De Moisesville se ofrecieron dos jóvenes: Lipovetzky y un amigo suyo de apellido Vaisenberg. En total los voluntarios sumaban 50 y zarparon del puerto de Berisso en un barco que cargaba carne. Acudió a despedirlos una

⁵⁸ Morgenstern, Manuel (Lemej) y Marcos Koifman, **De la Legión Judía a Medinal Israel**. Bs.As. 1972, p.56, en un reencuentro de camaradas después de 50 años.

entusiasta multitud de unas miles de personas, entre quienes se contaba, en primera fila, el entonces joven **Alfredo Palacios**⁵⁹, que apoyó públicamente la creación de la Legión.

Cuando llegaron a Brazil, su barco se incorporó a un convoy con otros ocho, custodiados por un buque de guerra inglés. La travesía demandó 45 días, debido a un gran rodeo que dieron para evitar los peligros de los submarinos alemanes. A bordo, el trato de la tripulación inglesa no era demasiado cortés con los voluntarios, por lo cual se produjeron varios rozamientos.

En el puerto inglés, al que finalmente arribaron, ya se habían concentrado alrededor de dos mil soldados judíos de los diferentes ejércitos aliados, todos ellos enrolados en los batallones hebreos. Durante tres meses recibieron instrucción militar en el puerto de Plymouth; luego se los transportó por mar a Port Said.

Tras un corto período de ejercicios militares en Kantara, punto de concentración de las fuerzas aliadas, los voluntarios argentinos fueron adscriptos al Batallón n° 38, estacionado en Sarafend.

Por entonces las acciones bélicas habían terminado prácticamente; las fuerzas alemanas y turcas habían sido derrotadas completamente, y así concluyeron las tareas de los voluntarios judíos. Lipovetzky fue trasladado a Sarafend con parte de su batallón. Allí trabaron estrecha relación con Eliahu

⁵⁹ Dr. **Alfredo Palacios** (1880-1965) es frecuentemente recordado en estas memorias. Líder político y moral, admirado por gente de izquierda. Abogado, elegido diputado en 1902. En 1904, senador representando La Boca. El primer socialista en el Congreso. Entre las muchas leyes de su iniciativa: ley contra explotación sexual, por control de horas de trabajo de mujeres y niños y otros temas sociales. Amigo leal del movimiento sionista socialista y luchador contra el antisemitismo.

Golomb quien, cuando les cobró confianza, confió a algunos de ellos una misión peligrosa pero vital.

Corrían rumores de que los árabes planeaban un asalto a los kibutzim y pillajes en las ciudades. La población judía necesitaba armas, y en Sarafend se custodiaban enormes depósitos de materiales de guerra.

Comenzó la riesgosa labor de escamotear fusiles y municiones. Cierta noche, mientras Lipovetzky y otros tenían a su cargo una operación mayor, consistente en cargar todo un camión de armas, incluida una gran metraladora con emplazamiento rodante, fueron sorprendidos - en esa actividad que podía acarrearles la pena de muerte - por el coronel Margolin. Pero el superior, después de echar una mirada en torno, les ayudó rápidamente a cargar los materiales y se alejó sin decir una palabra. En otra oportunidad, mientras Lipovetzky hacía su guardia, se acercó a inspeccionarlo un oficial. Se trataba nada menos que de Zeev Jabotinsky. Lipovetzky no hablaba hebreo, pero Jabotinsky, al enterarse de que venía de Argentina, lo interrogó en español. Conversaron durante más de media hora; el célebre político preguntó muchas cosas acerca de la comunidad judía en la Argentina y explicó problemas de la vida judía en Eretz Israel y de los problemas de su defensa.

La actitud del comando inglés hacia los voluntarios judíos era, en términos generales, despectiva, y se traducía en diversas disposiciones denigrantes. Una vez llegó una orden de trasladar 200 voluntarios a Chipre, sin explicar las razones. En reunión secreta, los legionarios decidieron desobedecer la orden, alegando que habían venido para participar en la liberación y defensa

de Eretz Israel. Entonces se les ordenó presentarse en el campo de ejercicios, donde debieron depositar sus armas en el suelo y correr cien metros, estrategia empleada para despojarlos de las armas. Luego permanecieron custodiados por tropas hindúes durante todo el día, hasta que llegó la comunicación del Estado Mayor revocando la orden.

Cierto día, Lipovetzky recibió una orden secreta de la *Haganá*, indicándole que consiguiera armas y municiones para la defensa de Tel-Jai. Con otros tres compañeros, logró llevar hasta Rishon Letzion 300 balas y 3 fusiles. Allí se los recibió en el comedor con alegría y entusiasmo. Itzjak Ben Tzvi le entregó una valija con revólveres para distribuirlos entre los miembros de varios kibutzim. Una semana más tarde, se producía el ataque a Tel-Jai en que cayeron Iosef Trumpeldor y sus compañeros.

Tras dos años y 26 días de servicio en la Legión Judía, fueron desmovilizados. Los reclutas se dispersaron por todo el país; los oriundos de Eretz Israel volvieron cada cual a su lugar, kibutz o ciudad, pero todos ellos participaron en la defensa de colonias judías y gracias a su preparación militar, fueron el eje de la *Haganá* y de diversas realizaciones pioneras.

De los argentinos, un grupo trabajó algún tiempo buscando agua en Tel Arad, bajo el ardiente sol del Neguev. Pero el trabajo fue infructuoso. También trabajaron en la construcción de la línea férrea Sarafend-Yafo. Allí Lipovetzky y su compañero Zvi Schtaif, de Entre Ríos, formaron parte de un campamento de trabajo cuyo administrador era Moshé Shertok (Sharet). Ambos conservaron un inmejorable recuerdo del trabajo junto a Shertok, que ya entonces era uno de los más conspicuos dirigentes del ishuv. Por esta

época Lipovetzky ya colaboraba activamente con el *Vaad Haagana* [Consejo de Defensa], cuya principal misión consistía en proveer de armas a los kibutzim y organizar a los ex-legionarios para la defensa.

En 1921 tuvo lugar el “pogrom” de Yafo, durante el cual pereció el escritor hebreo Iosef Jaim Brener. Un grupo de la *Haganá*, del que formaban parte Lipovetzky y Schtaif, acudió rápidamente, pero ya era demasiado tarde. Aunque pudieron asaltar a los asaltantes, el hecho ya había costado 30 vidas, además de la de Brener. La pesadilla de la masacre acompañó a los jóvenes por largo tiempo.

También fue importante su participación en la acción denominada “conquista del trabajo”, consistente en obtener ocupación para legionarios desmovilizados en las plantaciones de cítricos, donde se explotaba la mano de obra árabe por su menor costo.

Lipovetzky fue también organizador de un servicio de transporte de cargas en carros, actividad hasta entonces monopolizada por árabes. Con grandes sacrificios lograron reunir 8 carros. Al llegar por primera vez a Jerusalén, debieron enfrentarse con los competidores árabes, pero una vez ganada la confianza de los agricultores, el servicio se cumplió sin inconvenientes. Lipovetzky volvió a la Argentina debilitado por la malaria, que lo había mantenido hospitalizado durante varios meses.

Amigo y maestro – Menajem Malinsky



Menajem Malinsky⁶⁰ nació en el año 1892 en Baskertz, Volin, Ucrania. En 1913, a la edad de 20 años, llegó a la Argentina. 5 años después se alistó en la Legión Judía en el Batallón n° 38. Fue dado de baja, pero continuó su servicio en el batallón *Harishón Leiehudá* hasta 1921.

Con la desmovilización se incorpora a los grupos de obreros del *Gdud Haavodá*, que trabajaban en la construcción de caminos, viviendas, desecación de pantanos, trabajos agrícolas y otros. Participó en el grupo de legionarios argentinos, que se incorporaron al moshav Tel Hadashim, en

el

cual residió 4 años. A su futura mujer Miriam conoció en Iagur. Miriam nació en Uzara, Veraina e hizo aliá en 1922 al hogar de su tía Miriam Davidovich. Después de abandonar Tel Adashim, Malinsky se ocupó en trabajos agrícolas y en la construcción en Raanána y Kfar Saba. Finalmente en el año 1928 regresó a Argentina, donde fue maestro de idish y hebreo durante 20 años, 4 de ellos en la colonia Lapin, donde habitaba su compañero de la Legión David Buyanovsky. Posteriormente fue maestro de hebreo en Buenos Aires.

En los años que vivió en la Argentina, el hebreo fue el idioma “oficial” de su familia. Su hijo único, Aharon, fue voluntario en Eretz Israel en 1948 y luchó en la guerra de la independencia. En 1949 Menajem y Miriam Malinsky retornaron a Israel para vivir junto a su hijo. También en Israel fue

⁶⁰ Entrevista con su hijo **Aharón Malinsky**. Entre las dos familias Malinsky y Buyanovsky había relaciones de amistad, visitas y ayuda mutua, tanto en la colonia Lapin, donde eran vecinos como en la ciudad. Menajem pronunció las palabras póstumas en la tumba de mi padre.

Menajem maestro de hebreo hasta que se jubiló en 1963. Falleció en 1975 a 83 años de edad. Su mujer Miriam falleció en 1980.

He aquí páginas de sus memorias, en los días de Tel-Jai⁶¹.

“En el verano de 1919, estando en el club de la Legión en Sarafend, me encontré con una persona desconocida cuyo aspecto me llamó la atención por la fuerza que emanaba de su rostro. Me dijeron que era Trumpeldor. Su visita al campamento de la Legión fue a fin de entrevistarse con el coronel Patterson, con quien lucharon juntos en Gallípoli.

Después de Gallípoli, Trumpeldor viajó a Rusia y allí movilizó decenas de miles de jalutzim. Ahora había llegado al país a fin de organizar la aliá de los jalutzim. Durante su estadía comenzaron los disturbios en la Alta Galilea. Israel Shojat, de la Hagana en Tel Aviv, le pidió a Trumpeldor que vaya al norte del país, a estudiar la situación en el lugar. El plan era que Trumpeldor regresara a Rusia a organizar a sus jóvenes.

Los disturbios tenían un carácter político. Los acuerdos entre Inglaterra y Francia determinaron que Palestina quedaría bajo el mandato británico y Siria, bajo el dominio francés⁶². Antes de pasar el mando de Siria a manos

⁶¹ Publicado en el diario **Di Idishe Velt [El Mundo Judío]**.

⁶² Acuerdo **Sykes - Picot** :acuerdo de principio alcanzado el 16.5.1916 entre Francia, representada por el diplomático Charles-George Picot, y Gran Bretaña, representada por Mark Sykes, para el reparto de las posesiones turcas en el Oriente Medio. El futuro de la zona se hizo aún más complejo pues los aliados hicieron promesas a los árabes a cambio de su levantamiento contra el Imperio turco, promesas que eran a su vez contradictorias con lo ofrecido a los judíos en la Declaración Balfour.

francesas, los ingleses nombraron al Emir Faisal en el poder. Cuando llegaron los franceses, se encontraron con la oposición de los soldados árabes a su dominio y lucharon contra las fuerzas francesas.

Según el acuerdo franco-inglés, la frontera entre Siria y Palestina, pasaba por las poblaciones Mishmar Hayarden, Isud Hamalé y Ayelet Hashajar. La Alta Galilea quedaba así en el territorio sirio.

Los habitantes de Kfar Guiladí, Tel-Jai y Jamra estaban entre al martillo y el yunke. Tanto los franceses como los árabes pretendían ser reconocidos como los dueños de la zona. Los pobladores de Metula abandonaron sus lugares y se refugiaron en lugares más seguros. Pero el resto de los residentes de las colonias rehusaron a huir y volvieron a Metula a fin de evitar el robo y el pillaje de las bandas árabes. Finalmente, carentes de refuerzos, alimentos y armas, decidieron abandonar a Metula y a Jamra y se concentraron en la defensa de Tel-Jai y Kfar Guiladí.

En aquellos días, fines de 1919, comenzó la desmovilización de los legionarios. Los que se quedaron en el país, se dirigieron – muchos de ellos – a la Alta Galilea. También legionarios aún movilizados quisieron incorporarse a la defensa de las poblaciones judías. Eso no fue posible por razones de política internacional, (el pacto Sykes-Picot), ya, que la presencia de soldados ingleses en la zona delimitada como francesa significaría una violación del pacto.

Jabotinsky se opuso al envío de fuerzas a la Alta Galilea, pero los colonos y Trumpeldor a su cabeza, se negaron a abandonar la posición sin lucha.

La lucha fue dura. Trumpeldor y su gente declararon su neutralidad en la lucha entre franceses y árabes. Los franceses reconocieron la neutralidad judía pero los árabes demandaron el reconocimiento judío de su poder y el envío de una fuerza de policía para mantener el orden, a lo que se negaron los judíos. En los momentos tranquilos, entre uno y otro ataque árabe, los colonos salían a trabajar sus campos, con el fusil en una mano y el arado en la otra. Era muy difícil suministrar armas y alimentos a Kfar Guiladí y Tel-Jai. Toda la zona era tierra de nadie. Los ingleses se retiraron y los franceses aún no llegaron, y los árabes se sintieron libres de atacar y robar todo lo que les venía a mano. El ambiente en Kfar Guiladí y en Tel-Jai era tenso, pero no había temor. Todos eran conscientes que la situación era muy seria; que estaban rodeados de fuerzas hostiles y no podían esperar ayuda alguna. Pero sentían que estaban defendiendo una causa justa, la causa judía por la que estaban dispuestos a sacrificar su vida. Por la inseguridad en las comunicaciones entre Ayelet Hashajar y Tel-Jai, los defensores carecían del suministro regular de alimentos y pasaron días de hambre. Pero no hubo quejas pues los luchadores eran conscientes de la importancia de su lucha y estaban decididos a permanecer en sus puestos hasta el fin. Mas, cuando cayó Trumpeldor se sintieron como un rebaño sin su pastor, y ante los sucesivos ataques árabes, se replegaron finalmente.

En su retirada pasaron por una aldea árabe amistosa. Cuando el "Shej" [jefe, en árabe] de la aldea constató que toda la fuerza judía contaba solo 70 hombres, expresó su asombro, de que un puñado de luchadores mal

alimentados y carentes de armas hubieran hecho frente a los continuos ataques de centenares de árabes durante varios meses. La lucha cesó. Los campesinos judíos abandonaron la Alta Galilea, pero la nación judía triunfó. Y gracias a la heroica lucha de Trumpeldor y sus camaradas, la Alta Galilea fue incorporada dentro de las fronteras de Eretz Isarel.

Al conocerse la muerte de Trumpeldor, miles de jalutzim comenzaron a llegar al país en masas, legalmente e ilegalmente, plétóricos de energía y decisión de construir un hogar para sí mismos y para el pueblo de Israel.

*

Hombre y destino – David Menshes



David Menshes ⁶³ nació en 1895 en Kutna, Polonia, en la aldea del famoso escritor idish Shalom Ash. La familia era muy religiosa. Su padre era comerciante en cueros.

En los principios del siglo 20 se expandieron en Rusia ideas revolucionarias que influyeron a las poblaciones judías. Al mismo tiempo se expandió un antisemitismo virulento. El pogróm de Kishinev, la guerra con Japón, fueron

la causa de la emigración de la juventud judía que se expandió por el mundo entero.

David aprendió en su juventud el oficio de sastre. Como joven inquieto, participó en las actividades de los grupos sionistas socialistas. En 1912 viajó a París y luego a Londres y residió en el barrio judío Whitechapel. Fue uno de los fundadores del grupo *Tzeiri Tzion*. Cientos de jóvenes fueron atraídos por las ideas sionistas socialistas y se adhirieron al grupo. En 1914 estalló la guerra mundial. Esperaban que esta sería la última de las guerras.

Menshes abandona a Europa y viaja a la Argentina a conocer un mundo nuevo. Allí se adhiere al grupo sionista local de *Tzeirei Tzion*. Con la difusión del proyecto de movilización al batallón hebreo, Menshes viaja a las colonias judías del Baron Hirsh como miembro de la comisión organizadora.

⁶³ Entrevista con su hija **Ruth Jazan**, 25.6.04. Ver también ABG, su página en el Album.

Al fin de la guerra mundial y la desmovilización, los soldados judíos pretendieron colonizarse en el país pero sus proyectos chocaron con la actitud antijudía de la administración inglesa en Palestina y la carencia de medios materiales de parte de las autoridades judías.

Una vez licenciado de la Legión, Menshes regresa a Polonia a visitar a su familia y allí conoció a su futura mujer. El 7.8.1925 contrae enlace con **Gina Licht**. Su hija **Ruth** nace el 3.4.1927.

En 1938, la familia Menshes se radica en Eretz Israel. Ruth, su hija, comienza sus estudios primarios en Tel Aviv y posteriormente en Beit Shemen. Los padres de Gina estaban ya en el país desde varios años atrás. Llegaron en pos de los hijos que habitaban en el país desde 1930.

En vísperas de la Segunda guerra mundial, Menshes viaja a Inglaterra temporariamente en busca de un trabajo remunerativo. Continúa con sus actividades políticas y cuando resuelve regresar, no le está permitido. Su mujer Gina mantiene a la familia con su trabajo de costurera. Menshes trata de entrar en el país en forma ilegal, pero es capturado y deportado por los ingleses a Francia. Con la creación del Estado, Menshes regresa finalmente a Israel. En 1955 su hija Ruth contrae enlace con Eliahu Jazan y se radica en el kibutz de su esposo, Kfar Guiladí. Posteriormente partió con su marido a Rusia en misión de acercamiento con la comunidad judía.

El 7.1.59 Menshes termina de escribir su libro **Hombre y destino**, que será publicado en idish en 1969⁶⁴.

David Menshes falleció en 1973 y su mujer en 1992.

⁶⁴ Menshes, David, *Mentch un goral* [en idish **Hombre y destino**], ed. Menora, Tel Aviv 1969.

Memorias de David Menshes⁶⁵

Durante la primera guerra mundial residí en Argentina. La opinion pública mundial estaba dividida entre germanófilos y anglofilos. Las discrepancias eran agudas y solo los judíos se abstuvieron de participar en la disputa. Los judíos no sabían con quien identificarse, si con la Rusia Zarista que incita a la población a efectuar ataques vandálicos contra los judíos o con Alemania, que pregonaba el antisemitismo en teoría y en práctica. Los judíos deseaban que Alemania desmembrara a Rusia. Los jóvenes hubieramos querido participar en la disputa pero estábamos prácticamente fuera de ella.

Uno de los judíos, que era germanófilo se encontró con su amigo alemán, entusiasmado con las victorias alemanas.

-He aquí que Alemania conquista ciudad tras ciudad rusa, que será forzada a capitular – dijo el alemán. Y el judío preguntó al alemán – “Y qué ganaremos nosotros con la victoria alemana?

A lo que el alemán respondió - ¿Es que Alemania hace la guerra para mejorar la situación de los judíos?

– Tiene razón - pensó para sus adentros el joven judío. Envidiaba a los otros pueblos que tienen una postura definida, mientras que nosotros estamos fuera de la realidad.

En 1917, la Declaración de Balfour despertó ansias de acción latentes en nuestro pueblo.

Los aliados, Inglaterra, EEUU, Francia, Rusia, reconocen el derecho de nuestro país. Hay pues que participar en la lucha para conquistar nuestros

⁶⁵ ABG, carpeta n° 2b, doc. n° 1. Faltan la fecha de la escritura y la fecha de entrega del texto.

derechos, según lo prometido en la declaración Balfour (en aquellos días aún confiábamos en las promesas de países y políticos).

El grupo de jóvenes judíos de Argentina presentamos una solicitud a las autoridades inglesas en Buenos Aires declarando que estábamos dispuestos a ingresar como soldados al ejército inglés a condición de ser enviados a luchar al frente de Palestina, contra los turcos. Después de muchas tratativas recibimos la aceptación a nuestro pedido y en poco tiempo se registró el enrolamiento de 50 voluntarios. Todos los voluntarios participaban de la idea que una vez finalizada la guerra se quedarían a vivir en Eretz Israel. En su mayoría eran sionistas que ansiaban hacer *aliá*. Era claro para todos que ansiábamos tener nuestra propia patria y que era necesario luchar para conseguirla. Debíamos partir como voluntarios al ejército inglés para que una vez finalizada la guerra demostraríamos nuestro derecho al país. También nosotros, los jóvenes judíos luchamos y derramamos sangre en la conquista de Eretz Israel. Todos nos sentimos felices al poder luchar por nuestro ideal, por algo tan caro como la vida misma. Dejamos de estar al margen de los acontecimientos. Casi todos éramos solteros, a excepción de un voluntario. Preparamos nuestras pertenencias y las entregamos al apoderado inglés para ser enviadas a Palestina.

La partida⁶⁶

En la temprana mañana se reunieron los voluntarios en las aulas del colegio judío en filas de formación militar. El corpulento Jaim Guinsburg estaba al frente y en sus manos agitaba la bandera azul y blanca. Los niños del colegio acompañaban con cantos en idish y hebreo. El público estaba emocionado y entusiasta. Luego marchamos por las calles de la ciudad hasta la estación del

⁶⁶ Fragmentos del libro **Hombre y Destino**.

ferrocarril. A lo largo del camino recibimos el aplauso de la multitud en medio de una lluvia de flores. Periodistas de los diarios más importantes tomaban fotos y nos acompañaban hasta el barco. En la estación del tren se congregó una multitud de miles. En especial emotiva fue la despedida de los familiares, padres y hermanos de los voluntarios que acompañaban la marcha. Cierto que la idea fortaleció nuestros pasos, pero aún así, partimos hacia una guerra incierta. Muchos de los acompañantes viajaron con nosotros hasta la ciudad de La Plata, de donde partiría el barco. Fue extraño que la partida de un pequeño grupo de legionarios provocara tal entusiasmo en el seno de la población. A pesar de que los judíos de la Argentina en aquel entonces estaban asentados en la economía y la industria locales y eran parte de la vida social y cultural, eran mirados por la población con un dejo de desprecio por el carácter de sus ocupaciones mezquinas a los ojos de los gentiles. Y he aquí, que jóvenes judíos, valerosos y audaces, parten a luchar por su tierra, dispuestos al mayor sacrificio de entrega. Y ello despertó sentimientos de estima e identificación. Llegamos a la ciudad de La Plata donde anclaba el barco. Nuevamente se congregó una multitud en torno de los voluntarios. Subimos al puente del barco con banderas desplegadas. El público nos recibió con estruendosos aplausos. El Dr. Epstein me pidió que dirigiera la palabra a la multitud y luego él mismo arengó a los presentes con entusiastas palabras. Lentamente zarpó el barco y surcó las aguas del puerto, mar adentro. A lo lejos, se podían divisar aún manos y pañuelos de los acompañantes que nos deseaban el buen viaje. El barco se detuvo un día en el puerto brasileño de Santos. Una parte de los legionarios viajó a Sao Paulo por tierra. Yo con otros compañeros montamos a uno de los ferros en la zona del puerto. Desde allí gozamos de una vista de la región. Tres días después anclamos en el puerto

de Río de Janeiro. Desde el puente del barco admiramos la belleza del paisaje del río bajo el sol del atardecer. Una delegación de la *kehilá* brasileña subió al barco a darnos la bienvenida y declararnos huéspedes de la colectividad. A mediodía descendimos a tierra. Muchos judíos brasileños se congregaron enarbolando banderas de Brasil y estandartes sionistas. Viajamos en vehículos por la ciudad acompañados por centenares de judíos. Una orquesta tocó los himnos patrios. Fuimos recibidos en todas partes con entusiasmo. Nos detuvimos frente a la biblioteca Shalom Aleijem aborrotada de gente. El Dr. Peretz, miembro del parlamento brasileño nos auguró la bienvenida con un vibrante saludo. El ambiente era de entusiasmo y fervor. ¡Cuanto amor e identificación despertaron aquellos jóvenes judíos que partían a luchar por su patria! Es difícil de describir el sentimiento de los judíos allí congregados. A medianoche fuimos invitados a otro paseo a la costa del mar y al puerto que es de una belleza excepcional. Los caballos marchaban al paso, como en un desfile. La noche era clara y pura, y nos sentimos invadidos por sentimientos de ansia y de expectativa por nuestro futuro en el seno del maravilloso paisaje de la costa brasileña. Al día siguiente recorrimos la ciudad por distintos lugares impresionados por los exóticos paisajes y el bello contorno humano, de mujeres y hombres esbeltos y hermosos. Al atardecer el barco abandonó el puerto, y desde ahí admiramos una vez más las bellezas de Río pintadas de rosa del crepúsculo. Seis semanas duró el viaje. Días de tormentas y mar embravecido. Los viajeros estaban postrados en sus lechos con el mal de mar. En los días más tranquilos, hicimos ejercicios militares a bordo. Finalmente llegamos a Inglaterra, al puerto de Liverpool.

Inglaterra, nada más que disciplina militar

En Inglaterra nos encontramos con los legionarios de América del Norte. Eran nuestros camaradas de ideas, de la misma meta y destino. También encontramos legionarios judíos ingleses que aparentemente no participaban con el mismo entusiasmo por la lucha por Eretz Israel. Eran soldados ingleses, dispuestos a cumplir ordenes, sin interrogante alguno, disciplina militar y nada más. Entre los legionarios judíos ingleses había quienes desertaron del ejército, carecían de documentos y cambiaban de identidad continuamente. Conocí a uno de ellos en Plymouth que vivió varios años en Inglaterra y conocía la mentalidad inglesa. ¿Que piensa - me dijo - que los ingleses les van a entregar a Eretz Israel?

En Inglaterra trataron de que nos sintiéramos soldados judíos. En el portal del campamento estaban izadas juntas la bandera inglesa y la judía. Respetaron el shabat y nuestras fiestas y teníamos la libertad de concurrir a la sinagoga cumpliendo nuestros ritos religiosos.

En Eretz Israel no cantamos “God save the King”

Llegamos en los primeros días de diciembre de 1918, y fuimos destacados a Rafiaj. Había muchos soldados y pocas carpas. Habitamos 10 soldados por carpa. Comíamos al descubierto y la comida estaba saturada de arena y mosquitos. En Rafiaj acampaba el Batallón nº 38. Llegaron casi mil soldados, todos asignados al mismo batallón. Nuestra rutina era vigilancia en los lugares necesarios, también en lugares desérticos. A veces entrábamos en aldeas árabes y llegamos a la población de Jan Iunis. En el encuentro con los árabes, estos se manifestaron amistosos hacia los judíos y dispuestos a convivir en paz. Mientras, acampamos en Rafiaj, aparentemente sin finalidad alguna. Los sábados íbamos a la sinagoga a rezar. El oficial que pasaba

revista a la tropa castigaba a los soldados desaliñados y los obligaba a corregir su presencia y pulcritud. Jabotinsky, que participaba en la revista, miraba con desagrado las exigencias inglesas. Nos transfirieron a Sarafend. Comenzaron días de hostilidades en Jerusalén. Se corrió la voz que un destacamento sería enviado con armas a defender el ishuv de Jerusalén. Finalmente se recibió la orden de no intervenir. Y así fue.

El sábado de los ataques árabes en Jerusalén fuimos los soldados judíos a la sinagoga a rezar. Cantamos el Hatikva, esta vez sin el himno inglés, en señal de desacuerdo.

En las juderías de Rusia zarista había una visión idealizado en respecto a la relación positiva de Inglaterra vis a vis de los judíos. Se contaba que al recrudecer los pogroms contra los judíos, el gobierno inglés envió al ministro y apoderado judío Montefiori a entrevistar al zar de Rusia con la proposición de rescatar judíos a cambio de dinero. Se decía que los reyes de Inglaterra descendían del lineage del Rey David. Durante la destrucción del Primer Templo, huyó una de las hijas del rey judío de Eretz Israel y llegó a las costas británicas, donde se casó con el rey inglés, y de quienes descendieron los reyes de Inglaterra. Según la leyenda, cada nuevo rey de Inglaterra lo sientan sobre la piedra en la que Iaacov Avinu apoyó su cabeza, huyendo de su hermano Esau, y sobre la cual soñó y vió la escala que llega de la tierra al cielo.

Es sabido que los ingleses aman a la Biblia. Cada uno de ellos tiene un libro en su hogar, y se dice que muchos de ellos saben de memoria capítulos

enteros de la Biblia en traducción inglesa. En mi adolescencia leí el libro de inspiración sionista **Daniel Deronda** del escritor inglés George Eliot⁶⁷. Por todas estas razones, nuestra actitud frente a los ingleses fue de simpatía y gratitud.

Con el recrudecer de los pogroms en la Rusia zarista, confiábamos que el gobierno inglés reaccionaría y nos apoyara en los duros momentos. La declaración de Balfour la recibimos como algo natural, como parte de la acción destinada a ayudar al pueblo judío.

El paso de la Argentina a Inglaterra después de nuestra movilización no cambió nuestro sentimiento positivo hacia el pueblo inglés. La población inglesa y los oficiales ingleses del ejército respetaban la acción de los voluntarios. Cuando partimos en desfiles militares por las poblaciones inglesas, el público aplaudía a los que ellos llamaban “the Jewish soldiers”.

Pero al llegar a Palestina cambió la situación. El gobierno militar inglés que regía el país trató de disminuir la influencia de la Legión Judía, desvirtuar su carácter judío y dispersarnos en el marco general del ejército inglés. Durante la rebelión en Egipto de Zaglul Pasha⁶⁸, los ingleses quisieron enviar soldados judíos de la Legión para contener la rebelión. Pero los judíos se

⁶⁷ Elliot, George, su último libro, **Daniel Deronda**, publicado en 1876, antes del primer Congreso Sionista, es denominado “la primera novela sionista”. El joven protagonista busca sus raíces y encuentra su origen judío. Uno de los personajes, Mordejai, es quien más influyó en la vida de Deronda, y con quien sostiene charlas filosóficas que crean en él admiración, y el deseo de ser judío. El propone “recrear una república judía”. El libro tuvo una gran influencia en la generación de los primeros sionistas, judíos y gentiles.

⁶⁸ Saad Zaglul Pasha, líder del partido **Wafd** [en árabe: Delegación], que emprendió la rebelión en Egipto contra los ingleses desde los años 20.

opusieron, porque segun el acuerdo establecido los legionarios judíos debían luchar solamente en el frente de Palestina.

Las divergencias con las directivas del ejército inglés llevaron a la disolución de los batallones hebreos.

Las órdenes e instrucciones militares fueron dadas en inglés. Solo nosotros, los soldados argentinos, eramos la excepción. No sabíamos inglés, y hubo que asignarnos un traductor del idish, que era nuestro idioma esencial. Después de los disturbios en Jerusalén comenzamos a entender la doble postura de Inglaterra. El pueblo inglés, amante de la Biblia e influenciado por ella en su cultura, era en realidad un pueblo de comerciantes que cuidaba sus conveniencias, y los árabes pesaban más en la balanza.

El gobierno inglés en la metrópolis y las autoridades militares discrepaban en sus ideas. El gobierno civil tendía a cumplir con los compromisos contraídos con el movimiento sionista pero la comandancia militar preferían inclinarse en favor de la población árabe. La postura inglesa, finalmente, era la del juez, que mediaba en la discordia entre judíos y árabes. En realidad los ingleses incitaban a los árabes en contra de los judíos con falsas promesas, asegurándoles que el gobierno inglés apoyaba la causa árabe. El gobierno militar inglés detuvo 20 soldados judíos movilizados en la defensa de Jerusalén. La opinión pública favorecía a los judíos y censuraba la acción del ejército inglés.

Había otra diferencia entre la actuación de los funcionarios ingleses en las diferentes colonias. Los funcionarios ingleses en Inglaterra eran corteses y educados. Pero en las colonias miraban a los residentes locales con desdén. Los nativos debían aceptar las órdenes de los ingleses en todas sus exigencias. También aquí, en Eretz Israel se condujeron los ingleses como

en las otras colonias. Los árabes aceptaron el papel de súbditos. al que estaban acostumbrados en la época del impero otomano. No fue así con los judíos. Los judíos regresaron a Eretz Israel, a su tierra, la tierra prometida y demandaban ser tratados con deferencia. Esos sentimientos existían a raíz de disputas y conflictos.

Coronel Patterson⁶⁹ y la aureola romántica

El nombre Patterson nos trae una imagen idealizada por los judíos en la primera guerra mundial. Leímos con pasión las noticias en la prensa sobre la creación de un ejército judío. Durante los siglos de la diáspora luchamos como soldados en ejércitos de otros pueblos y he aquí que por primera vez, después de la destrucción del Templo y la rebelión de Bar Kojva, se organiza un ejército judío, en el cual los soldados luchan como judíos. Jabotinsky, Trumpeldor y el coronel Patterson eran las figuras que lideraban la creación de la Legión Judía. Jabotinsky y Trumpeldor eran conocidos como dirigentes del movimiento sionista. Jabotinsky fue un niño prodigio, conocedor de idiomas, orador ardiente, exitoso escritor y buen judío. Trumpeldor era un héroe legendario, considerado así aún desde su lucha en el ejército ruso. Patterson, que no era judío, se identificó totalmente con la causa judía.

⁶⁹ **John Henry Patterson** (1867-1947) Militar inglés-irlandés, ingeniero, pintor y escritor. En su juventud construyó un puente en la ruta férrea del Kilimanyaro en Kenia. Se cuenta que durante los trabajos, mató dos feroces tigres que habían devorado dos obreros. Sobre sus aventuras escribió un libro. Durante la guerra luchó en el ejército inglés y llegó al cargo de coronel. Fue el comandante del cuerpo de transporte de mulas. Apoyó la creación de la Legion Judía y fue comandante del Batallón n° 38 de los Carabineros del Rey. Escribió dos libros sobre sus días en la Legión. Apoyó con entusiasmo la creación de un Estado Judío independiente.

Dos coroneles remarcables tuvo la Legión, ambos muy apreciados y muy diferentes. Uno, el **coronel J.H Patterson**, que a pesar de no ser judío gozaba de la admiración y el cariño de sus soldados; el otro era el **coronel Eliezer Margolin**.

El coronel Margolin era estricto, puntual y de una disciplina muy rigurosa. Pero en su rigidez se notaba un sentimiento paternal.

Lo que caracterizó al coronel Patterson, fue su rectitud e inteligencia. Era un perfecto gentelman.

El coronel Margolin exigía disciplina y seriedad. En la oportunidad en que debía visitar nuestra tropa un general inglés, el coronel Margolin nos arengó exigiendo de cada soldado una presentación ejemplar. Cumplimos sus exigencias al pie de la letra.

En una oportunidad visitó la Legión un general inglés ebrio. Disputó con los soldados, los ofendió. Patterson presentó la denuncia y exigió que él fuera juzgado en altas instancias. El general volvió a nuestra unidad y frente a todos los soldados se disculpó. Pero Patterson no perdonó. El general fue juzgado y castigado.

Y a pesar de ello sentimos que Patterson no comprendía a fondo la idiosincracia del soldado judío. No eramos soldados como de cualquier otro pueblo de Europa. No podíamos aceptar órdenes a ciegas, sin preguntas. Nosotros podemos ser soldados ejemplares, a condición de que se nos interiorice de la necesidad de la acción. Y por el contrario, sin explicación alguna, seríamos malos soldados.

En este marco hubo discrepancias entre los legionarios y el coronel Patterson.

El zurdo con el corazón derecho - Shlomo Margolin



Shlomo Margolin⁷⁰ nació en 1886 en Lupitz, Minsk, en Rusia. Su familia era de origen “sobotnikes”⁷¹ en las márgenes del Volga. El padre de Shlomo vino al país y se asentó en Tiberíades, en las cercanías del lago Kineret. Luego pasó a Jedera donde fue asesinado por ladrones de gallinas.

Cuando Shlomo llegó al país su padre ya no vivía. El abuelo Abraham de Tiberíades era famoso por su hospitalidad. No había persona que viajaba entre Judea y la Galilea que no fuera recibido en su hogar a tomar un té y a merendar. *Saba* [abuelo] *Abrum* está enterrado en el viejo cementerio de Jedera.

En su infancia estudió Shlomo en un *jeder*, y como era zurdo le ataban la mano a fin de obligarle a usar su derecha. La familia era sionista. En aquellos días se era sionista o comunista.

Shlomo rehusó incorporarse a las filas del ejército del Zar y escapó con muchos otros. Cuando llegó al borde del río se desvistió completamente y cruzó el río. En la misma forma escaparon muchos jóvenes.

⁷⁰ Entrevista grabada del autor con los dos hijos, **Jaim y Jacob Margolin** y sus esposas, en Tel Adashim 16.1.04.

⁷¹ Sobotnikes: movimiento de rusos judaizantes, fundado en el siglo XVIII. Fueron perseguidos. A fines del siglo XIX muchos emigraron a EEUU y a Eretz Israel. Su nombre deriva de la forma en que pronunciaban la palabra Shabat: sobot.

Shlomo escapó a la Argentina a los 21 años de edad, en 1906 y trabajó en el puerto de Buenos Aires de estibador. Se enroló como voluntario en la Legión Judía.

Cuando comenzó la desmovilización, muchos soldados, entre ellos Shlomo, huyeron del campamento inglés con sus armas. Trabajó en Hayeret Hashajar y luego en Kfar Guiladí y Metula. Participó en los combates en la Galilea del norte⁷². Shlomo y otros voluntarios argentinos quedaron en Ayelet Hashajar durante un año. Un grupo de soldados norteamericanos desmovilizados provenientes de la zona de lucha llegó a Majanaim⁷³. El grupo argentino se organizó con miras de colonizarse.

Después de varios intentos, 10 voluntarios argentinos se incorporaron a Tel Hadashim como grupo colectivo dentro del moshav ovdim, y esto con la aprobación de **Abraham Hartzfeld** y los organismos colonizadores. Con el apremio para abordar soluciones posibles para los desmovilizados que exigían quedarse en el país, se aprobó este extraño experimento, de un grupo comunitario igualitario en el seno del moshav. La historia detallada de la colonización del grupo podrá leerse en el relato de Israel Ralsky (Orly)⁷⁴.

El primer grupo que aceptó incorporarse a Tel Hadashim provenía de Kfar Uria. A él se agregó el grupo desmovilizado de Argentina del Batallón n° 38. Hubo dudas respecto a la convivencia del grupo colectivo dentro del moshav ovdim. Ese fue el primer intento de crear el moshav colectivo, que más adelante se asentaría en Kfar Jitim en 1936 y en Moledet en 1937⁷⁵.

⁷² Su nombre figura en la lista OA, AHL, sección IV- 235, carpeta 221 a.

⁷³ Orly (Ralsky), Israel, *Min haiamim haele [De Aquellos Días]*, cap. "El último y olvidado luchador".

⁷⁴ Shtein, Shimon, *Majanaim 1918-1930*, pp. 66-67.

⁷⁵ Orly (Ralsky), Israel, *Zijronot [Memorias]* primer capítulo: "Tel Adashim".

Cuando Shlomo Margolin se incorporó a Tel Hadashim era soltero, y conoció una joven de Kfar Tabor, con la que contrajo enlace. Una de sus condiciones del matrimonio era que Shlomo no se ocuparía de ordeñar las vacas. Cuando la mujer se internaba para dar a luz, era sabido que no había leche en la granja. La familia Margolin era grande y muy ramificada. Entre sus miembros figuraban el coronel Margolin de Rejovot, comandante del Batallón n° 38, y posteriormente del Batallón *Harishón Leiehudá*.

*

Sobre el primer tractor judío – Meir A. Slutzky

Meir Slutzky⁷⁶ nació en 1891 en Prislav, distrito de Poltava, Iekaterinoslav. Nueve hijos contaba la familia que se dispersó por el mundo entero. Cuatro hijos llegaron a la Argentina (Guedalia, Isaac, Samuel y Fridl). Dos a Norteamérica (Eliezer y Mijele). Dos quedaron en Rusia (Ronov y Moshe) y Meir, que pasó por la Argentina y se radicó finalmente en Israel.

Meir estudió en un *jeder* y vivía en un hogar muy religioso. La familia se ocupaba de la destilación de alcohol. En 1912, fue enrolado al ejército del Zar, logró huir y emigrar a la Argentina, donde trabajó de mecánico y carpintero.

Meir se incorporó voluntariamente a la Legión Judía en el Batallón nº 38. Su número de recluta era 8561.

Al llegar a Palestina fue a visitar a la familia Osherov en Rejovot, a quienes trajo noticias de sus hermanos.

En 1920 fue enviado entre otros por las autoridades del *ishuv* a defender las colonias de la Alta Galilea⁷⁷. Posteriormente, vivió en Atarot, cerca de Jerusalén. Luego se incorporó a la moshavá Merjavía, que fue el primer punto de colonización en el Emek Yzreel oriental. Su nombre figura en las listas de los trabajadores y los que abonan impuestos⁷⁸. Slutzky fue tractorista y manejó el primer tractor del *ishuv* judío en Eretz Israel.

⁷⁶ De una carta de su hija **Ruti Mashiaj** al autor, Jerusalén 2004.

⁷⁷ Su nombre se encuentra en la lista de OA, AHL, sección IV-235, carpeta 221 a.

⁷⁸ Archivo del kibutz Merjavía. También: AHL, sección IV-235 -2, carpeta 244 a.

En el año 1921 contrajo enlace con **Rajel Osherov** de Rejovot. En diciembre 1922 se incorporó la familia al grupo de 30 miembros que fundaron la población Ein Tivon, en Emek Izreel, que más adelante se llamó Kfar Iejzekel. Al enfermarse, Meir, tuvo que abandonar toda ocupación agrícola y también la aldea. La familia pasó a Tel Aviv y luego a Hertzlía. En 1928 comenzó a trabajar en la central eléctrica que estaba dirigida por Pinjas Rutenberg en Naharaim. Allí fue mecánico y conductor del tren ligero que servía en la usina. La central eléctrica fue la empresa de un visionario que ayudó a salir de la profunda crisis económica en la que estaba sumergido el país.

Meir Slutzky recibió ciudadanía palestina de las autoridades del mandato británico número 2034 B. En el año 1930 se incorpora con su familia al moshav Beer Tuvia con sus hijos Aharon y Ruti. Galia, la hija menor, nació ya en Beer Tuvia.

Meir Slutzky falleció en Beer Tuvia el 1.7.1957.



Arrodillados, de la derecha: Meir Slutzky y Tzvi Shtauf.

Raza de gigantes – Abraham Kuzinitzky



Abraham Kuzinitzky⁷⁹ nació en 1882 en las proximidades de Moscú. Como niño fue testigo de los pogroms que sufrieron los judíos. En 1921 fueron expulsados 20 mil judíos de la zona de Moscú y la familia Kuzinitzky se trasladó a Shaklov, sobre el río Dnieper, zona de residencia permitida a los judíos. Tenía 14 años cuando abandonó el hogar y se enroló de marinero en un barco de carga en Riga hasta que cumplió los 26 años. Cuando llegaron a sus oídos las noticias de la colonización del Baron Hirsch en la Argentina, desertó, llegó a la región

de colonización y en poco tiempo fue dueño de una parcela.

La declaración Balfour y el llamado de Jabotinsky a enrolarse en la Legión Judía influyeron en su proceder. Abraham se enroló en el Batallón n° 38 y su número de enrolamiento era 8585.

Ya en el país, se sintió atraído por la ideología del *Gdud Haavodá*. Su lema era construir el país en forma de comunidades socialistas. Participó en todos los duros trabajos de los pioneros: drenar pantanos, pavimentar caminos, levantar redes ferreas. Se enfermó de malaria y pasó un período de convalecimiento en Jerusalén.

En 1955, a la edad de 73 años, se radicó con su familia en Jolón. Falleció en 1969 a la edad de 87 años.

⁷⁹ Entrevista grabada con su hija **Vita Goldman** y texto escrito por ella. Guivataim, 28.1.04

Nunca pensó que su vida fue algo especial, sino que solo cumplió con su deber.

Quedaron testimonios de su actuación en la guerra de independencia en la defensa de Jerusalén. En un periódico local aparecen las siguientes líneas:

“...Y entre los luchadores se cuenta Abraham Kuzinitzky, de 67 años de edad, soldado de los batallones hebreos en la primera guerra mundial, y luchador en la defensa de la Galilea en los años 20, persona delgada y ágil, que no asemeja su edad. Tuvo una participación activa en la organización loguística de los arsenales de armas de la ciudad, la organización de los refugios y actividades secretas de inteligencia. El con su grupo capacitaron un amplio salón como cocina central y las mujeres vecinas se desempeñaron como cocineras y otros servicios vitales. Las condiciones eran duras y trabajaban de noche al servicio de 300 personas y más”⁸⁰.

Vita Goldman recuerda a su madre, **Sara** Kuzinitzky:

La familia de mi madre vivía en Ucraína. Su padre era un vendedor ambulante que viajaba por las aldeas. En uno de sus viajes fue atacado y asesinado por asaltantes. Poco tiempo después de la muerte del padre, su madre contrajo una enfermedad mortal y falleció. Quedaron tres hermanos: Sara y sus dos hermanos. Decidieron abandonar el país, donde tanto sufrían los judíos de persecuciones y violencias, y partir a Eretz Israel, como otros conocidos suyos. Los hermanos varones emigraron a la Argentina. Sara carecía de dinero y documentación para la alía. Después de un sin fin de peripecias finalmente llegó a Odesa y de allí partió para Eretz Israel.

⁸⁰ Katz, Walter, fragmento de una crónica en el diario *Maarejet Kiriath Shmuel* [La batalla de Kiriath Shmuel], Jerusalén, pp. 15-16. 1947-48

Corría el año 1921. Se incorporó al *Gdud Haavoda* y como los varones, tomó parte en los duros trabajos de construcción de carreteras. En el *Gdud Haavoda* conoció a Abraham y se casaron. Vivieron unos años en Tel Hadashim.

Cuando mi padre se enfermó se radicaron en Jerusalén hasta el año 1955, cuando se mudaron a Jolón. Varios años después pasaron al geriátrico Mishan.

Mi padre tenía dos hermanas y un hermano. Una de las hermanas que vivía en Rusia murió durante la segunda guerra mundial en Leningrado. También la otra hermana se enfermó en Rusia y falleció. El hermano emigró a los Estados Unidos, donde prosperó.



Kuzinitzky con sus compañeros: Shlomo Margolin, es el primero, parado a la izquierda. A su lado Tzvi Shtaiif (señalando con su mano derecha). Dov Rubinstein (Ron), Menajem Malinsky, Segundo de la derecha, recostado sobre su mano derecha, Abraham Kuzinitzky, una rodilla en el suelo.

*

Israel Koren – Sueño y realidad



Israel Koren nació en Boviskevitz, Besarabia, en 1888. Sus padres emigraron a la Argentina, a las colonias del Barón Hirsch. Israel se quedó con sus abuelos y a la edad de 20 años se reunió con sus padres. Después de la muerte de su padre tomó a su cargo la atención y cuidado en las tareas agrícolas del campo familiar.

En el año 1917 se difundió la declaración Balfour que despertó gran entusiasmo en las poblaciones judías. La noticia se expandió con rapidez en las colonias, junto con la idea de que legionarios judíos serían los libertadores de Eretz Israel.

Los diarios en idish y en castellano publicaron el manifiesto de Pinjas Rutenberg, que exhortaba a los jóvenes judíos a incorporarse a la sección de la fuerza que se estaba organizando en la Argentina. A la cabeza de los que proclamaban esa acción estaba el camarada German, que viajaba continuamente entre las distintas colonias judías. Muchos jóvenes respondieron al llamado y entre ellos Israel Koren.

De aquí la historia de Koren es similar a la de otros voluntarios. El barco Demerara, que fue enviado de Inglaterra para recoger súbditos ingleses, consiguió escapar de la amenaza de los submarinos alemanes y arribó a las costas argentinas a fin de transportar 50 voluntarios judíos, seleccionados entre 300 voluntarios. Llegaron a Liverpool el 5.11.1918.

Koren prestó servicio en el Batallón de Carabineros del Rey y su deseo era colonizarse en el país y formar su propia familia. Poco antes de ser licenciado del servicio en Sarafend, llegó Abraham Hartzfeld para movilizar a soldados del regimiento en ayuda de los defensores de Tel-Jai, agotados por los continuos ataques árabes⁸¹.

Después de haber participado en la defensa de Tel-Jai⁸², Israel Koren logró realizar sus dos sueños. En 1925 conoció a su futura mujer, Rivka, con quien tuvo 4 hijos: Dina, Guedalia, Menajem y Jaim. En el año 1933 construyeron su hogar en el moshav Avijail.

Koren falleció en 1963, a anciana edad.

*

⁸¹ Koren es mencionado entre los defensores de Tel-Jai, Jamra, Metula y Kfar Guiladí, en la lista confeccionada por Itzjak Kanav, 1919, AHL IV – 104. También en la lista de OA, AHL, sección IV – 235, carpeta 221 a.

⁸² Roguel, N. ibíd, p. 338, nota 2, doc. n° 234. Según el telegrama de Henry Frank a Kalvariski, Koren figura entre los 34 combatientes que aguardan en Zidón el regreso a Eretz Israel.

Rara mezcla – Dov Rubinstein (Ron)



Dov Rubinstein⁸³ nació en Rusia en 1893. A los 25 años decidió emigrar a la Argentina, donde trabajó como obrero. Cuando comenzó el alistamiento a la Legión Judía, fue uno de los primeros voluntarios. Los voluntarios llegaron a Inglaterra poco antes de la declaración del armisticio entre los países en guerra. En el campo de entrenamiento en Plymouth se encontraban ya voluntarios de Norteamérica, que estaban por partir a Palestina. El número de enrolamiento de Rubinstein era 8555.

Los voluntarios venidos de Argentina eran los únicos soldados provenientes de un país neutral y los ingleses no sabían cual sería su rol militar, ya que estaban enrolados hasta el fin de la guerra. Los voluntarios se aconsejaron con Zeev Jabotinsky, quien consideró que el servicio militar comprendía también el período de 6 meses después del final de las hostilidades, y hasta la firma del pacto de paz.

No hay pruebas de que algunos voluntarios hayan regresado a la Argentina después de ser licenciados. Es sabido en general, que una parte de ellos se liberó en enero de 1920 y otros en junio de 1920 y los últimos en Junio 1921. Las formalidades requeridas para residir en Palestina según las leyes mandatorias exigían que el solicitante tuviera una ocupación fija o una garantía de terceros. Por la dura crisis económica que sufría el país, esas condiciones eran difíciles de obtener, por lo que algunos de los soldados

⁸³ ABG, página correspondiente en el Album de los legionarios.

desmovilizados abandonaron el país, contra su voluntad. Finalmente, con la intervención de Zeev Jabotinsky el *Vaad Hatzirim* [comisión de delegados] se responsabilizó económicamente por el período de 6 meses del mantenimiento de los ex-soldados. Con la liberación de todos los batallones se creó el Batallón *Harishón Leyehudá* y varios de los argentinos se incorporaron a él (Malinsky, Katz y otros). Paralelamente se movilizaron 40 soldados en la ayuda de las poblaciones del norte. Entre ellos se encontraban los argentinos Ralsky, Koren, Rainstein, Rubinstein, que figuran en la lista de los defensores de Tel-Jai⁸⁴. Posteriormente se incorporaron Margolin, Slutzky, Goldberg, Vaisenberg y Mitelman. Con la retirada de las fuerzas del norte, los soldados norteamericanos acamparon en Majanaim y los argentinos en Hayeret Hashajar. Finalmente abandonaron el lugar todos a excepción de Rubinstein y Margolin⁸⁵.

A fines de 1921 Rubinstein pasó a Tel Aviv a fin de ocuparse del establecimiento de los soldados liberados. Consiguió trabajar de carrero. Ya era conocido como conductor de animales. Pasó a Jerusalén y creó una unidad de transporte que ocupó a 8 voluntarios argentinos hasta 1923, año en que se incorporó a Tel Hadashim. Su primera propuesta de colonización fue del comité de los soldados desmovilizados, asentar 120 familias en Tel Arad a condición de encontrarse agua en el lugar. El grupo *Ajavá* [fraternidad] estaba en el primer lugar de orden y el grupo argentino en el segundo. El plan se anuló cuando no tuvieron éxito en la perforación del pozo.

⁸⁴ Rubinstein es mencionado entre los defensores de Tel-jai, Metula y Kfar Guiladí, en la lista anotada por Itzjak Kanav en 1919, AHL 104 – IV. También, entre los que recibieron gastos de viaje al Norte por parte de OA. AHL, sección IV/235, carpeta 221 a.

⁸⁵ Roguel, N. *ibíd*, p.338, doc. n° 234, nota n° 2, Dov Rubinstein se encuentra en la lista de los 34 refugiados en el Líbano esperando ser repatriados. ASC L3/66/II.

Iejiel Weizman propuso colonizar al grupo en tierras de la JCA en Kabara, pero la central de la organización en París no aprobó el proyecto, por una ley de esta organización que impedía otorgar tierras nuevas a hijos de colonos en la Argentina que abandonaron la colonia de sus padres. (Entre los exlegionarios había varios que correspondían a esa categoría)

El año 1922 fue un año de muchas dificultades y solo en 1923 la situación comenzó a mejorar, luego de la creación del moshav Nahalal y de Kfar Ijezkel. Los ex-voluntarios argentinos quisieron asentarse como grupo, pero su número reducido no lo permitía. Otro proyecto fue asentar 100 exsoldados en Balfuria, plan que fracasó por divergencias con la Sra. Shtraus, encargada del proyecto.

En 1923 comenzó el proyecto de colonización de Tel Hadashim. Por falta de gente, se propuso al grupo de Kfar Uria unirse con el grupo argentino y establecerse en Tel Hadashim. El programa era que el grupo colectivo igualitario (argentino) viviera en el seno del moshav. El plan se puso en práctica gracias al apoyo de Hartzfeld, quien convenció a los participantes de llevar a cabo esa unión extremadamente rara – **grupo colectivo dentro de un moshav**⁸⁶.

En la práctica, las relaciones entre los miembros del moshav y los integrantes del grupo colectivo no fueron positivas. Había disensiones y disputas en aspectos económicos y envidia por los logros y éxitos del grupo

⁸⁶ Israel Orly (Ralsky), *Zijronot* [Memorias], archivo Emek Izrael, carpeta n° 1.06.03, 30.11.69.

colectivo. Finalmente el grupo argentino se dispersó y algunos de ellos se adhirieron como miembros al moshav.

En 1942, después de una asamblea de los voluntarios de la Legión Judía que se realizó en el moshav Avijail, Dov Rubinstein se enrola al ejército británico y lucha en Europa hasta el fin de la segunda guerra mundial. En 1952 presta servicios en Tzahal durante un año.

*

Apodado “Héroe” – Abraham Rainstein



Abraham Rainstein nació en Slutzek, distrito de Minsk en el año 1893. Era hijo único y a los 16 años hizo aliá y vivió en Palestina entre los años 1909-1914. Esta es la época de la creación del Hashomer. Abraham se incorporó de inmediato al Hashomer. Su actividad cubría amplias zonas del país pero la base principal se encontraba en Sedyera – hoy Ilanía.

Abraham, hombre fuerte y corpulento participó en la mayoría de las acciones

de contrabando de armas en el Norte del país. Escondían las armas en recipientes y al pasar el tren por las zonas de las colonias judías, los arrojaban en los campos. Abraham gozaba de la admiración de sus compañeros.

Nili su nieta, cuenta que sus camaradas lo apodaron en ruso “Geroi” – héroe⁸⁷. Después de los años de intensa actividad en el Hashomer, fue expulsado del país en 1914 y llegó a la Argentina.

Su familia carece de información sobre ese período de su vida, aparte de ser adepto al mate. Lo sabido es que cuando comenzó la movilización de la Legión Judía, Abraham fue el primero en presentarse. Su número de enrolamiento era 8583.

En el año 1920 fue dado de baja y se incorporó al grupo de 9 legionarios desmovilizados de Argentina que se dirigieron al Norte del país⁸⁸, en defensa de las acosadas colonias judías.

⁸⁷ Nili Sanderov, entrevista en Tel Aviv, 2.5.04.

⁸⁸ Su nombre figura en la lista de OA. a. Sección 235-IV, carpeta 221 a. Ver también lista de los defensores de Tel-Jai, Jamra, Metula, Kfar Guiladí, redactada por Itzjak Kanav, 1919 ASC IV-104.

Su camarada Ralsky (Orly) cuenta en sus memorias, en el capítulo “El milagro”, la forma en que Abraham alcanzó a huir del fuego enemigo. mientras transportaban al herido Trumpeldor y a los restos de sus camaradas muertos hacia Kfar Guiladí.

“Al atardecer” – escribe Ralsky – “escuchamos ruidos sospechosos que provenían del sendero que conducía a la colina. Resultaron ser el Dr. Gery, una enfermera, Abraham Hartzfeld y otros miembros de Kfar Guiladí que eran el cuerpo médico de ayuda a Tel-Jai. Posteriormente cuando amenguó el fuego árabe, los volvimos a encontrar en Kfar Guiladí junto con los heridos y combatientes exhaustos. En la camilla llevaban a Trumpeldor herido. Este fue el momento histórico en el que Trumpeldor pronunció las palabras que se transformaron en la famosa frase hecha: ‘Es bueno morir por la Patria’. Poco antes de llegar a Kfar Guiladí dió su último suspiro. Posteriormente, había que reemplazar a los caídos y defender los cuerpos de los muertos. En el interin llegaron miembros de Kfar Guiladí con un carro y mulas para transportar a los muertos. Las víctimas eran: **Dvora Drejler, Sara Chizik, Zeev Sherf, Jacob Toker**. Faltaban frazadas para cubrir a los heridos que sufrían del frío de la noche y de hambre. Acostaron a los heridos en el carro, ataron varias frazadas que Abraham propuso cargar en sus espaldas. Ralsky encontró restos de pan en la cocina, horneado en el mitológico horno de Tel-Jai y también una lata de kerosene. Y así abandonamos a Tel-Jai.

Precipitadamente el carro se dirigió a Kfar Guiladí. Las órdenes de la Haganá eran de no responder al fuego árabe de la colina. Seguimos nuestra marcha. Pude ubicar el pan y el combustible en el carro y así tuve las manos libres para ayudar a los compañeros heridos. Rainstein, encorvado por el

peso del equipo que cargaba, sintió el silbido de las balas sobre su cabeza. Por suerte salió ileso y vió en esto un milagro. En posterior a los acontecimientos del día en Tel-Jai , enterramos provisoriamente a los muertos en Kfar Guiladí. Después de la lucha de Tel-Jai, Abraham se replegó junto con grupos de soldados heridos vía Libano – Haifa”⁸⁹.

En los disturbios de 1921, luchó en Tel Aviv junto con otros legionarios, que respondieron al llamado del coronel Margolin, en aquel entonces jefe del batallón *Harishón Leiehudá* en defensa de Tel Aviv. Abraham continuó cierto tiempo en el *Gdud Haavoda*.

*

Su nieta **Nili Sandrov**, que relató la historia de su vida al autor, da fin a la historia de Abraham Rainstein, con significativas frases que retraen el tema del recuerdo y el olvido en su aspecto familiar y personal:

“ Cuando Rafael Doron investigaba la historia de mi abuelo, se puso en claro que para mi gran decepción conozco muy poco de su vida. El abuelo Abraham, como lo llamamos, era un hombre de acción, de ideales sublimes, hombre de pocas palabras, pero aún cuando estaba dispuesto a relatar su vida, no siempre estuvimos dispuestos a escuchar - ¡Otra vez Tel-Jai, otra vez Trumpeldor! – decíamos.

De sus relatos, me quedaron solo pocas palabras y algunos nombres: Ben Gurion, Ben Tzvi, Hartzfeld.... y también Noaj Tolsky, A. Shneierson, Ierushalaim Segal, que era cineasta y otros. Los lugares que mencionaba

⁸⁹ Roguel, N. ibíd, doc. n° 234, p. 338, nota n° 2, según el telegrama de Henry Frank a Kalvariski, Rainstein figura en la lista de los 34 refugiados en Zidon. ASC L 3/66/II/.

fueron: Sédyera, Hashomer, Kfar Guiladí, Jalsa, Metula y por supuesto Tel-Jai.

También recuerdo que llegaron algunas cartas del Beit Hagdudim del moshav Avijail. Mi abuelo hablabas de épocas con ideales, de trabajo durante el día y fogosos bailes en la noche. Con el tiempo volví sobre el tema de las historias de mi abuelo. Hombre recto y modesto, olvidado por la Historia. Busqué información en folletos, en libros, sin descubrir ninguna señal de su paso. Sabíamos que había sido miembro del Hashomer, pero no encontramos ninguna prueba al respecto. Y hasta parecería que las historias de mi abuelo eran invenciones. Pero eso era imposible en una persona tan recta, honesta e íntegra. Cuando escuché que el historiador Nakdimón Roguel investigó la historia de la organización Hashomer, me dirigí a él, a fin de que me ayude a volver sobre los pasos de mi abuelo Abraham Rainstein. No pasó mucho tiempo y recibí un sobre marrón en el cual una carta firmada por el historiador, con la prueba que buscaba:

“Como prometido, le envió las fotocopias de los documentos que especifican que su abuelo Abraham Rainstein se contaba realmente entre los defensores de la Alta Galilea en el año 1920. El llegó a Kfar Guiladí junto con otro grupo de soldados desmovilizados el 28 de febrero - es decir 2 días antes del fin, del cual fue testigo.”

Es de recordar que mi abuelo hizo aliá en dos oportunidades. La primera vez era un joven de 16 años y la segunda en el año 1919, en el marco de la Legión Judía.

Lo recuerdo a mi abuelo de corta estatura y anchos hombros. Fuerte, fornido y recio. Sobre sus hombros cargaba las armas arrojados desde el tren que surcaba la Galilea entre el Líbano y Damasco. Cuando el tren amenguaba su

paso en las cercanías de las colonias judías, arrojaban en el campo las armas, que eran más tarde rescatadas por los combatientes, que los llevaban a lugares de escondite. Debido a sus actividades clandestinas, se vió obligado a abandonar el país perseguido por los turcos. Así llegó a la Argentina.

No es de mi conocimiento si mi abuelo formó parte de algún partido político sionista. Hasta sus últimos días, fue un hombre de acción. En los primeros años trabajó en naranjales, junto a Ben Gurion e Itzjak Ben Tzví, cuando todavía eran obreros agrícolas. Para mi abuelo ser obrero era considerado mas honorable que ser presidente o jefe de gobierno.

Mi padre me contó las dificultades que tenía mi abuelo con la vida moderna. No se podía acostumbrar a los cambios modernos, a los diferentes aparatos hogareños, gas, electricidad etc., que el consideraba como lujos superfluos. Vivía en una barraca alquilada, en un cuarto de 4 x 4 metros y cocina de 1x1,

y los servicios se encontraban en el patio. Según sus documentos, mi abuelo era de oficio pintor y quiso ser agricultor en Eretz Israel. Posteriormente participó en la defensa de Tel Aviv, donde se radicó, como pintor en la compañía Solel Boné. Hasta su jubilación, a los casi 80 años. En el comienzo, la familia habitaba en el barrio Shapira, pero debido a los ataques árabes de Abu Kabir, pasó a vivir provisoriamente en la calle Peretz 33 en las cercanías de la estación central de autobus. En esta barraca continuaron viviendo durante largo tiempo. Mi abuela falleció allí. Durante un período, mi abuelo vivió solo hasta que la familia consiguió que fuera a vivir al asilo Guivat Hashlosa en Petaj Tikva. En ese lugar nunca se sintió a gusto.

Abraham Rainstein falleció después de una larga vejez sin sufrir de enfermedad alguna. Fue un hombre extraordinario, raza de héroes.

La calle Peretz donde vivían mis abuelos es paralela a la calle Hagdud Haivri (El Batallón Hebreo) por la cual el solía marchar durante decenas de años, hacia el trabajo y de regreso al hogar. Obrero hebreo en Eretz Israel, como el ideal en el cual creyó toda su vida.

Sean estas palabras póstumas en memoria de mis abuelos.

Israel Ralsky (Orly) – Fundador del Grupo Argentino



Israel Ralsky⁹⁰ nació en 1892 en Subalk, Lituania. Su padre era religioso moderado y ejercía como enfermero en las aldeas de la zona. Debido a la falta de médicos diplomados el enfermero era el sábelotodo en las aldeas.

Cuando sus enfermos carecían de medios para pagar por su atención, él

mismo les dejaba algún dinero para sus necesidades. Prescribía remedios

también en Shabat. Sus hijos estudiaban en el jeder hebreo y les inculcó el

sionismo.

En enero de 1912, a la edad de 20 años, abandonó el hogar y se incorporó al grupo de 53 familias judías destinadas a establecerse en la zona Galveston en Norteamérica. El grupo se dividió por distintas razones y no arribó a su destino. Israel Ralsky llegó a la Argentina, a un lejano rincón del país - Latifundio Valdez en la Patagonia. Trabajó en el almacén del pueblo, que servía al único policía del lugar y a los indios civilizados “la tribu”. Israel se ocupaba de todos los quehaceres, especialmente, era pintor de brocha gorda. Aprendió el español perfectamente.

Desde un lugar tan solitario y desamparado, siendo el único judío en el lugar como pudo Israel entusiasmarse con la idea de partir como voluntario a Palestina? Más adelante citamos las memorias de Ralsky sobre ese tema. En su larga vida pudo revelar su historia en diferentes momentos y estilos. Aquí traemos extractos de una u otra época de su vida. El capítulo sobre e

⁹⁰ De los escritos de Orly (Ralsky) y el testimonio de su esposa **Tova Orly**, al historiador de BHG, Iosef Kris.

enrolamiento en la Legión Judía se publicó en el jubileo de la Legión (1917-1967)⁹¹:

“Recuerdo que la idea me llegó con la declaración Balfour. No pude aceptar el hecho que otros pueblos enviaran a sus hijos a luchar para restituir Eretz Israel al pueblo judío. No tenía noción exacta de cómo expresarían nuestros derechos, hasta que un día leí el anuncio en el diario *Idishe Zaitung*. Era el llamado de **Pinjas Rutenberg**, encabezado por una cita del himno de Garibaldi: “Se abrieron las tumbas, se levantan los muertos”⁹².

Rutenberg exhortaba a los jóvenes judíos a movilizarse y enrolarse en el batallón hebreo que se organizaba en los Estados Unidos y Canadá, conjuntamente con la Legión que se organizaba en Inglaterra, creada por la iniciativa de Zeev Jabotinsky.

Pedí consejo al diario judío sobre la forma de enrolarme y llegar a Palestina. En 1918 recibí respuesta del diario a mi pedido, en el que me anunciaban la buena nueva que es posible movilizarse en Buenos Aires. Al frente de la movilización se encontraba un tal German⁹³.

Empaqué mis pocas prendas, me despedí de la gente del lugar con la que contraí lazos de amistad, y en especial emotiva fue la despedida del único policía de la comisaría, que sin ocultar su emoción me dijo: “Te envidio porque tienes la oportunidad de sacrificar tu vida por tu patria”. Llegué a Buenos Aires. La Federación Sionista en Argentina se inclinaba a apoyar a Alemania. Pero con el tiempo y gracias a la acción de *Poalei Tzion y Tzeirei*

⁹¹ Orly (Ralsky) en Morgenstern M., **De la Legión Judía a Medinat Israel**, Bs.As. 1972, p. 23.

⁹² **Guiseppe Garibaldi** (1807-1882). Dirigente de la revolución que llevó a la unidad nacional de Italia en el siglo XIX. Considerado el padre mitológico de la Nación; efigie del luchador patriota y popular. Admirado por los europeos liberales y por los numerosos inmigrantes italianos en Argentina.

⁹³ Ver atrás: el relato de Vladimir German.

Tzion, todos los grupos sionistas favorecieron la creación de la Legión. Argentina estaba en aquel entonces aislada en el mundo. No arribaban barcos a los puertos por el bloqueo submarino. Pedíamos un milagro, que algún barco británico pudiese esquivar el bloqueo. En el interín hubo contacto con la embajada inglesa en Buenos Aires, buscando la forma de llevar adelante el proyecto. Finalmente el barco **Demerara** llegó a puerto a fin de transportar los soldados movilizados ingleses de Sud América, entre los cuales , 50 eran voluntarios de la Legión Judía. Yo fui uno de los afortunados. 300 voluntarios quedaron sin poder cumplir su anhelo de luchar por Eretz Israel.

Al principio, la colectividad judía de Argentina no otorgó demasiada importancia a este acontecimiento histórico, pero poco a poco, los grupos más concientes se sumaron al entusiasmo general. Se organizaron actos y festejos, se confeccionaron uniformes, escarapelas, y mujeres bordaron una bandera que sirvió como cobertura de la Tora en el campamento militar en Eretz Israel. Esta bandera fue donada posteriormente al museo Betzalel. El 26 de septiembre de 1918, día de la partida del barco del puerto La Plata, fue un día de manifestaciones de apoyo a los aliados. A pesar de que Argentina guardó neutralidad en la guerra, una multitud viajó en un tren especial a acompañar a los legionarios hasta el puerto. La ruta hasta Inglaterra fue larga y azarosa. Al peligro de los submarinos alemanes, se agregó el flagelo de la gripe⁹⁴. Pasamos las costas de Brasil, Africa hasta arribar a Liverpool, custodiados por barcos de guerra británicos.

⁹⁴ Epidemia de gripe [influenza española] en ese año produjo un millón y medio de víctimas en el mundo.

Al pasar por Brasil fuimos recibidos con mucho respeto por las autoridades civiles y militares. Brasil participó en la lucha en contra de Alemania, y ésta fue la oportunidad de manifestar su apoyo a los aliados. Nos llevaron a pasear por las calles de Río de Janeiro, en los escasos vehículos de aquellos tiempos, con bandas de música, flores y entusiasmo de la multitud. Para la pequeña colectividad de Brasil, estos fueron días de profunda satisfacción.”

El Batallón de Carabineros del Rey n° 38, al que se incorporaron los voluntarios de Argentina, luchó contra los turcos en el sur del país. El número de enrolamiento de Ralsky era 8577. Con el cese de las hostilidades, el batallón se estacionó en Sarafend y participó en la ayuda a las poblaciones judías durante los disturbios de 1920 y 1921.

Según el convenio franco-inglés, las poblaciones judías de la Alta Galilea deberían pasar al control de los franceses. Los árabes se rebelaron y atacaron a esas poblaciones. Los defensores judíos eran muy pocos y las autoridades del *ishuv* demandaron la ayuda de los batallones desmovilizados n° 38 y 39, en la defensa del Norte⁹⁵. Entre los soldados que participaron en la lucha hubo 9 voluntarios argentinos: Ralsky, Rubinstein, Rainstein, Slutzky, Goldberg, Koren, Vaisenberg, Mitelman y Margolin.

Tova Orly (Ralsky), su esposa, relata los acontecimientos, según le transmitió su marido:

“Previamente a la lucha final en Tel-Jai, bandas árabes atacaron a Metula. Los colonos se vieron forzados a abandonar el lugar. Trumpeldor retornó a

⁹⁵ Ralsky figura en la lista confeccionada por Itzjak Kanav, de los defensores de Tel-Jai, 1919. Ver AHL IV-104.

Metula al frente de 15 combatientes, y estableció una fuerza de vigilancia en la colonia.

El lema de Trumpeldor era trabajar durante el día y defender por la noche. Las mujeres participaban en la acción a la par de los hombres. Los trabajos de los campos se ejecutaron bajo la vigilancia de los defensores”.

Israel Ralsky relató las luchas en Tel-Jai en escritos que dedicó a sus nietos⁹⁶. “Yo solo fui un soldado más entre los decididos defensores”, escribió con modestia, en contraste a la gloria que emana del símbolo Tel-Jai, base de la mitología sionista, y patrimonio de todo el pueblo incluídas las distintas ideologías. Todos los años en el “día de Tel-Jai”, desfilan frente la efigie del león rugiente en la tumba, todos los movimientos juveniles, desde el Beitar hasta el Hashomer Hatzair.

Estos relatos de Ralsky fueron escritos posteriormente, en 1970, cuando Tel-Jai pasó a ser uno de los sujetos del revisionismo histórico⁹⁷. Una leyenda. Israel Ralsky Orly estaba al tanto de las nuevas corrientes historiográficas y por eso es importante su testimonio y su estilo, detallado, sencillo y nada patético.

Nuestras mujeres

“[...] Tuve la fortuna de pertenecer al grupo de defensa de Kfar Guiladí. No dábamos un paso sin tener las armas al alcance de la mano. Y las compañeras participaban al igual que los hombres. **Tzipora Zaid**, la

⁹⁶ Israel Orly, **De aquellos días** [Min haíamim haíhem] enero 1970.

⁹⁷ El material bibliográfico sobre "la historia y el mito de Tel Jai" es muy amplio. La pionera investigación de **Nakdimón Roguel : El caso Tel-Jai**, [Parashat Tel-Jai] 1994, es el principal estudio histórico en la cual se basa este trabajo.

abnegada mujer, que se ocupaba del suministro de alimentos, recorría el lugar ida y vuelta armada con un pesado revólver y una correa llena de balas. **Iehudit Adler**, siempre serena y entregada, generalmente ocupada en coser y arreglar la ropa de la gente, estaba sentada y en la mesa a su lado tenía un pequeño revolver de “ladies”. Pero **Jana Epstein**, que siempre pregonaba la igualdad de responsabilidad entre hombres y mujeres y andaba con un fusil a espaldas y una cartuchera al frente, exigió luchar como los hombres. [...]

Cuando llegaron los disparos a Kfar Guiladi tomé posición en la gran pieza única de la casa, donde vivían todos los miembros del grupo. Yo estaba parado con mi rifle al lado de una ventana que daba al patio. Ví a varias compañeras preparándose a lavar la ropa. Prendieron una hoguera para hervir el agua pero las balas pegaron en el recipiente que se volcó, incendiándose las ropas. El fuego se extendió y las jóvenes se precipitaron a entrar a la casa.

Pero no todas escaparon. De pronto ví a Iehudit en el patio, corriendo detrás de los ganzos aterrados por el humo espeso y las balas silbantes. Le grité: “Iehudit, rápido, entrá a casa!” Y ella me contestó muy tranquila [en idish]: “Ellos asustan a los ganzos!”⁹⁸ Y solo después que juntó a todos los ganzos y los encerró en el corral, volvió al cuarto, se sentó frente a la máquina de coser, serena como era, y siguió arreglando la ropa.

Nostalgias y el gorro de lana

[...] Eramos cuatro a campo abierto, entre Tel-Jai y Kfar Guiladí. Tomamos posición en una altura desde la cual divisamos lo que ocurría en Tel-Jai. El

⁹⁸ Insinuación de un conocido dicho en idish: "Ve a atemorizar a los ganzos" (porque yo no te tengo miedo).

compañero Moldavi envió a soldados en reconocimiento de la zona, de donde provenían los ataques árabes a Tel-Jai. Me deslicé haciendo un zigzag hasta llegar al monte de eucaliptos en las cercanías de Tel-Jai, y pude transmitir la vital información sobre los movimientos del enemigo a mis camaradas. Cuando abrimos fuego sobre las fuerzas árabes, éstos concentraron el fuego sobre nuestra posición, aliviando así la situación en Tel-Jai, permitiendo que los defensores se pertrecharan de municiones⁹⁹. De regreso a Kfar Guiladí, arrastrándome para huír del fuego, encontré un gorro de lana, y dentro de él una carta. Cuando llegué a lo alto de la colina, alcancé a leer el nombre de mi camarada Moldavi, escrito en el sobre. Cuando le entregué la misiva, se alegró enormemente. El gorro y la carta habrían sido enviados por intermedio de alguien que se extravió en el camino y me permitió a mi cumplir con la doble misión de defensor y cartero.

Heroísmo y debilidad

Hay momentos de debilidad en el seno de los luchadores más valientes. Es de imaginar el estado de los luchadores en Tel-Jai, carentes de los medios vitales, de instrucciones y sistema de lucha, sin fortificaciones adecuadas. La única vivienda que existía en aquel entonces en Kfar Guiladí era un edificio de piedra basáltica, sin cielo raso. Entre las bolsas de arena y piedras, tomé mi posición cerca de la única ventana, de donde debía responder al fuego enemigo. El único defensor en este caso era yo mismo. Una mesa sin pies me sirvió de abrigo contra los trozos de tejas que caían continuamente durante el tiroteo. Pero la sensación de hambre que sentía continuamente era mitigada gracias a la compañera Tzipora que aparecía de tanto en tanto con

⁹⁹ Una descripción similar de este episodio se encuentra en **Sefer Hashomer** [El libro del Shomer], relatos de compañeros, Itzjak Moldavi, pg. 281, ed. Dvir, 1957.

un plato de *jumus*. Al atardecer pudimos percibir movimientos sospechosos. Era el Dr. Gueri, la enfermera Sonia Melamed con Abraham Hartzfeld y varios miembros de Kfar Guiladí.

Sobre una camilla se encontraba herido Iosef Trumpeldor, que entre sus últimos suspiros pronunció la frase: “*Ein davar... tov lamut bead artzenu*” [No importa... Bueno es morir por la patria]. Estas fueron sus últimas palabras.

Cuando menguó el fuego de los atacantes, cargamos a las víctimas. El camino a Kfar Guiladí hicimos de prisa, azuzando a las mulas. Con el camarada Rainstein marchábamos detras del carro cuidando que los heridos no se deslicen del carro. Despues de todos esos acontecimientos en Tel-Jai en la fecha “Iud-Alef de Adar”, enterramos a los muertos en el que sería un día histórico. En la reunión que se celebró en Kfar Guiladí, se discutió el futuro del lugar, frente a los movimientos de fuerzas árabes numerosas en el valle del Jule. Resolvimos no abandonar el lugar hasta el último momento.

Al principio de la lucha, los defensores judíos abandonaron Metula, que fue saqueada y destruída. 15 luchadores al mando de Trumpeldor habían expulsado a los árabes de la colonia. Y ahora, bajo el mando de Tzaji Halperin, se estacionaron en el lugar. Pero finalmente llegó la orden de abandonar Metula y estacionarse en Taibe, en el Líbano. Los miembros de Kfar Guiladí fueron evacuados en la misma forma.

*

Tova, la mujer de Israel Ralsky, noble y valiosa mujer, relata los acontecimientos que vivieron después de Tel-Jai. Pero antes, relata su historia familiar hasta que conoció a Israel, su marido.

“Mi familia tenía un aserradero y vivíamos en una aldea cerca de Lebov; allí nací en el año 1900. Mi padre ansió siempre hacer aliá, pero falleció a temprana edad. Eramos dos mujeres en la familia y estudiábamos en un colegio mixto, que era considerado como moderno.

Mi hermana mayor viajó a estudiar a Viena y allí contrajo enlace.

Posteriormente viajé a Viena también yo. La ciudad era un centro de cultura universal en aquel tiempo. Un día escuché una conferencia sobre el sionismo, y a pesar de no pertenecer a un movimiento juvenil, decidí hacer aliá, porque en mi hogar había raíces sionistas. En 1922 hice aliá y me alojé en la vivienda para olim en Bat-Galim. No pertenecí a un grupo de Aliat Hanoar. También mi vestimenta y mi calzado eran burgueses, y la gente se reía a mis espaldas por ello. En Tel Adashim había un grupo de legionarios judíos desmovilizados. En el grupo habían dos mujeres. Israel Ralsky, mi futuro marido, fue enviado a Haifa a buscar mujeres que se integren en su grupo. Aparentemente, mi vestimenta no le hizo efecto negativo y al poco tiempo nos casamos. Así fue que llegué a Tel-Adashim y recibí la tarea de cocinar para el grupo de soldados. Traté de imponer orden en la cocina y entre otros alimentos encontré ciruelas secas y aceitunas negras. Decidí darles una sorpresa a mis comensales y cociné una sopa de ciruelas y aceitunas. Es de imaginar que gusto tenía esta sopa y la suerte que tuve cuando no me despidieron de mi tarea de cocinera.

En los días de descanso salíamos a pasear por los campos del Emek. La vida en común entre el grupo colectivo y los miembros del moshav no fue fácil.

Algunos miembros del grupo colectivo pasaron a otros lugares, y otros recibieron parcelas de tierra en el moshav. Mi marido y yo recibimos parcelas vecinas, de nuestro amigo Margolin. Plantamos árboles y trabajamos la tierra y nos dedicamos a la cría de animales. La granja

prosperó pero el ambiente no era agradable. Israel y yo abandonamos Tel_Adashim y pasamos a Tel Aviv. Allí nació nuestra hija Rajel en 1925. Después de los acontecimientos de Tel-Jai, Israel trabajó en la construcción de la Carretera Yagur - Jeda. También trabajó en desecamiento de pantanos en Biniamina y en la edificación de Ein-Jai (Kfar Malal). Allí organizó Israel el grupo de argentinos que anhelaban crear su propio asentamiento. El grupo trabajó en el naranjal de Goldberg con la misión de vigilar el camino entre Petaj-Tikva y Tel Aviv. Ese grupo eran miembros de “Jevre Trask”, jalutzim alegres y bulliciosos que compartían todos sus haberes. Los viernes por la noche, en vísperas de Shabat, solían sacar a los habitantes de la pequeña Tel Aviv de sus hogares, con bailes y cantos que aliviaban las dificultades diarias.

Israel contrajo malaria y paso a Jerusalén, para tratar su enfermedad.

El año 1927 fue de dura crisis en Palestina, y viajamos a la Argentina. Regresamos al país en 1934 y nació nuestra hija Gueula. Israel trabajó de pintor hasta que pasamos al moshav Avijail. Ahí residimos en el establo de la familia Aizen, que carecía de luz y agua. Pasamos a vivir en una barraca hasta que recibimos una casita pequeña de dos piezas, sin servicio y con una cocina en el establo y en la vecindad del gallinero. Al estallar la guerra mundial Israel pasó a trabajar de pintor en el campamento del ejército inglés en Beit Shean. Allí contrajo malaria y viajó al norte cerca de Metula, hasta su mejoría. Mientras tanto yo me ocupé del naranjal y del gallinero. Un día mi hija Gueula se fracturó una pierna. Como carecíamos de medios para pagar la atención médica, viajamos a Tel Aviv, a casa de nuestros amigos, la

familia Nisan, gente de gran corazón, siempre dispuestos a ayudar al prójimo. En ese tiempo Tel Aviv fue bombardeada por aviones italianos¹⁰⁰ Israel mi marido, era persona muy ordenada. Tenía talento de artista y las combinaciones de colores en sus trabajos de pintura en los edificios eran remarcables. En la Argentina el diseñaba los modelos de mis vestidos y siempre yo vestía prendas especiales”.



Cooperativa de pintores de paredes " Menora", Tel Aviv 1924, Israel Ralsky (Orly) arriba en la escalera.

Y aquí retorna Tova a su tiempo presente: Ya en su vejez Israel perdió el habla. No se rindió y seguía comunicandose con nosotros por escrito. Tenía un alma joven y sabía comunicarse con gente joven y con sus nietos se expresaba en la lengua juvenil que estaba en boga. Hasta que falleció en 1976.

Nuestra hija Rajel que era maestra se ha casado con el miembro de la Kneset Doctor Yehuda Peraj, que fue educador y director de escuela. Ellos viven en Haifa. Tengo cuatro nietos. Vivo con la familia de mi hija Rajel porque no me siento bien. Pero espero volver pronto a Avijail, lugar en el que he trabajado con dedicación durante toda mi vida”.

La idea de la colonia argentina¹⁰¹

La idea de concentrar a todos los compañeros que querían colonizarse en una colonia especial maduró en los días en que trabajé en Ein Jai, lo que es hoy Kfar Malal. Después de abandonar el destruído Tel-Jai y pasar por todas las

¹⁰⁰ Las bombas cayeron cerca de las calles Trumpeldor y Bugrashov y mataron 130 personas, entre ellas niños. Hubo casas destruídas e incendios en las cercanías. Después de 9 meses la ciudad fue nuevamente bombardeada. El 12 de junio 1941, una bomba cayó sobre una casa y mató a 13 personas.

¹⁰¹ *Zijronot [Recuerdos]* fue escrito por Israel (Ralsky) Orly en enero 1970. Su hija Rajel lo entregó al autor de este libro. Ver también la carta de Orly a Uri Shefer del 30.11.69, archivo de la municipalidad Emek Yzrael, n° 1.06.03.

diferentes formas de colonización llegué a la conclusión de que para poder crear un núcleo social armónico no era suficiente la ideología, sino que era necesaria una vivencia común. Los lazos que se crearon en el seno de los legionarios argentinos en el pasado me motivaron en la empresa de crear una colonia de economía colectiva y vida privada, con la posibilidad de un comedor público para quienes lo deseaban.

Creé contactos con los compañeros que trabajaban en la construcción de carreteras y Rubinstein y Margolin, que quedaron en el norte del país y con otros individuos que compartían mis ideas. Me incorporé al grupo de construcción de Haifa-Zeda a fin de tomar contacto con los organismos colonizadores y llevar adelante el proyecto. Eso fue posteriormente a la destrucción de Ein-Jai por árabes de Kfar Saba en los disturbios de Iafó en 1921. Los primeros contactos fueron con Ijiel Weitzman, funcionario del departamento agrícola del mandato británico, que se entusiasmó con la idea de crear una colonia de economía colectiva y conjunto con la vida familiar privada, como ansiábamos.

Nos relacionamos con funcionarios de la PYCA quienes enviaron los planes del proyecto a París con recomendación. Así fue tomando cuerpo la idea que nuestra futura colonia sea un lugar de absorción de los olim de Argentina. Contactamos a la Federación Sionista de Buenos Aires pidiendo ayuda y recibimos una donación de 10,000 pesos argentinos, suma considerable en aquella época, pero lamentablemente, la respuesta de la YCA de París fue negativa, ya que según sus estatutos, estaban impedidos de ayudar a las personas oriundas de las colonias del Barón Hirsch en la Argentina, fuera de ese país. El golpe que recibimos por esa decisión fue duro, ya que a nuestro parecer era una decisión carente de toda lógica. Pero no desesperamos. El contacto con Hartzfeld, y el Consejo Agrícola que dirigía nos retornó a la

senda y continuamos elaborando los planes para el futuro. Varios compañeros, y yo entre ellos, retornamos a trabajar en el naranjal de Goldberg y tratamos de establecernos en las proximidades de Tel Aviv, hacia donde pasaron los compañeros que se ocupaban de los pavimentos de caminos. Vivíamos en condiciones muy precarias, en una pieza, del tamaño de una carpa cobijaba a 7 personas, Shtauf, Malinsky, Astaskievich, Kopelovich, I. Krikon, Sh. Krikon, y Berman. Dormíamos en el suelo. Trabajamos en toda clase de tareas, caminábamos de Tel Aviv a Mikve Israel para trabajar en los naranjales. Comíamos pan y arenque. Trabajé junto a ex-soldados, de pintor y albañil. Creamos la cooperativa “Menorá” de refacción y adornos de edificios, una novedad en aquel entonces, y gracias a mis ahorros pude ayudar a otros compañeros necesitados. Al mismo tiempo, la organización de los ex-legionarios de la Legión demandó a las autoridades del mandato la creación de una colonia de ellos. Nos informaron que las autoridades inglesas estaban dispuestas a la creación de la colonia en Tel-Arad, en el Neguev, a condición de que se descubran fuentes de agua en la zona.

El compañero Rubinstein regresó de Ayelet Hashajar y se ocupó de este proyecto. Además organizó el primer grupo colectivo de transporte en Jerusalén, lo que le permitió ocupar a varias personas en tareas de carreros, changadores y demás que estaban prestos a compartir la empresa que anhelábamos, creación de la colonia de ex-legionarios de Argentina. Las autoridades inglesas enviaron un ingeniero y obreros para los trabajos de perforación, pero al llegar a capas profundas sin resultados, desistieron del proyecto.

El comienzo en Tel Adashim

Recibimos la buena nueva que podríamos incorporarnos como grupo colectivo al moshav Tel Adashim, y seguir con nuestro carácter colectivo, con la posibilidad de mantener un comedor público, si así lo deseábamos. Fijaron 12 parcelas de tierra en las cuales se repartieron 10. Se incorporaron Rubinstein (Ron), Margolin, Shtaif, Malinsky, Astaskievich, Kopelovich, Kuzinitzky, Berman, Leibovich y Ralsky (Orly). Los miembros del Moshav, en su mayoría familias con niños habitaban los edificios viejos en el cerrado patio del tiempo de los árabes, y nosotros, los miembros del grupo colectivo, construimos tres barracas, uno para comedor y dos para viviendas a las que agregamos una carpa. Poseíamos 4 mulas, para el laboreo de la tierra y las herramientas necesarias. Nuestro trabajo fue muy productivo. Aparte de la siembra de cereales, plantamos tabaco (en lo que se especializó el compañero Shtaif). Vacas lecheras y la cría de gallinas y gansos, especialidad del camarada Astaskievich, que se ocupó en ese ramo en la Argentina. En algunas oportunidades hacíamos trabajos de transporte en la estación de ferrocarril en Afula. En invierno, con la lluvia, la movilidad era mas compleja y había que socorrer a quienes se empantanaban en los caminos de tierra y acarrear agua desde los pozos de agua en las aldeas árabes.

El grupo colectivo se disuelve

Varias fueron las razones que motivaron la división del grupo colectivo argentino. El error básico fue construir una economía colectiva en el seno de una colectividad privada, como lo es el moshav. Como grupo organizado gozamos de ventajas en la vida diaria, mejores viviendas, con agua corriente en la cocina y baños con agua caliente; un horno para horneado del pan, cosa que los miembros del moshav que vivían en las viejas casas árabes, no

podían permitirse. Estas diferencias crearon animosidad de parte del moshav hacia la comuna. Solíamos, en horas libres, atar un par de mulas a un carro y salíamos a pasear a Nazaret, Ein Jarod y Tel Iosef y también a invitar amigos a visitarnos. Además, los buenos resultados que tuvimos en el cultivo de los campos provocaron la envidia de la dirección de la aldea, en manos de gente del moshav y se produjeron discordias entre los dos grupos. Abraham Hartzfeld, de la Central Agrícola, trató de mediar en la disputa y propuso que uno de los miembros del grupo argentino se incorpore a la comisión directiva de la población a fin de representar los intereses del grupo colectivo. Pero el resultado fue decepcionante; el ambiente negativo que se creó por la falta de comprensión mutua, produjeron una crisis entre los miembros del grupo colectivo ante la imposibilidad de crear el tipo de sociedad que anhelaban. En Tel Adashim dos de las familias del grupo abandonaron el lugar. En aquellos días falleció el compañero Astaskievich. De las cinco mujeres solteras que contaba el grupo quedó solo una y seis varones solteros. Continuábamos aún con las tareas comunes pero en la práctica el grupo argentino se deshizo. Finalmente quedaron 7 compañeros en Tel Adashim. Eramos todos solteros. Aún seguíamos los planes de trabajo común pero diferente a lo que fue en el pasado. Las relaciones entre los miembros dejaron de ser cálidas y en la práctica nos transformamos en gente de moshav. Al mismo tiempo se demarcaron los límites de las parcelas que se entregarían a los miembros del moshav. Y se confiaba en que la construcción de las nuevas viviendas estaba próxima. Pero, entre nosotros, no se hablaba del futuro. Y sentí que debía ocuparme de mis asuntos y de mis intereses personales y decidí comenzar a ocuparme del laboreo de la parcela que me fue asignada, sin esperar a la construcción de la nueva vivienda. Le propuse a uno de los compañeros solteros, que nos unieramos

los dos en la atención de nuestro campo, las parcelas de ambos eran vecinas una de otra. El aceptó mi propuesta. Restaba el problema de la compañera soltera que se incorporó al grupo cuando fui enviado a Haifa en la búsqueda de mujeres para integrarse al grupo.

Le propuse que pasara a Ein Jarod, donde podrá ser acogida en un ambiente más agradable pero ella decidió que vendría con nosotros, lo que nos alegró mucho a mi camarada y a mí. Nos pusimos de acuerdo en laborar las dos parcelas en común y repartir equitativamente los beneficios. Y así fuimos los primeros miembros en Tel-Adashim que ocupamos las parcelas definitivas y comenzamos a trabajar en nuestra propiedad. El resultado fue sumamente exitoso. Plantamos frutales y vid, sembramos trigo en campos en Afula y construimos un establo y gallinero. Y plantamos eucaliptos en los bordes de nuestros campos. La socia femenina de nuestra cooperativa se esmeró en estas tareas y por ello me pareció natural que nos casemos y formemos nuestra propia familia. Pero los acontecimientos siguieron un curso diferente a nuestros planes y nos vimos obligados a abandonar Tel-Adashim. El primer incidente ocurrió cuando nos informaron que un rebaño de ovejas pastoreaban en los campos de trigo recién cosechados. Expulsaron al pastor de las ovejas, pero cuando se resistió a abandonar el lugar, lo sacaron por la fuerza. El intruso se escapó a la aldea árabe vecina y regresó al frente de un grupo de 20 árabes violentos con palos y gritos “matar a los judíos”. Tratamos de detenerlos en su carrera pero uno de ellos que se adelantó fue herido por una bala que dispararon los defensores. Los árabes retrocedieron llevando con ellos al hombre herido. La policía de Nazaret vino a investigar el caso y como carecían de pruebas detuvieron a uno de los compañeros, que identificado por su vestimenta podría haber sido quien abrió fuego sobre los atacantes árabes. El hombre fue condenado a un año de prisión en Aco.

Como dijimos antes, la causa principal que llevó a la disolución del grupo se debió a la incorporación del grupo colectivo al moshav, pero hubieron otros factores que influyeron negativamente: la falta de experiencia en las relaciones con los organismos colonizadores del ishuv, falta de trabajo, llevaron a muchos miembros a abandonar el grupo. Eramos 22 miembros del garín, y a Tel-Adashim llegamos solo 10. Nos incorporamos a Tel-Adashim para evitar el abandono de los demás, y con la esperanza de incorporar mayor número de miembros que nos acordó la dirección del moshav, que eran 12.

No se debe culpar a Tel-Adashim por el fracaso de nuestra empresa. Hubiera podido pasar lo mismo en cualquier otro lugar.

*

Zvi Shtaif – La carta a Moshe Sharet



Zvi Shtaif¹⁰² nació en Uriev – Besarabia – en 1894. En el año 1913, cuando tenía 19 años su familia emigró al Brasil, de donde pasaron a la Argentina. Finalmente, se establecieron en una de las colonias del Barón Hirsch, en la provincia de Entre Ríos. no se ocupó de tareas agrícolas. Fue comerciante

de telas y correteaba a domicilio ofreciendo su mercadería. Fue activo en la colectividad judía y en especial en las organizaciones sionistas. Con la creación de la Legión Judía fue uno de los primeros voluntarios y de los últimos en ser desmovilizados. Trabajó en diversos lugares en el país, en los canteros de Tul Karem y en la línea férrea de Sarafend a Iafó, que dirigía Moshe Shertok¹⁰³. Formó parte del grupo de 10 soldados desmovilizados que trabajaron en la búsqueda de agua en Tel-Arad, con resultados negativos¹⁰⁴. Participó en la defensa de Tel Aviv En los disturbios de 1921 como miembro de la Hagana, junto a Eliahu Golomb y se ocupó en el suministro de armas entre Tel Aviv, Petaj Tikva y Haifa. Fue miembro del grupo argentino que se asentó en Tel-Adashim, pero sus planes cambiaron al fallecer su padre en la Argentina, lo que motivó su regreso al hogar de sus padres y la atención de la enfermedad de malaria que había contraído como la mayoría de los voluntarios. En la Argentina contrajo enlace y continuó sus actividades sionistas, especialmente en el KKL. Pasó a la colonia Basobilbaso en pos de educación judía para sus hijos. Su esperanza de regresar a Israel fue

¹⁰² Entrevista con su hijo **Akiva Shtaif**, en Nir Tzvi (Kfar Argentina), 16.1.04.

¹⁰³ Morgenstern M., Bs .As. 1972, pg. 56.

¹⁰⁴ Ben Tzvi Yanait, ver nota 21.

colmada. Se reunió con su hijo Akiva, miembro del kibutz Nir Am en 1955. Posteriormente pasó junto a su hijo al moshav Nir Zvi (Kfar Argentina). Israel Ralsky, su camarada del moshav Avijail lo ayudó a conseguir trabajo en la cría de aves. Cuando quiso construir una habitación para su uso en el edificio de su hijo, envió una carta a Moshe Shertok – entonces ya Moshe Sharet, uno de los dirigentes del estado – quien aprobó el proyecto. Zvi Shtaif falleció en el año 1967.

*

Hubo miles como ellos

Poca es la documentación que quedó sobre los voluntarios citados a continuación. Algunos figuran en la lista de Podolsky¹⁰⁵. La historia de otros, fue reconstruida en base a testimonios de terceros y de escritos.

David Alburad nació en Krivo-Ozera, Kamenetz Podolsk. Tenía 32 años de edad y vivió 7 años en la Argentina.

Shaie Asiskevitz nació en Mestislov, distrito de Moguilev. Vivió 4 años en la Argentina. Relojero. Miembro de Tiferet Tzion. El número de enrolamiento 8585. Después de su desmovilización fue uno de los siete camaradas que vivieron en la comuna de Tel Aviv. Trabajó de albañil y se incorporó al grupo en Tel-Adashim donde se especializó en la cría de gansos, oficio que aprendió en la Argentina. Falleció en Tel-Adashim.

Manuel Botashansky de la ciudad de Kishiniev, Besarabia, tenía 22 años. Vivió 7 años en Argentina. Obrero de imprenta.

Abraham Beckman, de Nikolaiev, Jerson. 20 años de edad. Vivió 8 años en Argentina. Encuadernador de libros.

Zalman Grubshtein, de Glosk, Minsk. 23 años. 6 años en Argentina. Obrero, miembro de Poalei Tzion.

¹⁰⁵ Como se ha mentado, había entre ellos voluntarios que estaban anotados, pero no viajaron por diferentes causas.

Jaim Guinsburg. Nacido en Ianovka, Odesa. 28 años. 5 años en Argentina. Mecánico. Activo miembro de instituciones judías y sionistas, recordado por sus amigos como una persona siempre dispuesto a ayudar al prójimo.

Fishl Goldiak. De Timashpol, provincia de Podolia. De 20 años de edad. Vivió 6 años en la Argentina. Electricista.

Iosef Grinberg. Nacido en Odesa en 1906. Emigró de Rusia y vivió 10 años en Argentina. Miembro de Poalei Tzion, a los 22 años se enroló a la Legión Judía. Numero de enrolamiento: 8545. Después de la desmovilización vivió en Tira, en las cercanías de Haifa, en la que fue una colonia de la Orden de Caballeros Templarios alemanes. Viajó a Egipto por un corto período, trabajó en la compañía eléctrica en Haifa y en Ashdod. Fue sepultado en el antiguo cementerio en Rejovot¹⁰⁶. También su hijo trabajó en la compañía eléctrica.

David Granovsky. De Ingulietz, Jerson. Vivió 5 años en la Argentina. A los 20 años se incorporó a la Legión. Su numero de enrolamiento: 8571. Desde 1932, miembro del moshav Avijail. No tuvo descendientes.

David Dayan. De Bershad, Podolia. 33 años de edad. Vivió 5 años en la Argentina. Su esposa vivía en Rusia.

¹⁰⁶ parcela 16, fila 4, n° 19.

Voloshin. De Jerson. 20 años de edad. 19 años vivió en la Argentina. Se instaló en la colonia judía de Basabilbaso. Está en la lista de Podolsky, pero no viajó a Eretz Israel.

B. Ieblak de Tigshen, provincia de Lomze. 21 años de edad. Su n° de enrolamiento:8569.

Isaac Levin. Nacido en Varsovia. 29 años de edad, vivió 6 años en la Argentina de los cuales 5 en Rosario. Activó en círculos culturales judíos. No viajó a Eretz Israel.

Iosef Levin. De Varsovia. 21 años de edad. Vivió 5 años en Argentina. Estuvo 5 años en Palestina junto con Rainstein y fueron expulsados por los turcos en 1914, por ser ciudadanos rusos.

Shimon Luria. Nacido en Tzernigov, en 1895. 23 años de edad. Vivió 4 años en Argentina. Maestro de escuela. En el álbum de personas sin identificar, en el museo de la Legión en Avijail hay una foto (que también aparece en la lista de Podolsky) que lleva el nombre de Shimon Luria. Su n° de enrolamiento: 8539.

Jaim Lerner. De Podolsky. 35 años de edad. Vivió 12 años en la Argentina. Empleado del ferrocarril.

Mordejai Medvedovsky. 24 años de edad. Cursó escuela comercial en Rusia. 6 años en Argentina.

Bernardo Mitelman. No figura en la lista de Podolsky pero sí en el álbum. Su nombre se encuentra en la lista de pasajeros del barco “Demerara”. Tenía 30 años al enrolarse. Su n° de legionario: 8551. Después de ser desmovilizado, participó en la defensa de Tel-Jai junto con otros 8 luchadores argentinos, mencionados por Israel Ralsky en la trayectoria del grupo argentino y la colonización en Tel-Adashim¹⁰⁷. Citado también por Lipovetzky en el libro del jubileo¹⁰⁸.

Adolfo Milman, de Pechaiev, Volin. 25 años de edad. Vivió 6 años en la Argentina, empleado de comercio, miembro de Poalei Tzion.

Jakov Nikelnitzky de Minsk. 30 años de edad. Vivió 13 años en la Argentina. Participó en la guerra ruso-japonesa.

Mordejai Nemchenko. De Jerson. 29 años de edad. 5 años en la Argentina.

Beny Skakovsky, de Meguejaiev, Chernigov, de 26 años. 5 años en la Argentina.

Moshe Fuks. Nació en Dorenko, Jerson. Miembro del grupo Tiferet Tzion y Tzeirei Tzion. De los primeros en movilizarse a la Legión junto a Vladimir German y Iosef Katz, firmaron una petición enviada a la embajada británica en Buenos Aires. Fuks contrajo anemia y falleció joven.

¹⁰⁷ Roguel N. ibíd, p. 338, doc. n° 234, nota n° 2.

¹⁰⁸ Bernardo Mitelman está también en la lista de los 34 refugiados en Zidón que esperan regresar al país. ASC L3/66/II.

Mauricio Perfelitzky de Soroka, Besarabia, 31 años de edad, 5 años en la Argentina, n° de enrolamiento 8575.

David Kosovai, de Praskurov, Podolia, de 22 años, 7 años en la Argentina, empleado de comercio.

Iosef Kopelevich, nacido en Iampale, distrito de Podolsk, 33 años, vivió 9 años en Argentina en una colonia agrícola en Entre Rios. A los 23 años se incorporó y una vez desmovilizado se integró al grupo argentino en Tel-Adashim, se enfermó y regresó a la Argentina, donde falleció muy joven.

A. Karin, de Ostrove, distrito de Seshlitz, de 22 años de edad, vivió 4 años en Argentina, obrero de curtiembre.

Miguel Krel, nacido en Varsovia, vivió 7 años en Argentina, a los 23 se incorporó a la Legión, no se conoce documentación sobre su persona pero en 1972, en ocasión del jubileo de la creación de la legión, aparece su nombre en la comisión organizadora del acto. Vivía en Montevideo, Uruguay.

Isaac Reznik, nacido en 1882, en Dubosari, Besarabia. La familia emigro a la Argentina, a los 22 años se incorpora a la Legión. Su n° de enrolamiento 8954. Liberado del ejército se instaló en Tel Aviv con su familia. En 1940, durante la guerra, Tel Aviv fue bombardeada por aviones italianos y Sara, su mujer, murió en el ataque. Después de este acontecimiento, pasó a vivir a Rejovot y allí falleció. Después de su muerte, su hijo abandonó el país. Las

familias Resnik y Orly en Avijail mantuvieron relaciones de amistad muy estrechas.

A. Ruda, nacido en Varsovia, de 25 años de edad. 7 años en la Argentina, obrero de mármol.

Israel Schwartz, oriundo de Segberonovich, de 24 años. 5 años en Argentina. Obrero de imprenta. Miembro de Poalei Tzion.

Moshe Shulman, de Voloshin, Varsovia, de 26 años, panadero, 7 años en la Argentina.

Samuel Stein. No hay testimonio de su estadía en la Argentina. En 1919, una vez liberado de la Legión emigró a Montreal, Cánada. En 1972, estuvo presente en el jubileo de veteranos de la Legión que se celebró en Buenos Aires. Su n° de enrolamiento 8567.

Mendel Steinberg. De Magapale, distrito de Podolia, 27 años. 6 años en la Argentina.

A. Sh. Shvartzman. De Barshed, Podolia, de 34 años de edad. 5 años en la Argentina. Se inscribió como voluntario pero no viajó.

Bernardo Shpindel, nacido en Zamoshts, Lublin, 37 años de edad, vivió 9 años en la Argentina. Su mujer y la familia quedaron en Rusia. Participó en la guerra ruso-japonesa.

Características del grupo

156

El grupo de voluntarios es reducido, un pequeño grupo entre una numerosa sociedad de emigrantes, en su mayoría, semejantes a ellos.

Los legionarios emigraron de su zona de residencia en Europa Oriental a la Argentina entre los años 1900 y 1916. Huyeron de la ola de pogroms y persecuciones desencadenados en todo el imperio ruso, y en particular al sur, en Ucrania y Besarabia. La primera ola de pogroms aconteció en 1881 y 1884. La segunda, entre 1903 (Kishiniev) y 1906 (la revolución rusa de 1905).

La emigración de este grupo de voluntarios judíos se produjo en el orden siguiente:

de 1900 hasta 1911 -	14 individuos
de 1911 hasta 1914 -	32 individuos
en fecha no especificada -	7 individuos.
en total -	53 individuos.

El mayor número de inmigrantes llegó en 1913, 14 individuos.

El origen de los inmigrantes era de la clase media inferior en Europa Oriental. Se trataba por lo general de familias humildes.

En el imperio ruso, la zona de residencia que admitía legalmente a judíos (“*Tjum hamoshav*”) comprendía 26 distritos – Los voluntarios provenían de 13 de ellos: Varsovia, Lumza, Sidlitz, Lublin, Grodno, Volhin, Minsk,

Moghilev, Tzernigov, Podolia, Besarabia, Jerson. Un solo voluntario provenía de Tiflis, Georgia.

Sobre 9 de los voluntarios no hay datos de nacimiento. Posiblemente algunos de ellos nacieron en la Argentina. En su gran mayoría cursaron estudios tradicionales religiosos y unos pocos de ellos recibieron educación laica. Fueron influenciados por la efervescencia política e intelectual en Rusia. En los centros judíos de Argentina, la inquietud social era intensa. Se publicaban diarios en idish, español y ruso. Había círculos políticos, teatro, bibliotecas en cada colectividad. Era habitual mantener veladas de charlas y lecturas en los centros judíos después de las horas de trabajo. Todo eso en las grandes ciudades, Buenos Aires, Rosario, y también en las provincias y en las distantes colonias agrícolas.

Su afiliación política representaba todo el espectro ideológico entre el marxismo sionista y sionismo per se. 16 eran miembros de Poalei Tzion, 7 eran Tzeirei Tzion y 30 se consideraban “stam”[solamente] sionistas.

Su edad de enrolamiento fluctuaba entre 20 y 27, 37 personas (70 %); entre 28 y 37, 16 personas (30%). Hay que tener presente que varios de los voluntarios declaraban edad mayor para ser admitidos en el ejército inglés.

En el aspecto profesional, sus ocupaciones eran variadas: 7 se definieron como obreros, 4 pintores de construcción, 2 mecánicos, 7 colonos agrícolas, 2 peones de campo, 3 obreros de imprenta, 5 empleados de comercio, changadores de puerto, relojero, panadero, 2 “cuentenikes” [revendedores ambulantes]. Estos son los datos que figuran en la lista de Podolsky y también en documentos del vapor “Demerara”, donde decía que la mayoría

eran proletarios de bajas capas sociales. 3 de ellos tenían experiencia militar por la guerra rusa-nipona.

Esa son las características del pequeño grupo de voluntarios, reducido por la falta de los medios de transporte que asignaron los británicos.

Numerosos voluntarios quedaron atrás en Argentina. Cientos de voluntarios se inscribieron y se preparaban a partir, pero la guerra llegó a su fin, dejando a tantos jóvenes judíos ansiosos por participar en la epopeya de la redención del pueblo judío.

Numerosos jóvenes judíos participaron en las guerras de otras naciones, pero jamás en la lucha de su propio pueblo. Ajenos a sentimientos militaristas, sacrificaron sus vidas por causas ajenas hasta el momento en que pudieron identificarse con la lucha de su propio pueblo.

Estos legionarios fueron los precursores de la tercera alíá. Hasta el fin de sus días, siguieron fieles a la idea que los impulsó a obrar identificados con el ideal de la redención judía. Esa es la razón que me impulsó a retraer la historia de los legionarios judíos en la Argentina. El olvidado capítulo¹⁰⁹.

¹⁰⁹ Aunque el tema es sabido, no fue investigado y difundido.

EPILOGO

La atracción de un horizonte lejano

Muki Tzur

Historias olvidadas de personajes anónimos carecen de resonancia profunda. Se pierden en la realidad común, en el bullicio de las noticias diarias y caen, desproporcionalmente, en el pozo oscuro de la subconciencia histórica. A pesar de ello, en el correr de los años, cuando volvamos a encontrarnos con estos acontecimientos olvidados, ellos pueden alumbrar la realidad de los hechos, porque no han sido desfigurados o manipulados. Las historias de resonancias mitológicas fueron desfiguradas e interpretadas por teorías elaboradas en diferentes épocas. Son expuestas a acontecimientos e intereses quimeros que dejan sus huellas sin piedad. Los temas familiares y regionales hacen el papel de archivo, que ordena los hechos en un nuevo orden y arrojan una nueva luz al pasado.

Esta es la historia de los voluntarios judíos de Argentina en el seno de la Legión Judía a fines de la primer guerra mundial. ¿Por qué este hecho nos resulta tan revelador y valioso?

La aparición de la Legión Judía a fines de la primera guerra mundial provocó asombro, entusiasmo, y expectativa.

La copla: “Arie, Arie, vete a luchar al Gdud Haivri.” expresaba el ideal supremo. Cinco mil voluntarios de la Legión Judía fueron predecesores de la

tercera alía. Influyeron en el carácter de la alía como movimiento con bandera y derrotero de acción.

Pero, en realidad, los voluntarios de la Legión sufrieron un total fracaso en su misión. La gran mayoría de los voluntarios que llegaron al país regresaron a sus países de origen. No pudieron evitar los trágicos acontecimientos de 1920 y 1921. Fueron el símbolo de una quimera lejana por muchos años. El carácter militar de la legión carecía de una base civil creativa, impidió que se cristalice una fuerza de voluntarios del ishuv y puso énfasis en el uso del ejército en lugar de una movilización espontánea y secreta de la población judía.

El movimiento de voluntarios de la Legión se transformó extrañamente en el núcleo de una fuerza organizada y obediente en lugar de la sociedad existente que debían transformarse en una fuerza política.

El estudio de la documentación política concerniente a los batallones hebreos y su creación despertaron con el correr del tiempo otros interrogantes. La gran guerra y la posguerra produjeron cambios dramáticos en la vida del pueblo judío. Se puso de manifiesto claramente el terrible precio que pagaron los judíos a pesar de carecer de un interés militar particular. Desde el comienzo del mandato inglés era este opuesto a la creación de una fuerza militar judía. Los judíos ingleses, por ser ciudadanos del imperio, no vieron con buenas miras la movilización de judíos por separado. Durante la guerra, 40,000 soldados judíos integraron las filas del ejército inglés. ¿Por qué, entonces, debía una sola Legión representar y caracterizar la participación judía en la guerra?

Los voluntarios que se alistaron eran por lo general, jóvenes oriundos de Rusia, eran inmigrantes inadaptados que molestaban con su conducta a la

judería inglesa local. Estos fueron los jóvenes que encontró Trumpeldor cuando regresó de Egipto con la aureola de heroicidad que ganó como comandante de la unidad de transporte en el frente de Galípoli. Zeev Jabotinsky le designó la tarea de movilizar a los jóvenes judíos a la Legión Judía. Pero estos jóvenes emigraron de Rusia para no luchar en el ejército antisemita ruso, ¿Qué razón tenían de luchar en el ejército inglés, aliados de los rusos antisemitas?

En reuniones públicas con los jóvenes emigrados rusos, estos recibieron a Trumpeldor con protestas. Aún carecían de la autorización de crear el batallón hebreo, pero ya se sentía la corriente de oposición a la movilización.

Estas ideas dominaban también la opinión de los socialistas opuestos a la guerra y los sionistas que temían por el futuro del ishuv en Eretz Israel, que se resalta el hecho que judíos se movilizaban como judíos para combatir al imperio otomano. ¿Cuales fueron los motivos del cambio de opinión de estos jóvenes? En un momento dado se declararon todas las potencias a favor de la movilización de todos los voluntarios. La propaganda sionista recrudesció en todos los países en conflicto. Alemania y también Inglaterra proclamaron su apoyo al sionismo. Alemania confiaba que la revolución rusa finalizaría con la participación rusa en la guerra y los ingleses, por su parte, trataban de evitar que esto ocurriera. Ambos bandos consideraban que los judíos tenían influencia vital en Rusia y los Estados Unidos. Inglaterra y los Estados Unidos declararon movilización obligatoria a los judíos.

Los historiadores que buscarán en la documentación oficial descubrirán que no el entusiasmo por nuevos horizontes motivaron la movilización sino el juego de los intereses por todos conocidos. Los jóvenes judíos no tenían otra

alternativa. El interés de las potencias primaba. Estas conclusiones serán el producto del estudio de los documentos en los archivos que los voluntarios judíos nunca vieron.

Pero las decenas de voluntarios judíos de Argentina que llegan a Liverpool para ser movilizados en el ejército inglés bajo bandera judía demostrarán que no todos los acontecimientos históricos son el resultado de la lucha de intereses globales. Quimeras e idealismo tienen también su fuerza, estos jóvenes desconocían la complejidad histórica y fueron motivados por la fuerza de atracción de un lejano horizonte y de una formación anímica novedosa.

Su idealismo no se inspiró en fuerzas lejanas. El pasado lejano no solo transmite temores sino también horizontes desconocidos. Su búsqueda hará inevitable la apertura de nuevas corrientes aún informes.

El viaje de los jóvenes judíos rusos que emigraron a la Argentina y se movilizaron para luchar en Israel y transformarla en el Estado Judío no se produjo como acato a la ley de movilización. Los jóvenes voluntarios desconocían los acuerdos y secretos de las potencias y hasta desconocían los entretelones de la declaración Balfour. Su acción fue el producto del idealismo de quienes aún no se arraigaron en Argentina.

Gran parte de los emigrantes europeos regresaban a sus países de origen, debido a la dificultad de asimilarse, vuelven a sus hogares y su lengua. Emigraron en pos de un hogar inexistente, de un idioma extraño y de un paisaje desconocido. Partieron en alas de su entusiasmo y tropezaron con todos los escollos que enfrentaron todos los soldados de la Legión Judía. Por las diferencias existentes entre los soldados por la tensión producida entre quienes llegaron por un ideal o los que fueron obligados a alistarse. La motivación fue un escollo que una vez superado permitió seguir adelante.

Ellos ofrecieron su idealismo como augurio y promesa y chocaron con la política británica que al hablar de autodeterminación entendían ser una variante del imperialismo clásico.

Trumpeldor no encontró idealismo entre los jóvenes judíos en Inglaterra y fue a buscarlo en Rusia. Abandonó la idea del batallón hebreo angloamericano y recurrió a la revolución rusa. Organizó la auto-defensa judía Y creó el “Hejalutz” ruso. Ahí tuvo posibilidad de expresar sus ideas sociales, su meta en la creación de una identidad hebrea y socialista. Trumpeldor, que era vegetariano, de ideas pacifistas, se encontró en el medio de corrientes militaristas. Trumpeldor era de los pocos oficiales judíos en el ejército ruso Y estaba al frente del comité de soldados judíos en el ejército del Zar, en el cual había 400,000 soldados judíos. El ejército ruso estaba en estado de descomposición, en el curso de intensas hostilidades. Trumpeldor pregunta: ¿ Por qué no tomar, por ejemplo, 120,000 soldados judíos y conquistar a Palestina del imperio otomano? Lo que finalmente ocurrió fue la colonización de granjas preparatorias de jóvenes judíos, que fueron la base de la creación jalutziana de la tercera aliá.

Los voluntarios que llegan de Argentina son la demostración de las fuerzas y de las ideas que auguraron la tercera aliá. La tercera aliá civil tendrá también su origen en la Argentina, estas vez, jóvenes hijos de la comunidad siria, en Buenos Aires, que llegaron al puerto de Marsella. En la imposibilidad de continuar su trayectoria, se unen a un grupo de jóvenes árabes, que demandan regresar a Siria, su país de origen. Las autoridades sirias permitan

el regreso de sus ciudadanos, entre ellos, jóvenes sionistas que serán los primeros olim de la tercera aliá.

Vemos así un fenómeno que se repite en el seno del ishuv judío en Argentina y otros países de Sud América; una efervescencia que ilumina el mundo sionista.

Argentina es un país de emigrantes de contradicciones y carente de una idiosincracia única que preserve nostalgias y sueños y el resultado es una adhesión ilimitada a la obra erez-israeli.

Otro aspecto que caracteriza la historia de los voluntarios de Argentina es su relación al kibutz. Con la tercera aliá se crea una atmósfera que fortalece la idea de la vida comunal colectiva. El ejemplo de Degania, Kineret y Kfar Guiladí producen inspiración con el despertar de la pesadilla de la guerra, y el sentimiento del derrumbe de la civilización europea. Se hablan de continuo del nacimiento de un “nuevo hombre”, pero la impresión es que la humanidad pereció en las trincheras europeas. La situación favorecía una colonización comunal masiva pero el estado de la colonización en Eretz Israel era lamentable.

La guerra influyó nefastamente en la economía y en el aspecto demográfico. La idea sionista tenía una amplia visión pero sus medios eran de limitadas posibilidades, con sinfin de contradicciones e intereses. Llegan al país olim idealistas y la filantropía judía no está a las alturas de las necesidades. Esos son días trágicos. Guerras, pobreza, expulsiones masivas, progroms y aniquilación de colectividades enteras. El dinero logrado se usa para socorrer a las comunidades en la diáspora. El sionismo que añora un ideal dominante, está en total bancarrota.

Las poblaciones de la segunda alíá atraviesan una dura crisis. La Federación sionista resuelve no crear nuevas poblaciones colectivas. Tienden a apoyar la nueva idea de moshav, que aparenta ser más aceptable en su esencia a las capas burguesas; menos revolucionaria en su carácter. Aparentemente, menos frágil por ser, de acuerdo a sus fundadores, un hogar verdadero.

Esta es la razón por la cual los jalutzim que pretendían construir una población colectiva, no pudieron hacerlo y debían conformarse con una vida errante. Pero los funcionarios sionistas eran conscientes que los grupos colectivos representaban una fuerza idealista importante y por lo tanto llegaron a un compromiso. El compromiso no podía limitarse a la participación del grupo comunal en la construcción del moshav, como el caso del moshav en Tivon - Kfar Iejezkel - que según el acuerdo, debía otorgar algunas parcelas a los miembros del núcleo comunal.

Los miembros de la comuna, aparentemente, aceptaron la decisión, pero en realidad se asentaron en una colina vecina, que fue más adelante el kibutz Gueva. Degania Bet, que fue creada en aquellos años se erigió en las tierras asentadas por los miembros del moshav que se escindieron de Degania Alef. Más adelante crearon el moshav Nahalal. Así pues, no quedaron ejemplos de fusión de moshav y kibutz. Y he aquí, con la historia de los legionarios de Argentina se produce esta fusión del núcleo colectivo con el moshav Tel-Hadashim, no como episodio fugaz de días o meses, sino como experiencia de años. El resultado no fue exitoso pero sirvió de ejemplo. La fusión de diferentes formas de vida no es fácil. Merjavia pasó de moshavá a moshav. En Sédjera y Metula se instalaron moshavim en los años 50. El futuro de las poblaciones mixtas no fue simple y fue, en gran parte, consecuencia de la fortaleza de sus pobladores, en cuanto a sus ideas sobre que forma de vida

adoptar. La historia de los legionarios argentinos en Tel Hadashim tiene valor para entender la dinámica de la colonización.

Además de los aspectos historiosóficos que resaltan con la lectura de este libro redactado con sensibilidad por Dvora Schechner, impresiona el interés que tiene la segunda generación en la historia familiar.

El autor, Rafael Doron se dedicó con ilimitada dedicación buscando todo rastro que pudiera encontrar para la investigación. En la obra que creó, más que la exactitud histórica, resalta el ansia de los descendientes de conservar toda huella en la memoria del pasado, y ser partícipe con estos seres sencillos y heroicos en sus luchas y fracasos, sus victorias y logros. La férrea voluntad de erigir un puente al pasado.

Muki Tzur, Ein Guev, 12.11.06

*

BIBLIOGRAFIA

Archivos (y abreviaturas)

Beit Hagdudim, moshav Avijail (ABG)
Archivo Sionista Central, Jerusalén (ASC)
Archivo Haavodá . Majón Lavón, Tel Aviv (AHL)
Archivo de la municipalidad de Emek Izrael
Archivo del kibutz Merjavia
Archivo del kibutz Ein Jarod Meujad
Archivo de Yad Tabenkin, Efal
Archivo de la Haganá, Tel Aviv
Archivo de Kfar Tabor
Archivo de Sedjera, Ilanía
Archivo de Beit Gordon, kibutz Degania Alef
Archivo de Ayelet-Hashajar
National Archives, Kew, Richmond
Family Record, Centre, London

Libros y artículos

1. **Avni, Haim**, *Argentina 'Haaretz Haieudá, mifal hahitiashvut shel habarón Hirsch beArgentina* (Argentina, la 'Tierra Prometida'. El proyecto de colonización del Barón de Hirsch en la República Argentina), edit. Magnes, Universidad Hebrea, Jerusalén 1973.
2. **Avni, Haim**. *Mibitul hainvizitzia ad jok hashvut. Toldot Hahaguirá haiehudit* (De la abolición de la Inquisición hasta la Ley del Retorno. Historia de la emigración judía a la Argentina), editorial Magnes, Jerusalén, 1982.
3. **Amit Irit y Ruth Krak**, *Ioshúa Jankin– shteí ahavot* (Ioshúa Jankin – dos amores), edit. Milo, Tel Aviv 1996.
4. **Bain, Alex**, *Toldot hahitiashvut hatzionit* (Historia de la Colonización Sionista), edit. Masada, 1945.
5. **Bain, Alex**, *Aliá e hitiashvut beMedinat Israel* (Aliá y colonización en el Estado de Israel), edit. Am Oved, 1982.
6. **Ben Tzvi Ianait, Rajel**, *Darki* (Mi camino), edit. Kiriat Hasefer, Jerusalén 1971.
7. **Biber, Ioash**, *Hagdudim haivriim bemiljemet haolam harishona* (Los Batallones Judíos en la Primera Guerra Mundial), Centro de Información, Jerusalén, 1978.
8. **Elam, Ygal**, *Hagdudim haivriim bemiljamet haolam harishoná* (Los Batallones Judíos en la primera Guerra Mundial), edit. Maarajot, 1973.

9. **Elcaná, Margalit**, *Comuna, jevrá upolítica* (Comuna, Sociedad y Política), Instituto de Investigación del Trabajo y la Sociedad, edit. Am Oved 1980.
10. **Enciclopedia de Ciencias Sociales**, (hebreo), edit. Al Hamishmar, Merjavia 1962.
11. **Etinger, Akiva**, *Im hajaklaim haivriim beartzenu* (Con los agricultores hebreos en nuestro país), edit. Am Oved 1920.
12. **Gilbert, Martin**, *Atlas shel hahistoria haiehudit* (Atlas de la historia judía), edit. Eidanim, Jerusalén 1980.
13. **Gilner, Elías**, *War and Hope. A History of the Jewish Legion*. Herzl Press, 1969
14. **Guilad, Dan**, *Keavanim bejomá* (Como piedras en la muralla), edit. Ministerio de Defensa 1991.
15. **Guivati, Haim**, *Mea shnot Hitiashvut* (Cien años de Colonización), edit. Hakibutz Hameujad. 1891.
16. **Iaari, Abraham**, *Zijronot Eretz Israel* (Recuerdos de Eretz Israel), edit. Masada, Ramat Gan 1974.
17. **Katz, Samuel**, *Biografia shel Zeev Jabotinsky* (Biografía de Zeev Jabotinsky), edit. Dvir 1993.
18. **Lisak Moshe, Anita Shapira, Gabriel Cohen**, *Toldot haishuv haiehudí beEretz Israel meaz haaliá harishoná, tkufat hamandat* (Historia del Ishuv judío de Eretz Israel, desde la Primera Aliá, el Mandato Británico) parte II, edit. Mosad Bialik, Jerusalén 1994.
19. **Menshes, David**, *Mench un Goral*, (Hombre y Destino), idish, edit. Menora, Tel Aviv 1969.
20. **Mirelman, Victor A.**, En busca de una identidad, la

- inmigración judía a Buenos Aires, 1890-1930, edit. Mila, Bs. As. 1988.
21. **Morgenstern, Manuel**, De la Legión Judía al Estado de Israel, Bs. As. 1972.
 22. **Naor, Mordejai**, *Yam hamelaj umidbar Yehudá 1900-1967* (El Mar Muerto y el desierto de Yehuda), edit. Ben Tzvi, 1990.
 23. **Naor, Mordejai**, *Sefer haalioth* (Libro de las alioth), edit. Ministerio de Defensa 1991.
 24. **Naor, Mordejai**, *Birkat hajashmal* (La bendición de la electricidad), edit. Ben Tzvi, Jerusalén 2003.
 25. **Naor, Mordejai**, *Yerushalaim usvivotea* (Jerusalén y sus alrededores), edit. Ben Tzvi, 1983.
 26. **Naor, Mordejai**, *Ishuv Haneguev, 1900-1960* (La población del Neguev), edit. Yad Ben Tzvi 1985.
 27. **Naor, Mordejai**, *Emek Yzrael, 1900-1967* (Valle de Yzrael), edit. Yad Ben Zvi, Jerusakem 1993.
 28. **Podolsky, Manuel**, Album dedicado al primer grupo de voluntarios argentinos del Batallón Judío, Bs. As. 1918.
 29. **Sinkolavsky Krol, Silvia**, “*Historia shel hitiashvut argentiniiim tzioniim*” (Historia de la colonización de argentinos sionistas”. El sionismo, vol. 23, pg. 49, edit. Centro Sionista, Univ. Tel Aviv.
 30. **Sinkolavsky Krol, Silvia**, “*Hatnuá Hatzionit vehamiflagot hatzioniot beArgentina 1935-1948*” (“El movimiento sionista y los partidos sionistas en Argentina”) edit. Magnes, Jerusalén 1996.
 31. **Smilansky Moshe**, *Prakim betoldot haishuv* (Capítulos de la historia del Ishuv) edit. Dvir 1947.

32. **Sendler, Baruj Itzjak**, “*Tzionut haajuzá beAmerica vehagshamatá beEretz Israel 1908-1934*” (Sionismo de la hacienda en America y su realización en Eretz Israel), **Katedra** n° 17, pg. 165, edit. Yad Ben Tzvi, Jerusalén 1980.
33. **Senkman, Leonardo**, “*Hakvutzá harishoná shel mitnadvim argentinaim legdud haivrí (1918) vemaalbum lijvoda shearaj M. Podolsky*” (“El primer grupo de voluntarios argentinos del Batallón Judío (1918) y el álbum que publicó M. Podolsky en su honor”), Mijael, Hamajón de Investigación de las Tefutzot, 1982.
34. **Patterson John H.**, *Im hagdudim haivriim beEretz Israel* (Con los Batallones Judíos en Eretz Israel) edit. Mitzpe, Tel Aviv 1929.
35. **Roguel, Nakdimon**, *Parashat Tel Jai* (El caso Tel Jai), edit. Mosad Bialik, Jerusalén 1994.
36. **Roguel, Nakdimon**, *Jazit bli oref* (Frente sin retaguardia) edit. Yariv, Tel Aviv 1979.
37. **Roguel, Nakdimon**, *Haiotzim el eretz hatzafón* (Los que salen para el Norte) Yad Ben Tzvi, Jerusalén 1987.
38. **Sefer Hashomer - divrei javerim** (El libro del Hashomer – escritos de compañeros), edit. Maarajot, Tel Aviv 1957.
39. **Shapira, Anita**, *Jerev haioná* (La espada de la paloma), edit. Am Oved, Tel Aviv 1992.
40. **Shapira, Anita**, *Hahalijá al haofek* (Caminando sobre la línea del horizonte), edit. Am Oved, Tel Aviv 1988.
41. **Stein Simon**, *Majanaim 1918-1930*, edit. Hakibutz Hameujad, Tel Aviv 1983.
42. **Stein, Simon**, *Kvutza y Moshav, katzar iamim* (Kvutza y Moshav, por corto tiempo), edit. Ben Tzvi, Jerusalén 1978.
43. **Tidhar, David**, *Entziclopedia lejalutzei haishuv ubonav* (Enciclopedia de los pioneros y constructores del país) edit. Sfarim Rishonim, Tel Aviv 1947.
44. **Toldot Haagana – kitzur** (Historia de la Hagana – abreviado), edit. Ministerio de Seguridad, *Tel Aviv 1978*.
45. **Zadoff, Efraim**, Enciclopedia de la Historia y la Cultura del Pueblo Judío.

GLOSARIO¹¹⁰

Aliá [ascenso], inmigración a Eretz Israel.

Bund [Alianza], partido de obreros judíos de Lituania, Polonia y Rusia. Fundado en Vilna, en 1897, como organización socialista de los artesanos y obreros judíos en la Zona de Residencia. Se oponían al sionismo.

Gdudim Ivriim [Batallones Hebreos], o La Legión Judía. Unidades militares de combatientes judíos que en la primera guerra mundial se enrolaron como voluntarios en el ejército británico para luchar en nombre del pueblo judío creada en agosto de 1920.

Gdud Haavodá [Batallón de Trabajo], primera organización pionera de obreros en Eretz Israel, creada en agosto 1920, después de la muerte de Josef Trumpeldor. Su objetivo: construir el país sobre base socialista, por medio de una comuna nacional, que nucleara a toda la colonización colectivista y a los batallones de trabajo.

Haganá [Defensa], Organización militar judía durante el mandato británico, que fue la base de Tzahal [Ejército de Defensa de Israel].

Hajshará [capacitación], centro de preparación agrícola y social de los pioneros para la colonización.

¹¹⁰Zadoff, E. ibíd, (abreviados).

Hashomer [El Guardián], la primera organización de defensa judía en Eretz Israel.

Hashomer Hatzair [El Joven Guardián], movimiento juvenil sionista y organización mundial de pioneros, cuya ideología promovía el socialismo marxista en Eretz Israel por medio de la vida colectiva en el kibutz.

Hejalutz [El Pionero], movimiento mundial de jóvenes judíos que se preparaban para la aliá, el trabajo y la colonización en Eretz Israel.

Ima [mamá]

Ishuv [colectividad judía].

JCA [Jewish Colonization Association], organización creada en 1981 por el Barón de Hirsch que fundó una red de colonias pobladas por judíos en Argentina y otras partes.

Jalutz [pionero] El primero en realizar voluntariamente una acción difícil y necesaria para el bien común.

Kehilá [colectividad], organización interna de los judíos en un ámbito geográfico.

KKL [*Keren Kayemet Leisrael*], fondo nacional agrario de la Organización Sionista mundial para adquirir tierras en Eretz Israel.

Kibutz – *kvutzá* [comuna colectiva].

Moshav, colonia cooperativa que favorece la producción independiente, con una cierta medida de cooperación y ayuda mutua.

Olé – *olim*, inmigrante/s a Eretz Israel.

Poalei Tzion [Obreros de Sion], movimiento obrero sionista socialista fundado en Rusia en 1905.

Tjum Hamoshav [zona de residencia] Zona Oeste del imperio ruso, único territorio donde se permitió la residencia de judíos.

Apéndices

1. Las fuentes de documentacion

Hemos señalado que la lista de Podolsky y la lista del vapor “Demerara” son casi similares en cuanto al número de voluntarios, pero no son idénticas. Los voluntarios que viajaron y no figuran en la lista de Podolsky son Jacob Lipovezky, Bernardo Mitelman, A. Shvartzbein, Dov Rubinstein, Meir Vais, Abraham Kuzinitzky, algunos de ellos figuran en el álbum de fotos, pero no en la lista de Podolsky. Numéricamente la lista de Podolsky es similar a la del barco con dos excepciones. Hubo voluntarios que no figuran en la lista pero hay constancia de que fueron movilizados y pertenecieron al Batallón nº 38 de los Carabineros del Rey. Así que el número final de voluntarios argentinos fue 53.

Otros voluntarios fueron:

Isaac Garfunkel representante en Nueva York de la compañía “Dreyfus”. Se enroló en Norte América y fue enviado a Inglaterra, participó en los combates de Gaza, donde fue herido.

S. Shtein: soldado del Batallón nº 38 - según la documentación que figura en el museo Beit Hagdudim en Avijail, emigró a Canadá después de su desmovilización. En 1970 participó en los festejos del jubileo de los voluntarios judíos en Buenos Aires. Se desconoce con certeza si viajó en el barco Demerara o quizás viajó en forma independiente.

Después traté de comprobar la veracidad de la lista del barco, y comprobé que no es exacta. Por ejemplo, está el caso de Jacob Grinberg, que según la documentación en Avijail había sido movilizado el 30.1.18 al Batallón 42, es decir, que no pudo haber viajado en ese barco, que zarpó mucho más tarde (26.9.18).

Aparentemente la lista del barco debía ser exacta en el número de viajeros (51) y no en su identidad.

La búsqueda a fin de detectar el curriculum de los voluntarios argentinos del Batallón n° 38 se basó en la lista de Podolsky que resume en pocas líneas el trayecto de cada voluntario hasta el momento de la movilización.

En el Beit Hagdudim del moshav Avijail se encuentra la documentación de cada uno de los batallones 38, 39, 40 y el batallón *Harishón Leiehudá*, en forma de álbum con datos básicos sobre cada enrolado judío. El Batallón n° 38 contaba 1200 soldados. En la lista se encontró 13 voluntarios de la lista de Podolsky y otros 4 más fuera de la lista, en total 17, entre los 53 que prestaron servicio en el batallón. De ellos quedaron en el país 23 voluntarios. Beit Hagdudim fue creado en 1960, 40 años después de la desmovilización de los voluntarios de sus batallones. Los soldados del Batallón 40, el eretzisraelita retornaron a sus hogares. Este grupo conservó toda su documentación personal, por lo que fue fácil seguir su derrotero. Lo mismo ocurrió con el Batallón *Harishón Leiehudá*.

Los voluntarios del Batallón 39 de Norte América, regresaron en su mayoría a EEUU. Estos voluntarios conservaron lazos con el Beit Hagdudim en continuas visitas y en apoyo material. 668 entre los 2000 voluntarios figuran en la documentación. Numerosos voluntarios más estaban organizándose cuando se declaró el cese de fuego.

Distinta era la situación del Batallón n° 38, conocido también por el apodo "los sastres de White Chapel" (barrio judío de Londres). Una vez desmovilizados regresan a Inglaterra. En realidad, a estos soldados la movilización fue impuesta. Pero a pesar de ello, fueron soldados eficientes que gozaban de la estima de sus comandantes. Buenos soldados, aunque no sionistas, que cumplieron honrosamente con su misión. De 53 voluntarios de

Argentina, anexados al Batallón n° 38, quedaron en Eretz Israel 23. Algunos de ellos ligaron sus vidas al destino de Israel, otros regresaron a la Argentina y volvieron a Israel posteriormente en pos de sus hijos. Estos legionarios argentinos dejaron su impronta en el movimiento jalutziano israelí, al que se incorporaron en gran número.

Ahora y una vez conocidos sus nombres llegó el momento de completar la documentación, a la que llegué por diversos caminos, en búsqueda de archivos o de testimonios de familiares y seres cercanos. Familiares, hijos y nietos de los voluntarios, suministraron información vital además del material escrito sobre la época en libros y publicaciones pertinentes. Una breve reseña del proceso de colección de la información, pone de relieve las dificultades que son parte de una investigación veraz.

Las fuentes de información sobre ciertos voluntarios que se organizaron después de la partida del primer grupo se encontraron durante mucho tiempo en las oficinas de “Dorshei Tzion”¹¹¹, una de las organizaciones judías en Buenos Aires. Ese edificio fue usado como residencia provisoria de los voluntarios en el lugar y allí se concentró documentación. Manuel (Lemej) Morgenstern, uno de los 200 voluntarios que se proponían a partir en el segundo grupo, tuvo conocimiento del archivo que quedó en ese edificio sin registro alguno. En el folleto del jubileo que publicó en 1970¹¹², relata que la búsqueda de esta documentación abandonada no dió resultado. Por mi parte he tratado de conseguir direcciones para interrogar a personas relacionadas o familiares de los voluntarios. Uno de los medios fue verificar la documentación existente en organizaciones como “Jevra Kadisha” en ciudades y en localidades pequeñas.

¹¹¹ El edificio en la calle Alsina 2500 - tenía un salón y varios cuartos donde residían los voluntarios venidos de las provincias hasta su partida.

¹¹² Morgenstern, Melej (Manuel), De la Legión Judía a Medinat Israel) Bs. As. 1972.

Es de remarcar la exitosa acción de los responsables de los archivos en los distintos lugares donde fui, que me han suministrado una información muy valiosa.

He viajado por todos los confines de Israel a fin de escuchar relatos personales de parte de familiares y vecinos de los legionarios. No alcancé a visitar la mayoría de las direcciones en la Argentina.

Los archivos ingleses

El interrogante mayor – que no tuvo solución- fue el destino de los documentos del enrolamiento de los legionarios que deberían estar en Inglaterra. ¿Adonde fueron a parar? Quizás en algún cajón abandonado, lejos de la curiosidad que deberían despertar. Posiblemente se encuentren en alguno de los diferentes departamentos del Ministerio de Defensa británico. Busqué en cinco de ellos¹¹³.

Los primeros soldados desmovilizados fueron los que aceptaron regresar a sus países de origen. No me fue posible constatar cuántos fueron desmovilizados en Inglaterra o al llegar a Egipto, o quienes fueron liberados entre enero y julio 1920.

¹¹³Ministry of Defence, London, Army Personal Centre - Glasgow, Tower of London, The Jewish Military Museum, London, City of London Headquarters Royal.

8. Relato cronológico de los principales acontecimientos de los legionarios

1.8.1914

La primer guerra mundial en Europa. Los futuros voluntarios, en su mayoría inmigrantes nacidos en Rusia, viven el proceso de adaptación a la vida en su nuevo país – Argentina.

10.1914

Turquía declara la guerra a los aliados formando partido con Alemania. Después de un mes, la primera expulsión de judíos de Tel Aviv a Egipto.

3.1915

Josef Trumpeldor se desplaza con la unidad de transporte de mulas “Zion” a Galípoli. Durante 9 meses participaron en la dura lucha para el abastecimiento de las tropas. El batallón de transporte de mulas demostró la posibilidad de realización sionista. A su vez, Jabotinsky, con la ayuda de Jaim Weitzman y Pinjas Rutenberg, da los primeros pasos en la creación de la Legión Judía.

1.1.1916

Comienzo de la retirada de las fuerzas en Galípoli, entre ellas la unidad de transporte de mulas. Trumpeldor viaja a Londres a encontrarse con Jabotinsky.

16.5.1916

Acuerdo Sykes-Picot entre Inglaterra y Francia que determinan la frontera de Palestina en el Norte. El ministro del Interior inglés, Sir Herbert Samuel, fomenta la ley que permite la movilización de jóvenes judíos que emigraron de Rusia a movilizarse en el ejército británico.

12.9.1917

Finalmente el Alto Comando inglés aprueba la creación de unidades judías en el seno de las fuerzas de los Carabineros del Rey.

Isaac Garfunkel, representante de una firma comercial en EEUU se presenta en las oficinas de reclutamiento inglés, recibe instrucción militar en Canadá y es enviado al Batallón nº 38 como primer voluntario del grupo argentino.

2.11.1917

La Declaración Balfour expresa el legítimo derecho del pueblo judío a su patria en Palestina.

16.11.1917

Después de la conquista de Gaza y Beer Sheva, las fuerzas inglesas entran en Iafó.

11.12.1917

Allenby entra en Jerusalén.

30.01.1918

Jacob Grinberg llega por propios medios a Inglaterra, se moviliza en el Batallón n° 42. Mas tarde paso a servir en el Batallon n. 38. (El resto – 51 voluntarios – llegarán posteriormente a Inglaterra).

5.2.1918

El Batallón n° 38, bajo el mando del Coronel Patterson, zarpa de Inglaterra a Egipto.

30.4.1918

Se forma el Batallón n° 39 bajo el mando del Coronel Margolin. Es el primer batallón americano. Isaac Garfunkel, primer voluntario argentino, es herido en acción en Gaza, enviado a internarse en Inglaterra.

6.1918

El Batallón n° 38 se encuentra en el frente del Norte de Jerusalén. Comienza la movilización del batallón erez-israelita.

8.9.1918

El Batallón n° 38 abandona el frente de Yehudá y se desplaza hacia el valle del Jordán. Se incorporan dos destacamentos del Batallon n° 39.

26.9.1918

Después de una larga espera parten los 51 voluntarios argentinos en el barco Demerara hacia Inglaterra.

5.11.1918

Llegan a Liverpool.

11.11.1918

Se declara el armisticio y el fin de la guerra mundial. Hace ya una semana que los voluntarios esperan la recepción oficial por parte del ejército inglés. Se sorprenden por la designación de Isaac Garfunkel, que acaba de salir del hospital, como comandante del grupo que los acompaña en su misión: fuerza de seguridad en campamentos militares, depósitos de armas, vigilancia de prisioneros, etc.

15.12.1918

Se crea el Batallón Rishon Leyehudá. Los soldados desmovilizados abandonan el país en su mayoría. **Menajem Malinsky y Josef Katz** se incorporan al nuevo batallón, junto con otros soldados que quedaron en el país. El resto de los voluntarios argentinos busca ocupaciones en Eretz Israel.

1919

Entrevista con David Ben Gurión en Beer Yaakov. El tema es apoyar a los voluntarios de Argentina a fin de que se integren en los planes de colonización. La situación es compleja y los organismos sionistas carecen de recursos.

30.12.1919

La primera convención del partido “Ajdut Haavoda” en Petaj Tikva.

1920

Debido a los ataques árabes y respondiendo al llamado de **Abraham Hartzfeld**, los voluntarios se dispersan (algunos llevando armas) y se dirigen sobre todo al Norte del país: Metula, Kfar Guiladí y Tel-Jai. Los voluntarios argentinos allí son: **Israel Ralsky (Orly), Salomón Margolin, Dov Rubinstein (Ron), Abraham Rainstein, Meir Slutzky, Isaac Goldberg, Tuvia Vaisenberg, Israel Koren y Bernardo Mitelman**. Ellos son los 9 integrantes del grupo que seguirán juntos, y se llamarán “Kvutzá [grupo] Argentina”.

1.3.1920

Cae mortalmente herido Josef Trumpeldor. Los defensores judíos heridos se repliegan hacia el Líbano, entre ellos **Isaac Goldberg**, y se encuentran en Haifa. El resto van a Ramat Naftali y Ayelet-Hashajar. El grupo argentino permanece allí durante unos meses, por disposición de Hartzfeld. **Rubinstein y Margolin** quedan allí casi un año.

4.4.1920

Estallan disturbios en Jerusalén. Los ingleses detienen a Jabotinsky que es encarcelado en la prisión de Aco junto con otros miembros de la Haganá, desmovilizados de la Legión.

Durante 1920

El “grupo Argentina” trabaja en la construcción de la carretera Haifa-Jeda, proyectada y realizada por la compañía que se llamará Solel-Boné. **Jacob Lipovesky y Zvi Shtaif** trabajan en la instalación de los rieles del tren entre Sarafend y Jafo. El capataz es **Moshe Shertok** (futuro ministro

Moshe Sharet). Otro grupo trabaja en el drenaje de los pantanos de Kabara.

Zeev Teitelbaum se dirige a Tira (una granja en la Moshavá Alemana). Ansía crear junto con otros 200 soldados desmovilizados, una colonia en las tierras del Bashan, en Transjordania - tierras adquiridas por el Barón de Rotchild. **Israel Ralsky** es obrero de construcción en Kfar Malal.

Tuvia Vaisenberg trabaja en la cosecha en el naranjal de Goldberg (barrio Borojov). **David Buyanovsky** sirve en la policía británica (es miembro encubierto de la Haganá). **Dov Rubinstein** y **Salomon Margolin** siguen en Ayelet Hashajar. **Isaac Goldberg** inaugura una cooperativa de panaderos en Nevé Shalom. **Meir Slutzky** se incorpora al grupo en Merjavia.

El grupo tiene la posibilidad de asentarse en Balfuria por intermedio de compañías privadas. El grupo argentino – y otros 100 ex-soldados que se habían anotado en el proyecto - se opone a la iniciativa privada.

1.7.1920

Sir Herbert Samuel, el primer Alto Comisionado del mandato inglés, llega a Palestina. El gobierno inicia proyectos de construcción, trenes y caminos que son fuentes de ocupación para los nuevos inmigrantes de la tercera Aliá.

25.8.1920

Creación del Gdud Haavodá a nombre de Trumpeldor.

5.12.1920

En Haifa, fundación de la Histadrut.

5.1921

Disturbios en Jafo y Tel Aviv. Un grupo de voluntarios logra impedir que los árabes irrumpieran a Tel Aviv. Pero al coronel Margolin se le prohibió la entrada a Jafo y no pudo defender a judíos residentes allá. Hubo decenas de víctimas.

1921

Intento de colonizar al grupo argentino en Kabara – Biniamina, con la ayuda de la ICA. Oposición de la organización en París a la iniciativa. Su argumento: una gran parte de los futuros colonizadores han nacido en las colonias de la ICA en Argentina, y la ley de la organización prohíbe ayudar a un colono que abandona su campo de origen.

22.7.1921

Una delegación del grupo parte a Tel Arad. Itzjak Ben Zvi es el jefe de los agrónomos expertos en la búsqueda de agua.

Durante 1921

Abraham Kuzinitzky con un grupo de olim del Gdud Haavodá pasa a Ein Jarod. La mayoría del grupo “Argentina” se concentra en Tel Aviv y viven en una comuna: **Ralsky, Shtauf, Malinsky, Kopelevich, Lipovetzky y Perfelitzky**. Trabajan en construcción y en naranjales. **Dov Rubinstein** regresó de Ayelet-Hashajar y es el encargado de las relaciones con las instituciones del ishuv y las gubernamentales.

9.3.1922

Un grupo de 10 voluntarios, bajo la dirección de Iaakov Poznansky del grupo “Ajavá” va a Tel Arad. Las perforaciones se detienen a los 30 metros de profundidad. No se encuentra agua.

Ralsky funda la cooperativa “Menora”, pintores de construcción en Tel Aviv y en todo el país. **Rubinstein** organiza un grupo de conductores de carros en Jerusalén. **Meir Slutzky** se une al grupo que se instala en “Ein Tivon” (hoy Kfar Iejezkel).

Durante 1922

Iosef Katz participa en el congreso de “Poalei Tzion” en Alemania. En su visita en Polonia es arrestado por la policía. Al liberarse vuelve a la Argentina. Retorna a Israel en 1949, en pos de su hija Jaika que vive en el kibutz Mishmar Haneguev.

1923

Al grupo “Argentina” le proponen unirse a los fundadores del moshav “Tel Adash”. Los compañeros son: **Rubinstein, Salomon Margolin, Shtaif, Malinsky, Astaskievich, Kopelevich, Kuzinitzky, Berman, Leibovich, Ralsky**. Es el primer experimento de combinar dos formas de hitiashvut en un mismo lugar.

Astaskievich fallece. **Zeev Teitelbaum** y **Jacob Lipovetzky** vuelven a la Argentina.

1924

Tuvia Vaisenberg vuelve a la Argentina.

1926

Abraham Kuzinitzky se enferma y abandona Tel Adashim. **Zvi Shtaif** vuelve a la Argentina.

1927

Israel Ralsky vuelve a la Argentina. **David Buyanovsky** vuelve a la Argentina y fallece en 1937.

1928

Meir Slutzky, después de 4 años en Kfar Iejezkel, pasa a Naharaim y trabaja en la fundación de la central eléctrica, dirigida por Pinjas Rutenberg. Luego pasa a ser miembro del moshav Beer Tuvia. **Menajem Malinsky** vuelve a la Argentina.

1932

Se adhieren al moshav Avijail: **Isaac Goldberg, Israel Koren, David Granovsky** y **Israel Ralsky**.

1941

Durante la Segunda Guerra Mundial, Tel Aviv es bombardeada por aviones italianos. Entre las víctimas la mujer del voluntario Isaac Reznick.

1942

Dov Rubinstein se enrola en el ejército inglés.

1947

Ruth, la hija de David Menshes, participa del evento de colonización de 11 kibutzim en el Neguev, y se incorpora al kibutz Urim.

1948

Menajem Malinsky retorna a Israel en pos de su hijo **Aharon**, que es voluntario en la guerra de Independencia.

1949

Josef Katz retorna a Israel, en pos de su hija **Jaika Or**, que esta en el kibutz Mishmar Haneguev.

1963

Zeev Teitelbaum retorna a Israel.



Tumba de Buyanovsky David, Buenos Aires, 2007.
El hijo Rafael, la nieta Ruti, y la biznieta Roni.

SIONISTA CONGRESO
Reports attendance at meeting of and
Mrs Message of thanks to Mr. Balfour

460

B.A.

March 1. 1918.

Dft

Sir R. Tower

to

Mr Balfour

No 75

Sir,

I have the honour to report that a Sionist Congress has just been held in Buenos Aires, extending from February 23 to 26. It was organised by the so-called Argentine Sionist Federation, with offices at Calle Sarmiento 2674, Buenos Aires.

The President of the Federation accompanied by two Elders called at H.M. Legation for the purpose of inviting me to be present at the inaugural meeting.

I attended on the evening of the 23rd ultimo.

A speech ~~was~~ made in Spanish by Mr Salomon Liebeschütz, who occupied the chair, in the course of which he repeatedly expressed the gratitude of Jews throughout the world for the capture of Jerusalem and the promises made to the Jews by H.M. Government. The British flag was waved and the entire audience rose to their feet, cheering vociferously.

I have this day received a telegram from the Federación, of which the following is a translation:-

" The fourth Argentine Sionist Congress in its sittings from Feb 23 to 26 in this Capital expresses the unanimous vote of its delegates, through the channel of Your Excellency,

259 Pat

their warmest thanks to the Government and
Nation of Great Britain for the lofty and
just declaration of His Excellency the
Minister for Foreign Affairs, Mr Balfour, in respect
to the restoration of the Jewish people in Palestine.
(signed) Jacobo Joselevich, President of the
Argentine Zionist Federation. (signed) Natan Gesang,
President of the 4th Zionist Congress.

1/11/22

S

M

▽

Jewish Volunteers for Allied forces in Palestine; desire of nine
Russian Jews to Europe as-

201

E.A.

April 4. 1918.

Dft
Sir R. Tower
to
Mr Balfour
No 99

*sent to
D. K. Brown
& returned
to me by Sir,*

I have been approached by ~~a number of~~ ^{kind} Rus-
sian Jews desirous of returning to
Europe to join the Allied Forces in Palestine.
They write to me asking for assistance
towards realizing the promise held out
by H.K. Govt on behalf of the Jews.

I have advised the President of the
Argentine Zionist Federation (see my
Despatch No 75 of the 1st ultimo) to
interest his Society in the welfare of
his coreligionists, in order that it
should be clearly understood what use can
be made of such Jewish volunteers on their
arrival at a European destination.

Mr Jacobo Josephovich, President
of the Zionist Federation here, called on
me this day and will address an enquiry
to the representative of the Federation in
London with a view to assisting those who
now wish to fight, and for the benefit of
all such who may hereafter be willing to
help the ^{Allied} cause.

I explained my own inability to
give either money or assurances.

W.A.

351 Pol

1	2	cms	The National Archives	ins	7	2
Ref: FO 118/463						
Please note that this copy is supplied subject to the National Archives' terms and conditions and that your use of it may be subject to copyright restrictions. Further information is given in the 'Terms and Conditions of supply of the National Archives' leaflets.						

their warmest thanks to the Government and
Nation of Great Britain for the lofty and
just declaration of His Excellency the
Minister for Foreign Affairs, Mr Balfour, in respect
to the restoration of the Jewish people in Palestine.
(signed) Jacobo Joselevich, President of the
Argentine Zionist Federation. (signed) Natan Gesang,
President of the 4th Zionist Congress.

J. M. H.

J.

N.

Y.

Volunteers Jewish

This copy of report re
departure of 52 Volunteers -
Reports on entertainment on
behalf of -

copy for Mr. Balfour

Dft.
Sir R. Tower
to
Mr. Balfour
No. 268.

B.A. 653

September 24, 1918

Sir, |

I have the honour to transmit herewith copy of a Report from H.M. Military Attaché to this Legation relative to the departure for England of 52 Jewish volunteers for service with the Jewish Battalion in Palestine.

I was present last evening at an entertainment ^{organized on behalf} ~~in honour~~ of the Jewish Community in Buenos Aires. The Government war films, showing the entry of General Sir E. Allenby into Jerusalem etc, evoked immense enthusiasm, and special pleasure was ~~derived~~ ^{derived} from the ~~Hebrew~~ inscriptions on the pictures.

This was ^{highly} regarded as a special attention to the Jewish Community ~~on~~ on the part of the Ministry of Information.

In the various speeches made at the entertainment every reference to the declarations of H.M. Govt with regard to the restoration of Palestine to the Jews was the signal for prolonged applause. This was heightened by the timely arrival of news of ~~the~~ General Allenby's great victory in the Holy Land.

The films are to be shown in the Provincial Capitals for the benefit of the Jewish population.

974 Pol.

ing

Tomorrow evening the 52 Jewish volunteers are to be presented with their colours and all the Allied Representatives have promised to attend the ceremony.

I venture to ~~call attention to~~ ^{submit} the concluding paragraph of Colonel McClymont's Despatch in which he suggests that the contingent, embarking in the Royal Mail s.s. "DEMARARA", may be met on arrival and receive the assistance of the necessary interpreters.

The enrolment of further volunteers from among the Jewish Community will depend on the success which is attained by the first contingent.

fit

P.S. I may mention that during the last two months which it has taken to collect these Jewish volunteers, all expenses such as lodgings, correspondence, loss of wages etc. has been borne by the Jewish Community - no public money, other than sea and rail passages, has been expended.

fit

S.

the

of 2

value

for

the

no

has

their

usage

lastly

The National Archives

REF: B 26646

Please note this copy is subject to copyright, the National Archives terms and conditions and the price list of a copy for which no charge applies. Further information is given in the "Terms and Conditions of Supply of the National Archives" leaflet distributed at our available Service. Revised 17 April 1999.

P.M. 28.

Name of Ship "DEMERARA" Port of Arrival *Singapore* Date of Arrival *27 Feb 1918*

Steamship Line *Royal Mail Steam Packet Co* Whence Arrived *Buenos Aires*

NAMES AND DESCRIPTIONS OF ALIEN PASSENGERS.

(1) List of Passengers loaded	(2) Part of Passenger last name	(3) NAME OF PASSENGER	(4) CLASS In the case of First Class Passengers the cabin and not the stow up	(5) Profession, Occupation or Calling of Passenger		(6) AGE (in months) From the last Anniversary of Birth		(7) Country of which Citizen or Subject	(8) Country through or from which Passenger arrived	(9) Country of last Residence	(10) Country of Intended Future Residence					
				Male	Female	Under 12	12 and over				England	Wales	Scotland	Other Countries		
		<i>Lillo Joseph Martin</i>	<i>285</i>	<i>Farmer</i>		<i>47</i>		<i>Belgium</i>		<i>England</i>						
		<i>David Albert</i>	<i>3rd</i>	<i>Laborer</i>		<i>32</i>		<i>Russia</i>		<i>Argentina</i>						
		<i>Abraham Bekman</i>		<i>Book binder</i>		<i>25</i>		<i>do</i>								
		<i>Samuel Belascenty</i>		<i>Printer</i>		<i>22</i>		<i>do</i>								
		<i>David Berman</i>		<i>Printer</i>		<i>24</i>		<i>do</i>								
		<i>David Berman</i>		<i>Book</i>		<i>22</i>		<i>do</i>								
		<i>David Berman</i>		<i>Book</i>		<i>23</i>		<i>do</i>								
		<i>David Berman</i>		<i>Electrician</i>		<i>20</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Goldberg</i>		<i>Baker</i>		<i>22</i>		<i>do</i>								
		<i>David Berman</i>		<i>Laborer</i>		<i>20</i>		<i>do</i>								
		<i>Jacob Gruber</i>		<i>Carpenter</i>		<i>25</i>		<i>Argentine</i>								
		<i>Joseph Gruber</i>		<i>Wholesaler</i>		<i>22</i>		<i>Russia</i>								
		<i>Abraham Grubler</i>		<i>Wholesaler</i>		<i>23</i>		<i>do</i>								
		<i>Madame Gruber</i>		<i>Student</i>		<i>25</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Gruber</i>		<i>Mechanic</i>		<i>28</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Katz</i>		<i>Laborer</i>		<i>18</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Fajelovich</i>		<i>Printer</i>		<i>27</i>		<i>do</i>								
		<i>Abraham Horon</i>		<i>Book</i>		<i>28</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Horon</i>		<i>Printer</i>		<i>31</i>		<i>do</i>								
		<i>Miguel Krel</i>		<i>Mechanic</i>		<i>24</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kerner</i>		<i>Book</i>		<i>25</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kerner</i>		<i>Carpenter</i>		<i>26</i>		<i>do</i>								
		<i>Abraham Kaminetzky</i>		<i>Mechanic</i>		<i>30</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Farmer</i>		<i>23</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Farmer</i>		<i>23</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Teacher</i>		<i>25</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Laborer</i>		<i>33</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Mechanic</i>		<i>24</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Laborer</i>		<i>24</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Printer</i>		<i>30</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Mechanic</i>		<i>28</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Farmer</i>		<i>30</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Carpenter</i>		<i>29</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Farmer</i>		<i>21</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Printer</i>		<i>28</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Printer</i>		<i>21</i>		<i>do</i>								
		<i>Isaac Kaminetzky</i>		<i>Mechanic</i>		<i>27</i>		<i>do</i>								

14

016 1 02

The National Archives

Ref: B 26/646

Please note that this copy is supplied subject to the National Archives terms and conditions and that you may still be subject to copyright restrictions. Further information is given in the 'Terms and Conditions of copies of the National Archives' notice displayed in and available from the Record Copying Centre.

P.M. 26

Name of Ship "DEMERARA" Port of Arrival Liverpool Date of Arrival 5th Nov 1918
 Steamship Line Royal Mail Steam Packet Co Whence Arrived Buenos Aires

NAMES AND DESCRIPTIONS OF ALIEN PASSENGERS.

(1) Matriculation	(2) Port at which Passengers have been landed	(3) NAMES OF PASSENGERS	(4) CLASSE Category No. and Sex	(5) Profession, Occupation or Calling of Passenger In the case of Pilot Class Passengers this column need not be filled up	(6) AGE OF PASSENGERS Length of time since last departure from the United Kingdom					(7) Country of which Citizen or Subject	(8) Countries to which Through or Return Tickets are held (See notes)	(9) Country of Intended Future Permanent Residence	(10) Foreign Passports					
					Under 16 years	16 to 21 years	21 to 30 years	30 to 40 years	Over 40 years				United Kingdom	Foreign	British	Other		
La Plata Liverpool	152	Borjeyn Staff	3rd	Farmar	25					Russia	Argentina							
"	153	Manuel Kleinberg	"	Blacksmith	27					"	"							
"	154	Manuél Schindler	"	Baker	26					"	"							
"	155	Wolff Gaiselhorn	"	Painter	26					"	"							
"	156	Walter Voss	"	Printer	34					"	"							
"	157	Abraham Weissberg	"	Farmar	27					"	"							
"	158	Bernard Galt	"	Laborer	27					"	"							
"	159	Bernard Rubinstein	"	Farmar	24					"	"							
London	160	Manuel Rodriguez Londo	"	Laborer	21					Portugal	Portugal							
"	161	Augusto Fontana	"	"	26					"	"							
"	162	Antonio Souza	"	"	27					"	"							
"	163	Manuel Abalo	"	"	28					"	"							
"	164	Jose Luis Teixeira	"	"	28					"	"							
"	165	Antonio Carvalho	"	"	23					"	"							
"	166	Jose Ferreira	"	"	24					"	"							
"	167	Jose Ferreira	"	"	7					Portugal	"							
"	168	Antonio Pereira Baptista	"	Laborer	21					Portugal	"							
"	169	Antonio Botelho de Matos	"	"	20					"	"							
"	170	Antonio Domingos	"	"	20					"	"							
"	171	Luiz Lopes Portugal	"	"	26					"	"							
Portugal	172	Antonio Gouveia	"	Blacksmith	22					Portugal	Portugal							
"	173	Manuel Antonio	"	"	22					"	"							
"	174	Jose Maria	"	"	19					"	"							
"	175	Jose Fernandes Martins	"	"	16					"	"							
"	176	Augusto Soares	"	"	25					"	"							
"	177	Augusto Santos	"	(Book)	20					"	"							
"	178	Augusto Santos	"	"	7					"	"							
"	179	Augusto Santos	"	"	35					"	"							
"	180	Augusto Santos	"	"	25					"	"							
"	181	Augusto Santos	"	"	31					"	"							
"	182	Augusto Santos	"	"	21					"	"							
"	183	Jose Ferreira	"	Laborer	20					"	Portugal							
"	184	Augusto Santos	"	Laborer	25					"	Portugal							
				Over 13							0 24						8 13	

Therapy Ticket holders should be marked T with the name of the port to which the ticket is issuable. Ticket holders should be marked H with the name of the country to which the ticket is held.

No. 4301—200 2020

(By government machines to be reproduced wherever for a year or more)

WAR DIARY

Army Form C. 238

Instructions regarding War Diaries and Intelligence Summaries are contained in P. S. Regs., Part II, and the Staff Manual respectively. Title pages will be prepared in manuscript.

~~UNCLASSIFIED~~
(Where heading not required.)

38th Bn.

Page 1.

Place	Date	Hour	Summary of Events and Information	Remarks and reference to Appendix
FLAHEH	29/4 30/4		<p>Effective strength: 34 officers, 90% OR → 113 horses omul.</p> <p>Training carried out</p> <p>Lieut J. A. MAYHEW (1st Lt. R. Fus) posted 29/4/18</p> <p>Effective strength; 30/4/18: 35 officers, 90% OR, 108 horses omul.</p>	85%

J. Patterson
Lt.-Col.
Commanding 38th Bn. Royal Fusiliers.

11/10/18
WD 95/4456

Prescribed that all reports and records submitted to the National Archives, forms and conditions and that part used if it may be subject to the provisions of the National Archives Act, 1954, shall be prepared in accordance with the conditions of supply of the National Archives, 1954.

WAS 22887

Page 1

DATE	DESCRIPTION	AMOUNT
1947	Exp. 10/10/47 - 10/11/47 10.00	10.00
	Exp. 10/12/47 - 10/13/47 10.00	10.00
	Exp. 10/14/47 - 10/15/47 10.00	10.00
	Exp. 10/16/47 - 10/17/47 10.00	10.00
	Exp. 10/18/47 - 10/19/47 10.00	10.00
	Exp. 10/20/47 - 10/21/47 10.00	10.00
	Exp. 10/22/47 - 10/23/47 10.00	10.00
	Exp. 10/24/47 - 10/25/47 10.00	10.00
	Exp. 10/26/47 - 10/27/47 10.00	10.00
	Exp. 10/28/47 - 10/29/47 10.00	10.00
	Exp. 10/30/47 - 10/31/47 10.00	10.00

[Handwritten signature]

10/31/47

10/31

10/31